MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

DESPACHO DE LA SEÑORA VICEMINISTRA ACADÉMICA

DIRECCIÓN DE DESARROLLO CURRICULAR

DEPARTAMENTO DE PRIMERO Y SEGUNDO CICLOS

ASESORÍA NACIONAL DE FRANCÉS

PROGRAMAS DE ESTUDIOS DE FRANCES

SECCIONES BILINGUES FRANCES-ESPAÑOL

Año 2016

« Eduquer pour une nouvelle citoyenneté »

AUTORIDADES MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Dra. Sonia Marta Mora E.	**Ministra**
Dra. Alicia Vargas Porras.	**Viceministerio Académico**
Msc .Marco Tulio Fallas D.	**Viceministerio Administrativo**
Dr Miguel Gutiérrez R:	**Viceministerio de Planificación**
Msc. Rosa Carranza R.	**Directora de la Dirección Desarrollo Curricular**
Msc. Anabelle Venegas F.	**Jefa de Departamento de Primero y Segundo Ciclos**

Comisión Redactora

Licda. Olga Fatjó O.	**Asesora Nacional de francés de Primero y Segundo Ciclos**
MA. María Gabriela Vargas	**Universidad Nacional. Programa Pricopi**.
Msc. Jimmy Chao	**Académico Universidad de Costa Rica**
Mlle. Maud Le Chartier.	**Institut Français pour l'Amérique Centrale (IFAC**)
M. Jean Claude Peronnet	**Institut Français pour l'Amérique Centrale (IFAC)**
Licda. Sofía Zawadzki Wisniewski	**Professeur de maternelle Français**
Licda. Carmen Zumbado Ulate	**Professeur de Français**
Licda. Béatrice Passot.	**Professeur FLE**

Comisión validadora en anexos

I. AVANT-PROPOS 8
II. INTRODUCTION 9
Le programme d'étude un cadre bilingue au primaire allié à la perspective « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté » 11
Profil de l'élève dans le cadre de « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté » 14
III. III-FONDEMENTS EPISTEMOLOGIQUES ET PEDAGOGIQUES DU PROGRAMME DE FRANÇAIS POUR LES SECTIONS BILINGUES 15
Du rationalisme, humanisme jusqu'au socioconstructivisme 15
Les apports du socioconstructivisme à l'enseignement de langues étrangères 16
Les apports de la neuroscience 18
Autres approches fondamentales qui contribuent à l'enseignement de la discipline de français 20
Une approche plurisensorielle pour des personnes à divers talents et capacités 20
Une approche ludique pour des individus en société à vocation connexe et créative 21
Une approche multiculturelle pour la décentration et l'appropriation technologique 21
Une approche interdisciplinaire pour écouter, entamer des dialogues, analyser et répondre 21
L'intercompréhension, une approche didactique plurilingue 22
Une approche holistique 22
Une approche pour l'enseignement du développement durable 23
L'approche en collaboration et en coopération 23
IV. IV FRANÇAIS LANGUE ETRANGÈRE EN SECTIONS BILINGUE 24
L'enseignement du FLE et la communication 24
Domaines de la communication dans l'enseignement des langues 26
Les courants méthodologiques et le Cadre Européen de référence 27
L'approche communicative et la perspective actionnelle sont en étroite relation, car ils préconisent un espace d'enseignement apprentissage : 27

- Favoriser chez l'élève l'indépendance de sa pensée et de ses actions, en lui permettant un travail d'abord individuel et ensuite en petit groupe autonome. 27
- La culture de l'écrit complémente ces acquisitions. Les activités d'interprétation accompagnées d'activités de production textuelle soit en autonomie ou en activité dirigée, ne constituent pas un apprentissage systématique de la lecture, mais une prise de conscience de ces situations, ces formes et ces contenus qui nous entourent. Le rôle de l'adulte qui s'exprime à l'oral et favorise la découverte des textes est capital : sa propre structure montre aux élèves comment les mots se transforment de l'oral à l'écrit, par exemple à travers des dictées. 27

V. IV- L'ENSEIGNEMENT DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE AUX ENFANTS CONSIDERATIONS THEORIQUES 28

Antécédents du dispositif bilingue primaire au Costa Rica 28

Sections bilingues ou EMILE, Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère : dispositif d'origine européenne 29

Profil de l'enseignant des sections bilingues 31

Compétences de l'enseignant 34

Les bonnes pratiques de l'enseignant de langues étrangères 34

VI. Enseignement de la langue étrangère en favorisant les quatre compétences linguistiques et les compétences pour la vie 35

Compétences de l'élève de sections bilingues 35

Les compétences linguistiques dans le programme 38

Compétences transversales : corrélation avec les autres disciplines 41

VII. V- LA PLACE DE L'EVALUATION EN CLASSE DE DANS LE PRIMAIRE SECTIONS BILINGUES 43

Etapes de l'évaluation 44

Situation d'évaluation 44

Les fonctions de l'évaluation pour le primaire 46

Trois mots clés 47

Evaluation par compétences linguistiques 47

L'évaluation des compétences chez les enfants 49

La place de l'erreur 49

L'évaluation certificative des compétences linguistiques 50
Evaluation des compétentes orales, compréhension et production (écouter / parler) 50
Evaluation des compétentes écrites, compréhension et production (lire/écrire) 52
VIII. VI-PROGRAMME D'ETUDES DANS LE CADRE DU PREMIER ET DEUXIEME CYCLE CHERCHANT L'HARMONIE ENTRE LES PROJETS EDUCATIFS NATIONAUX ET LES PROPOSITIONS THEORIQUES DU CECRL 54
La conceptualisation des éléments du programme 54
Les types de savoirs 55
Les contenus conceptuels : les savoirs 55
Les contenus méthodologiques : savoir-faire 55
Les contenus comportementaux : savoir-être, savoir-apprendre 56
Activités, tâches et projets : éléments clés 56
Les procédés : activités, tâches et projets 56
Les stratégies d'évaluation : performances 58
Matrice thématique maternelle sections bilingues 61
Les spécificités de l'école maternelle 62
Méthodologie 62
Le projet 63
Les ateliers 63
Le théâtre d'images 63
Le dictionnaire de classe 64
Les binômes 64
Maternelle Unité 1 : Oui moi, c´est moi! 66
Maternelle Unité 2 : A la petite école! 71
Maternelle Unité 3 : A la découverte du monde 76
Maternelle Unité 4 : On communique? 80

Matrice thématiques Premier et Deuxième Cycles des sections bilingues 85
Les spécificités de la première année des sections bilingues 86
Première année Unité 1 : Salut les copains ! 88
Première année Unité 2 : A la grande école ! 95
Première année Unité 3 : Tous les goûts sont dans la nature 102
Deuxième année Unité 1 : Un air de famille 107
Deuxième année Unité 2 : Une journée bien remplie ! 113
Deuxième année Unité 3 : Bon appétit ! 120
Troisième année Unité 1 : En pleine forme! 126
Troisième année Unité 2 : Et avec ceci ça sera tout? 131
Troisième année Unité 3 : Et si on partait en vacances? 136
Quatrième année Unité 1 : Monsieur Patate et ses amis 141
Quatrième année Unité 2 : Je suis perdu ! 148
Quatrième année Unité 3 :J'y suis allé et toi? 153
Cinquième année Unité 1 : Un point commun: nos différences 158
Cinquième année Unité 2 : La technologie hier et aujourd'hui 162
Cinquième année Unité 3 : Rat des villes, rat des champs 166
Sixième année Unité 1 : Tout ça, c'est du passé 170
Sixième année Unité 2 : Il était une fois… 174
Sixième année Unité 3 : Un jour, je serais… 177
IX. GLOSSAIRE 181
X. ANNEXES 184
La place de la phonétique dans le cours de FLE 184
Phonétique 184

Sons à travailler particulièrement 186
Lecture 186
Erreurs typiques de l'oral 187
Orthographe 187
AXES DE L'EDUCATION DE LA NOUVELLE CITOYENNETE 188
XI. BIBLIOGRAPHIE 190
XII. SITOGRAPHIE 193

I. AVANT-PROPOS

Le programme de Français pour les filières bilingues (FIL-BIL ou sections bilingues) est le produit de l'expérience, d'une étroite coopération, une constante interaction entre les acteurs responsables et collaborateurs des sections bilingues du Ministère de l'Education Publique et les partenaires français. Des sections bilingues français-espagnol pilotes ont été créées en 2000 dans deux écoles de la région éducative de Cartago. Ces sections ont pour objectif de favoriser la diversification linguistique et culturelle des établissements scolaires costariciens.

Après plus d'une douzaine d'années d'expérimentation, le projet a démontré qu'il est une option sérieuse et moderne favorisant le développement d'une citoyenneté multilingue.

Ce document est un guide pour les enseignants dans leur tâche d'accompagnement des élèves et dans leur parcours professionnel, car jusqu'à présent, on ne dispose pas d'un programme spécifique pour ce dispositif. Ils y trouveront un appui conceptuel et également méthodologique pour leur travail.

Il s'agit d'un grand effort pour intégrer la langue française et la langue des disciplines non linguistiques dans le cadre des directives officielles, afin de dynamiser des nouveaux apprentissages. L'enseignement en langue française est introduit dès l'école maternelle et continue au primaire et au secondaire.

II. INTRODUCTION

L'appropriation du langage est une activité humaine vitale. Pour un enfant, l'acquisition de sa langue maternelle marque, dès sa naissance, une identification culturelle, une appartenance, une place dans le monde. Dans cette même ligne, l'apprentissage d'une deuxième langue élargit les frontières de la propre identité, la modifie, la fait redevenir nouvelle. Si cette deuxième langue est en même temps l'objet et l'outil pour accéder à d'autres savoirs dans un enseignement systématique propre des contextes bilingues son importance s'accroît encore plus. Faire apprendre aux enfants costariciens le français dans un dispositif bilingue, dès la petite enfance, est un acte éducatif qui contribue au développement de la personne, favorisant une citoyenneté multilingue.

La communication entre les individus est une condition de vie, innée qui exige des êtres humains de se mettre en rapport aussi bien avec des membres de leur communauté linguistique qu'avec des individus d'autres sociétés.

Les découvertes scientifiques et les nouvelles technologies de la communication facilitent l'échange d'information et des rapports personnels et professionnels, le déplacement et la mobilisation professionnelle entre les plus divers pays du monde au XXI° siècle. Cela engage les individus à assumer comme un défi l'apprentissage des langues étrangères.

Les directives de la politique éducative nationale Hacia el siglo XXI, proposées par le MEP depuis 1994, préconisent que « l'enseignement est la principale source d'opportunités et devient un facteur déterminant qui contribue à la formation des citoyens ».

Etant donné que la politique éducative depuis les années 90 favorise la formation d'un Costaricien capable de communiquer avec le monde à partir de l'appréciation des aspects qui l'identifient comme tel, capable aussi de prendre des décisions en rapport avec d'autres cultures, en tant qu'être indépendant, avec une pensée flexible et critique à la fois, notamment suite à l'incorporation de l'apprentissage des langues étrangères à l'école primaire.

Le Plan d'études de Français pour les sections bilingues Français-espagnol, qu'on pourrait dire Français Langue Seconde à l'étranger (FLS), conçoit l'enseignement de la langue française comme une discipline qui permet à l'élève l'apprentissage de la langue pour communiquer comme langue de scolarisation et de véhiculer l'acquisition des capacités et des savoirs linguistiques spécifiques des disciplines non linguistiques, telles que les mathématiques et les sciences, sans oublier les compétences culturelles essentiels pour sa vie quotidienne. La langue devient une source qui lui permet de s'informer, de participer, d'agir et de comprendre le monde actuel. Le français apporte une vision plus ouverte au monde et montre aux enfants que les frontières existent seulement dans nos pensées.

L'apprentissage d'une nouvelle langue au public enfantin, en contexte bilingue, n'est pas un luxe, c'est plutôt l'opportunité d'aider à construire la compétence plurilingue chez nos élèves et dans notre système éducatif. L'enseignement au jeune public constitue une décision privilégiée pour y réussir.

Depuis 1994, les orientations officielles (1994 :31) concevaient que

> « Il ne suffit pas d'enseigner une spécialisation à l'homme, car il peut devenir une machine utile, mais non une personnalité développée d'une façon harmonieuse, il est indispensable que l'apprenant acquière des connaissances et apprenne à comprendre les raisons des êtres humains, leurs illusions et leurs souffrances, ainsi devient il sensible ».

Ce programme devient donc l'instrument qui aide et guide l'enseignant et les apprenants à bien mener le processus de l'enseignement et d'apprentissage dans un cadre qui est esquissé par l'approche « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté » du Ministère de l'Education et où le français trouve une place privilégiée. Cette langue contribue non seulement au développement de la sensibilité, mais apporte en plus la vision de la convivialité entre les peuples et le respect de la diversité, intrinsèque à ces principes. Quelle meilleure motivation pour nos élèves que l'appréciation de la multiple réalité francophone partout sur la planète qui vient enrichir la formation des citoyens du monde et ouvrir une porte à la pluralité et au libre choix inspirés par les principes de l'égalité, la liberté et la fraternité !

Parmi les buts du Plan National de Développement 2015-2018 pour le secteur éducatif, il faut mentionner la création de nouveaux programmes d'études formulés dans l'optique d'atteindre la plus haute qualité tout en garantissant l'équité dans le processus. Une éducation pour la vie est ainsi recherchée avec enthousiasme, étant l'objectif pratique de la formation académique. Cette voie politique (2014) mentionne dans sa huitième page que ce gouvernement cherche à « développer une Politique d'Etat en Éducation afin de dispenser une éducation pour la vie, favorisant la créativité et l'innovation et optimisant le développement équitable et durable». Afin d'y parvenir, le même document propose, parmi d'autres, un objectif d'innovation. Cet aspect comprend un effort d'internationalisation, le renouveau des programmes d'études et les nouvelles orientations pédagogiques pour l'apprentissage des langues étrangères. Le FLS devient, à partir de cette approche, un allié pour mettre en œuvre la notion de qualité éducative des établissements costariciens.

Le développement d'une condition avantageuse pour les citoyens par rapport à la maîtrise des langues étrangères oriente les efforts des enseignements au sein des nouvelles orientations officielles du MEP, en accord avec le Plan National pour le Développement. Dans les directives stratégiques officielles du MEP appelées « Éduquer pour une nouvelle citoyenneté », l'un des objectifs sectoriels indique que le système éducatif veille à « Une éducation égalitaire et de qualité pour former de manière intégrale les personnes de telle sorte qu'elles contribuent au développement du pays » (2015, MEP).

Depuis presque deux cents ans, la langue Française est présente dans nos classes. Des générations de Costariciens se sont inspirés des valeurs de la Révolution Française, dont la devise « liberté, égalité, fraternité », a influencé la vision du monde de nos enfants et est toujours valable.

Ce programme pour apprendre le français langue étrangère, sections bilingues primaire, au XXIème siècle se trouve fortement imprégné des concepts promoteurs de la nouvelle vision « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté » (cf.www.mep.go.cr), dont les principes sont partagés et favorisés dans les cours de FLE et FLS à l'étranger. Le programme d'Education Civique du MEP l'exprime clairement en affirmant que nous

> « ne pouvons éduquer ni dans les valeurs immuables des conservateurs ni dans la commode ambigüité des relativistes mais plutôt dans la recherche de ce qui nous permet de vivre ensemble, avec respect, sympathie, solidarité, et affection ; en reconnaissance et en acceptation de notre diversité et en comprenant notre responsabilité pour préserver notre seul environnement naturel auquel nous restons étroitement liés » (2009 :5).

L'Organisation Internationale de la Francophonie représente un grand allié au système éducatif national par sa vision inclusive et le fait de promouvoir l'entente entre les peuples et la résolution pacifique des conflits parmi ses propres membres. L'esprit de la Francophonie et de cette organisation sauvegarde la transmission des valeurs notamment, la diversité culturelle, la paix, la gouvernance démocratique, la consolidation de l'état de droit, la protection de l'environnement, toutes véhiculées par la langue française. Le Costa Rica vient d'être admis comme membre observateur au sein de ce forum international qui poussera aussi en avant les efforts d'amélioration éducative.

L'enseignement du français aux enfants, sections bilingues, est perçu comme un processus dynamique et interactif d'acquisition des compétences, dans son sens le plus large. Les enfants de ce siècle sont nés sous une réalité complètement différente où le développement des compétences sociales, dites génériques, est exigé au même titre que des compétences cognitives et de communication.

Le programme d'étude un cadre bilingue au primaire allié à la perspective « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté »

La notion de citoyenneté a subi des modifications importantes lors des dernières années du XXème siècle. On parle souvent des « citoyens du monde » en faisant référence aux nouvelles générations qui sont exposées au bouleversement quotidien de la synergie mondiale, dépassant largement les frontières des pays et même des continents.

Auparavant, les citoyens étaient perçus comme exclusivement intéressés par leur propre pays, leur propre patrie. Ils étaient censés avoir des devoirs politiques limités par des frontières précises et souvent rigides. La vie citoyenne visait l'intérieur de sa propre culture et de sa propre vie sociale. Il suffisait souvent de se regarder soi-même ou les siens pour survivre.

Les citoyens d'aujourd'hui, habitent dans un espace physique, mais leurs devoirs politiques vont au-delà de leurs propres limites géographiques. La mondialisation possède ses exigences. Les échanges politiques, technologiques, scientifiques, le développement des moyens de transport, l'essor des communications, le déplacement constant des personnes dans différents pays du monde et la vitesse de la diffusion des informations, sont des aspects qui nous obligent à chercher de nouveaux rapports avec d'autres pays. Il ne suffit pas de regarder… il faut aller chercher les autres et leur parler, établir des échanges, des contacts, des relations, bref, il est indispensable de communiquer par tous les moyens possibles.

Les habilités pour la vie partent du vécu des personnes, elles sont acquises et assimilées à partir d'une construction personnelle et de l'expérience directe, puis mises en pratique au moment d'affronter des situations problématiques de leur vie quotidienne.

Dans le système éducatif costaricien, ces habiletés sont comprises comme l'ensemble des connaissances, valeurs, attitudes et aptitudes qui se réalisent pour satisfaire les nécessités, les intérêts, les expectatives, les droits, les responsabilités et les devoirs des personnes qui coexistent dans un monde globalisé.

Mais qui sont les citoyens de demain ? Tous les enfants qui partagent, apprennent et vivent dans notre pays, Costariciens ou non, mais qui construisent la vie citoyenne du futur avec leurs apports en intégrant leurs cultures, leurs expériences et leurs pensées dans une réflexion sur la vie en société, la technologie, les effets de la mondialisation et les orientations politiques de la Nation. C'est dans ce contexte que l'enseignement bilingue connaît un essor dû notamment au développement des communications et à la multiplication des informations.

Le Costa Rica se distingue par sa vocation démocratique et juridique où l'éduction occupe un espace capitale. La Constitution Politique du Costa Rica (articles 77 et 78) et la Loi Fondamentales d'Education garantissent l'organisation du processus éducatif comme un système intégral depuis la maternelle jusqu'à l'Education universitaire.

Le souci démocratique était présent depuis plus de cinquante ans dans la Loi Fondamentale d'Education du Costa Rica (Loi 2160) dont la philosophie a inspiré l'essence des Costariciens.

Son article numéro 2 établit les fins[1] auxquelles l'éducation costaricienne veut aboutir et les énumère ainsi :

- Former des citoyens aimant leur Patrie, conscients de leurs droits et de leurs libertés fondamentaux et qui possèdent un sens profond de la responsabilité et du respect envers la dignité humaine.
- Contribuer au plein développement de la personnalité humaine.
- Former des citoyens pour une démocratie où convergent les intérêts individuels avec ceux de la communauté.
- Stimuler le développement de la solidarité et de la compréhension humaine.
- Conserver et élargir l'héritage culturel, en dispensant des connaissances sur l'histoire de l'homme, les grandes œuvres littéraires et les concepts philosophiques fondamentaux.

Ces fins, apparemment si anciennes, conservent leur force encore de nos jours. Seule la coexistence des intérêts collectifs et individuels peut garantir la convivialité ; seule la solidarité et la compréhension assurent aux citoyens la préservation de leur dignité ; seulement un citoyen aimant de sa Patrie universelle peut devenir respectueux et responsable.

Et comment faire en sorte que ces fins soient atteintes ? La volonté de l'État devient un appui précieux à travers les lois. La même Loi Fondamentale en prévoit les mécanismes dans son article 32, en disant que

> « L'État mettra en place des programmes d'éducation fondamentale pour former ses habitants à la pleine responsabilité sociale et civique afin d'atteindre un bon état de santé physique et mentale pour l'utilisation durable des ressources naturelles, l'accroissement de la qualité de vie et la promotion de la richesse nationale ».

De plus le Code de l'enfance et de l'adolescence prône l'orientation de l'éducation vers le développement des potentialités intégrales des élèves, grâce à une préparation académique qui « s'adressera à l'exercice de la citoyenneté et à l'appropriation du respect des droits humains, aux valeurs culturelles propres et à la protection, au soin de l'environnement, dans un cadre de paix et de solidarité » (article 56). C'est dans cet esprit que ce programme d'études pour français pour les sections bilingues a été imaginé, comme un parcours pour les citoyens de demain qui commencent à se former aujourd'hui.

L'Europe a depuis longtemps compris la dimension de cette réalité universelle, plurielle, multiple, riche. Dès les débuts du nouveau siècle, les politiques éducatives et en dérivation, les politiques linguistiques, ont été orientées vers ce panorama divers et complexe. Elles ont compris qu'égalité de chances et inclusion sociale construisent avec une éducation de qualité une société plus progressiste, plus juste.

---

[1] Loi 2160. La Gaceta 223.

Le Conseil de l'Europe (2001) a depuis longtemps parlé des finalités éducatives et de leur caractère pluriel grandissant grâce à une éducation plurilingue et interculturelle qui :

> «…est à mettre en relation avec le droit de tout individu à une éducation de qualité. Celle-ci se caractérise notamment par l'acquisition de compétences, de connaissances, de dispositions et d'attitudes, par une diversité d'expériences d'apprentissage ainsi que par des constructions culturelles identitaires individuelles et collectives. Ces différentes composantes contribuent à la réussite des élèves accueillis par l'École et à l'égalité des chances. Elles favorisent l'inclusion et la cohésion sociale, préparent à la citoyenneté démocratique et participent de l'instauration d'une société de la connaissance ».

Profil de l'élève dans le cadre de « Eduquer pour une nouvelle citoyenneté »

Ce programme d'études comprend les niveaux de l'école maternelle et l'essentiels de la première année jusqu'à la sixième année correspondant à l'enseignement primaire. Les atteintes et les buts ne sont pas les mêmes. La progression devient nécessaire et juste pour parvenir à montrer la réussite à chaque niveau. Il est possible de dresser un classement général du profil des apprenants.

L'apprenant des sections bilingues *:*

- Manifeste son contentement, son enthousiasme pour le processus d'apprentissage
- Respecte et apprécie les différences des autres
- Utilise le dialogue pour cohabiter et tolérer les différences
- Communique et accepte les idées des autres, sans perdre son individualité
- Met en évidence sa capacité à travailler en équipe
- Suit des consignes simples données à l'oral en langue étrangère
- Identifie ses caractéristiques et ses qualités personnelles.
- Partage ses idées, ses sentiments et ses expériences.
- Développe les habiletés personnelles, de confiance pour communiquer en langue maternelle.
- Utilise des mots acquis en langue étrangère pour se faire comprendre.
- Pose des questions simples, explore ce qui attire son attention dans le monde physique et naturel qu'il regarde.
- Découvre les significations de mots en langue étrangère selon ses connaissances en langue maternelle.
- Construit et utilise des notions simples en mathématiques et comprend les notions de temps et d'espace.
- Exploite la créativité à travers l'imagination (histoires, endroits et personnages imaginaires), le jeu, les contes, les arts plastiques, la musique (chansons).
- Exprime ses pensées ou ses sentiments à travers le jeu, les contes, la musique, les arts plastiques.

- Apprécie et protège l'environnement et les ressources naturelles.
- Surveille sa santé et prévient les accidents respectant son corps humain.
- Maintient l'hygiène personnelle.
- Recycle et réutilise les matériels pour protéger la planète.
- Apprécie l'identité nationale en reconnaissant les traditions nationales : les plats et les chansons typiques, contes traditionnels, les « bombas » entre autres.
- Manifeste la solidarité et la générosité à l'école et avec la famille.
- Participe avec enthousiasme à la vie scolaire et familiale.
- Participe aux groupes sociaux qui favorisent les relations humaines et le développement intellectuel, physique, esthétique, culturel, éducatif, technique et de communication.

III. III-FONDEMENTS EPISTEMOLOGIQUES ET PEDAGOGIQUES DU PROGRAMME DE FRANÇAIS POUR LES SECTIONS BILINGUES

Cette section accorde un espace aux principes de base des fondements épistémologiques. Les différents courants de la pensée qui nourrissent notre système éducatif dans toutes les disciplines. Il est évident que l'enseignement de la langue française crée une synergie parfaite avec les postulats de ces courants.

Les approches communicatives et en perspective actionnelle constituent aujourd'hui un ensemble de données et d'enjeux d'enseignement-apprentissage pour guider la discipline dans les années à venir.

Du rationalisme, humanisme jusqu'au socioconstructivisme

L'approche pédagogique part d'une vision rationaliste, humaniste et socioconstructiviste, considérant la personne comme le centre de l'acte éducatif. L'enseignement de la langue française s'adapte à cette réalité, la raison fait partie du processus pour apprendre, connaître, construire et transformer la pensée, dont les connaissances préalables jouent un rôle capital. La reconnaissance du bagage culturel, des savoirs construits et des savoirs à apprendre constituent la pédagogie d'une la langue étrangère.

Les processus d'apprentissage sont basés sur la pratique, la maîtrise et l'analyse. Apprendre à apprendre, **capacité innée** dans la nature du cerveau, voici la clé à partir de laquelle la construction et l'encrage se établit. Le fait de **"savoir apprendre"** favorise la réussite et mène l'individu à une véritable autonomie. Tout apprentissage est une transformation profonde, il faut changer pour apprendre et on change en apprenant.

Les principes essentiels pour une pédagogie des langues étrangères au XXI° siècle sont :

- l'action individuelle et collective
- la création et l'activité ludique
- la réaction individuelle et collective
- le partage
- la rétro alimentation entre les individus
- la systématisation des savoirs
- la capacité de développer le travail en équipe
- la construction de ses propres apprentissages
- le lien entre la vie quotidienne et l'apprentissage

A cette fin, nous prenons aussi les principes du socioconstructivisme qui met l'accent sur le rôle des interactions sociales multiples dans la construction des savoirs. Des auteurs, dont Brown et Campione (1995), soulignement alors l'aspect culturel des savoirs, c'est-à-dire qu'ils sont le fruit des échanges et qu'ils sont partagés. La culture est perçue comme filtre sociocognitif qui permet de donner du sens la réalité.

Les apports du socioconstructivisme à l'enseignement de langues étrangères

Le socioconstructivisme faisant suite au courant constructiviste, le socioconstructivisme, développé par Lev Vygotsky, intègre, comme son appellation l'indique, **la dimension sociale**. Le perspectif socioconstructiviste met l'accent sur le rôle des **interactions sociales** multiples dans **la construction des savoirs** et propose de considérer l'apprentissage comme **une participation active à des activités en situation réelle et en interagissant avec d'autres**.

L'approche socioconstructiviste repose sur les principes suivants :

- La tête de l'élève n'est jamais vide de connaissances.
- L'apprentissage ne se fait pas par empilement de connaissances, ni de manière linéaire.
- Les interactions sociales entre élèves peuvent aider à l'apprentissage.
- L'élève donne un sens à une connaissance si elle apparaît comme un outil indispensable pour résoudre un problème

Les principes pédagogiques généraux du socioconstructivisme

- L'apprentissage est considéré comme le produit d'activités sociocognitives liées aux échanges didactiques enseignant-élèves et élèves-élèves. On propose des travaux de groupe, stages de terrain, enseignement réciproque (entre étudiants), simulations et même collaborations à distance moyennant les ressources technologiques. L'enseignant et les élèves évaluent les constructions réalisées en termes de produits en faisant appel, par exemple, au portfolio.

- La conception constructiviste de l'apprentissage se base sur la production d'un conflit sociocognitif par confrontation d'un apprenant à une situation problème, d'où un effet de déstabilisation susceptible de provoquer une réorganisation de connaissances ou l'acquisition de nouveaux savoirs et savoir-faire.
- L'enseignant doit favoriser une construction en commun de la connaissance, fondée sur la négociation et la coopération entre pairs. L'enseignant amène l'élève à réfléchir sur son processus d'apprentissage et à comparer ses constructions avec celles des pairs et d'autres référents.
- Cette approche encourage chez l'apprenant la curiosité, l'initiative et la recherche. L'élève est invité à résoudre un problème ou à réaliser une activité en faisant appel aux ressources humaines et matérielles auxquelles il a accès : collègues, expériences antérieures. La motivation à l'acquisition est démultipliée par le fait d'avoir à gérer des relations sociales : rapports conflictuels, dont la résolution va de pair avec la résolution du problème cognitif. C'est alors que, par essai et erreur, l'élève en question sera en mesure de comparer les conceptions qu'il possède déjà avec ses nouvelles expériences en parvenant ainsi à un nouveau palier de connaissances. En clair, l'élève est responsable de ses apprentissages, il « apprend à apprendre »

Développement en contexte, dans cette optique le savoir est culturel plutôt qu'universel, c'est-à-dire qu'il est né de l'échange et devient partagé. Il est donc une interprétation culturelle, historique et sociale. La culture est alors conçue comme un filtre qui permet de donner du sens à la réalité. Des divers moyens liés à la culture y contribuent : moyens intellectuels (modes d'analyse; moyens matériels (technologies) et moyens symboliques (systèmes symboliques dont la langue, les mathématiques, entre autres).

Des savoirs initiaux qui font souvent obstacle à l'élaboration des savoirs, obstacles avec lesquels il faut composer. Bien qu'on ne parle pas en termes de conflit sociocognitif, on privilégie les modèles coopératifs et la médiation comme moyen visant la régulation.

L'attention conjointe constitue un thème. Cette disposition (centration autour d'une tâche et langage partagé) permet aux individus de travailler à atteindre une signification commune. La rencontre des idées facilitant cette visée.

La participation devient centrale car l'individu est vu comme un acteur en quête d'adaptation à la culture. Bien que sans culture par l'action commune, le dialogue lui permettra d'en construire et d'en réorganiser la signification. On reconnaît ainsi l'intentionnalité du sujet.
Le concept de la métacognition est retenu et renvoie à la compréhension de sa propre pensée ainsi que celles d'autrui. La réflexivité permet à l'individu d'exercer un contrôle partiel sur son activité cognitive et sur son agir en général.
Le narratif devient, dans cette perspective, un moyen de "penser notre propre pensée". Bruner (1995) considère le narratif comme un moyen de structurer notre vécu, de le comprendre et de s'en souvenir (mémoire collective).

Les apports de la neuroscience

Le Conseil de l'Europe (2005) explique que « l'apprentissage des langues autres que la sienne permet une ouverture d'esprit envers autrui, à leurs cultures, à leurs aptitudes. En outre, cet apprentissage améliore les capacités cognitives et maximise les habiletés en langue première, surtout par rapport à la lecture et à l'écriture ». Une seule *lingua franca* ne suffit pas. L'objectif du Conseil vise une société européenne vraiment polyglotte : une société où le taux individuel de plurilinguisme augmente constamment jusqu'à atteindre un minimum de deux langues étrangères par citoyen. Le résultat de plus de dix années de recherche menée par des experts en Linguistique et en Pédagogie, a permis aux quarante et un états membres d'aboutir à cette conclusion.

Tel que l'explique dans un article de la revue Summa (1999) le docteur George Bush, spécialiste en cartographie cérébrale et professeur de psychiatrie à l'Ecole de Médecine de Harvard, depuis l'enfance jusqu'à l'âge de six ou sept ans, un grand nombre de nouvelles connexions cérébrales, une neurogènes. Le spécialiste, mentionne que le cerveau enfantin « est modelé par ses expériences, ce qu'il voit, ce qu'il écoute, ce qu'il touche. Quand ce cerveau est exposé aux sons d'une deuxième langue, l'enfant développe des connexions favorisant son apprentissage ». Il est facile d'en déduire que les niveaux d'abstraction chez les locuteurs d'une deuxième langue apprise seront fort probablement plus élevés. La conceptualisation qui viendra plus tard dans le développement du cerveau recevra aussi ces bienfaits, de même que la créativité dans la pensée.

L'élève qui parle deux langues ou qui est en train d'apprendre deux ou plusieurs langues en même temps, expérimente des bénéfices aussi bien dans la partie impersonnelle que dans la partie intra personnelle, permettant le développement d'une flexibilité socio-affective et mentale qui a ses avantages dans toutes les disciplines composantes du savoir être, savoir-faire et savoir-vivre.

Dans le document « Privilégier le développement du langage » élaboré par le Ministère d'Éducation (2007), on y mentionne l'importance de considérer que

> « le développement du langage n'est pas détaché de l'affectivité, mais conditionné par les situations sociales et les expériences de l'environnement (…) De manière que, les relations affectives des enfants deviennent un facteur déterminant dans la construction du langage, qui leur permettra de découvrir l'importance, le propos et le sens de leur monde. En d'autres termes, le développement du langage est une réussite personnelle, sociale et intégrale ».

Certains théoriciens contestent encore la convenance d'apprendre une autre langue même avant l'étape de scolarisation, souvent en craignant que les interférences empêchent l'apprentissage. Mais des études sérieuses ont mis en évidence les avantages d'entreprendre cette acquisition dès le plus jeune âge, surtout du point de vue cognitif.

« Quand l'enfant apprend une autre langue très tôt dans sa vie, par exemple lors de ses premiers pas, il aura fort probablement une maîtrise autant de sa langue maternelle que de sa deuxième langue dans la même région du cerveau »

explique à la revue Summa (1999 : 24) Joy Hirsch, professeur de neurosciences au Collège Médical de l'Université de Cornell, à New York. Elle continue en disant que « plus tard, lors de l'adolescence, ils pencheront vers une maîtrise de la deuxième langue depuis une zone cérébrale différente, séparée de la première ».

D'ailleurs, dans le champ culturel, par exemple, les avantages sont incontestables. La prise de contact avec des langues étrangères dès la petite enfance suppose une forte implication culturelle et interculturelle, favorisant naturellement l'ouverture d'esprit et la tolérance. Les problèmes culturels entre individus sont maîtrisés de manière différente si l'interlocuteur connaît l'autre langue.

Si l'on part du fait que l'intelligence est la capacité à résoudre des problèmes de la vie courante – capacité à produire des biens ou des services ayant une valeur dans un contexte culturel ou collectif précis. C'est également, la compétence à résoudre un problème : pouvoir aborder une situation avec un but à atteindre et déterminer le chemin approprié pour y parvenir. Les Intelligences multiples ont été identifiées à partir des travaux de recherche en psychologie cognitive et anthropologique, d'approches psychométriques, neurologiques et physiologiques de la cognition.

Nous pouvons prendre l'intelligence verbale linguistique comme base : capacité à être sensible à toutes les formes de structures linguistiques, à utiliser des mots et le langage. Exemple des profils: aime lire et écrire, s'exprime avec facilité, aime entendre lire, raconter et mimer des histoires, aime les jeux avec des mots (mots croisés, scrabble…). Si cette intelligence est insuffisamment développée: risque d'échec scolaire, des difficultés dans la vie quotidienne, à mettre sa pensée en mots (sentiment d'être incompris, réactions de violence). L'intelligence verbale linguistique est particulièrement cultivée à l'école, et même parfois de façon abusive de la part des enseignants. Elle doit pouvoir s'intégrer à toutes les autres intelligences.

Les principes de la pédagogie critique

L'enseignant, afin d'observer une attitude critique, doit renoncer à son rôle directif, autoritaire dans la classe, il devient un animateur socio-culturel.

La pédagogie critique préconise le compromis indéniable des enseignants, étudiants, parents et administrateurs de l'enseignement.

- La caractéristique principale n'est que la critique fermée du système scolaire, le slogan principal est « enseigner à apprendre ».
- Son objectif n'est pas l'assimilation des connaissances par les étudiants, mais une pédagogie critique qui doit fomenter les bonnes relations entre les enseignants et leurs apprenants, comme une étape nécessaire pour le développement humain.

- Son style ne doit pas être normatif, et son domaine de surveillance et d'intervention n'est pas la salle de classe ou le professeur, il faut penser au contexte socio-économique, culturel, et à l'environnement des élèves.
- Une pédagogie critique doit prendre la totalité du processus de formation lorsqu'on intègre les apprenants et montrer la valeur de la coopération dans le système.
- Une pédagogie critique doit donner une valeur au développement de la compétence communicative chez les apprenants.

Principes de la pédagogie critique :
- Participation
- Communication
- Humanisation
- Transformation
- Contextualisation

Les principes de la « recherche en action » comme une manière d'intégrer l'analyse à la pratique éducative chez les professeurs et leurs apprenants.

L'existence des projets qui construisent une pratique sociale pour améliorer et développer le défi comme un principe de formation. L'inclusion comme un effet positif dans les différents moments d'apprentissage, de coopération et interaction.

Autres approches fondamentales qui contribuent à l'enseignement de la discipline de français

Une approche plurisensorielle pour des personnes à divers talents et capacités

Reconnaître la multiplicité des intelligences et des styles d'apprentissage conduit à une expérience où tous les sens s'investissent à leur tour dans le processus avec des sensations tactiles, visuelles, auditives, olfactives, gustatives et kinesthésiques. « Tout une gamme d'activités sensorimotrices fourniront un contexte d'apprentissage significatif et impliquant où les apprentissages langagiers seront concomitants aux apprentissages expérientiels » (Vantier : 47), de telle sorte que la coopération et l'interaction deviennent expériences maximales. Cette approche est incontournable surtout avec un public enfantin.

Un enfant a besoin de situations qui, pour lui, aient du sens et répondent à ses centres d'intérêt. Il apprend une langue avec toutes ses capacités perceptives, émotives, psychomotrices et cognitives. Pour cela il faut mettre en place des démarches actives et ludiques sollicitant plusieurs modes perceptifs afin d'explorer diverses situations d'enseignement-apprentissage.

Une approche ludique pour des individus en société à vocation connexe et créative

L'interaction sociale est un concept vital pour l'apprentissage. Le jeu favorise cette connexion entre individus de manière spéciale et libère leur créativité. Jouer, particulièrement pour les jeunes apprenants, devient la clé de cette interaction et les relations sociales et affectives sont donc plus importantes que les relations avec les objets. C'est par le jeu qu'on va apprendre des règles cognitives, un préapprentissage de l'acquisition du langage.

Le jeu est une activité naturelle de l'enfant et également un outil pédagogique très efficace pour l'enseignement des langues étrangères. Il facilite l'interaction et l'établissement des liens sociaux. Il contribue à la compréhension et à la mémorisation, tout en permettant d'associer la parole à l'action. L'enfant devient acteur de ses apprentissages.

L'accès au langage passe par le jeu et déclenche la prise de parole en situation d'expérimentation où les mots ne sont plus une répétition mécanique, ils prennent une intention réelle de communication.

Une approche multiculturelle pour la décentration et l'appropriation technologique

Le langage est l'outil culturel d'apprentissage par excellence. Si les enfants accèdent à la possibilité de comparer leurs expériences de vie avec celles des autres, spécialement de ceux qui sont francophones, la découverte des cultures étrangères devient une aventure au-delà de l'académie et passe par l'appropriation technologique aussi.

De nos jours, les connexions constantes, mondiales, globales, exposent les cultures et les constructions qui en dérivent. Nos futurs citoyens ont besoin de se servir de la technologie qui rapproche les cultures d'autrui pour une meilleure compréhension d'un monde à portée de main. La langue maternelle est le biais pour les discussions et les partages des points de vue entraînés par l'apprentissage de la langue étrangère, de sorte que la construction culturelle de l'enfant est intégrale, en plusieurs dimensions.

Une approche interdisciplinaire pour écouter, entamer des dialogues, analyser et répondre

Vanthier explique que « l'apprentissage du français se construit en relation avec les autres apprentissages dans un ensemble où toutes les activités servent à développer des aptitudes générales cognitives, psychomotrices et affectives » (2009 : 48) L'apprenant se rend compte que ses actions construisent son futur, qu'il est possible de modifier l'avenir et que c'est en relation avec les autres qu'il avance, de telle sorte que les autres disciplines lui fournissent les éléments pour la critique, l'analyse, la comparaison, le contraste.

La langue française, surtout sur le dispositif bilingue, devient une langue de communication, d'interaction et de scolarisation. Il s'établit un lien étroit entre la langue et les autres disciplines scolaires comme les sciences et les mathématiques, plus l'élève a la possibilité de s'exprimer en français, plus il développera ses habiletés intellectuelles et mieux il intègrera les fonctions du langage.

L'intercompréhension, une approche didactique plurilingue

L'intercompréhension est une autre approche d'apprentissage des langues étrangères apparue dans les années 90 (Castelloti, Coste et Duverger, 2008), qui repose sur la compréhension mutuelle entre personnes de nationalités et langues maternelles différentes. Cette pratique de communication entre locuteurs de langues différentes a toujours été utilisée de façon très naturelle et même intuitive.

L'intercompréhension entre langues romanes est réalisable grâce à des compétences langagières communes et à la parenté linguistique, étant donné que la racine commune de l'espagnol et du français est le latin.

Basée sur les connaissances linguistiques, l'intercompréhension développe la compétence d'autogestion (apprendre en autonomie) et l'aptitude à faire des connexions entre ces différents savoirs. Il s'agit d'aider l'enfant à faire le lien entre la langue maternelle et la langue étrangère, en mettant en valeur simultanément sa langue maternelle.

La compréhension est possible grâce au recours à des stratégies de communication enseignables et transmissibles, mais essentiellement à la proximité des langues dont l'origine commune permet une compréhension globale. Cette approche cherche à donner les moyens et la confiance aux apprenants pour entrer dans une langue a priori inconnue et à développer la prise de conscience des similitudes et différences entre langues, aspects défendus par le cadre européen de référence.

Une approche holistique

Le postulat de cette approche conduit les êtres humains à trouver leur identité et à prendre conscience du rôle de chacun dans la vie, sans laisser de côté le rôle individuel dans la communauté, dans le monde naturel, là où on pratique les valeurs humaines. Il s'agit d'une formation intégrale, qui cherche l'éveil, la passion, la joie de vivre.

D'après la vision holistique, l'enseignement est considéré comme un système en mouvement, en évolution. Les principes de base sont l'interdépendance, la diversité, le changement, l'unité, le développement durable, la formation intégrale de l'être humain. Le paradigme holistique prévoit que l'essentiel se trouve dans chaque être vivant, la personne est le centre du modèle d'apprentissage. Les individus sont capables de faire une utilisation intelligente et créative des ressources disponibles. Les élèves peuvent reconnaitre les relations existants entre les différents disciplines et leur contexte, ils peuvent s'adapter aux

nouvelles situations de la vie quotidienne, du même ils pourront appliquer leurs connaissances préalables et discerner sur la pratique de tous les jours, ils sont capables de résoudre de problèmes réels par eux-mêmes ou en équipe.

Une approche pour l'enseignement du développement durable

Les modes de vie actuels dégradent les écosystèmes, épuisent les ressources naturelles et déséquilibrent les grands systèmes mondiaux. En conséquence, la situation présente du monde est devenue inquiétante. C'est pourquoi l'environnement est un des axes essentiels de la politique de la nouvelle citoyenneté du Ministère de l'Education Publique qui veut harmoniser le développement social et économique avec le développement durable.

Ainsi, l'éducation à l'environnement et au développement durable fait-il partie des missions incontournables de l'école. Ce programme, qui commence par le primaire, vise à éveiller les enfants aux enjeux environnementaux. Il comporte une sensibilisation à la nature et à une prise de conscience de l'impact des activités humaines sur les ressources naturelles.

On recherche l'adoption d'habitudes comme les écogestes dans la vie quotidienne des enfants, à partir des projets pédagogiques, inclus dans les unités du programme et qui contribueront avec le temps à la résolution des problèmes de la planète. Les enseignants retrouveront des propositions pédagogiques officielles françaises sur le site du Ministère de l'Education Français http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=85723

L'approche en collaboration et en coopération

Etant donné que tous les élèves travaillent en vue d'avoir un produit final, l'approche en collaboration et en coopération revêt une importance significative : chacun des intégrants doit accomplir une tâche tout en jouant un rôle déterminant. Que ce soit en réalisant un travail spécifique ou en faisant en commun toutes les tâches demandées, on aboutira aux résultats attendus.

L'apprentissage dans une ambiance de collaboration et de coopération vise la recherche d'espaces propices au développement de compétences individuelles et de groupe. C'est à partir d'échanges entre les étudiants et lors de l'exploration de nouveaux savoirs que chacun devient responsable tantôt de son propre apprentissage et tantôt de celui des autres membres du groupe.

L'ambiance de collaboration et de coopération prépare l'étudiant à :

- Assumer et accomplir les engagements du groupe.
- Aider autrui et solliciter l'aide quand il en aura besoin.
- Accepter le point de vue de ses copains.
- Découvrir des solutions au profit de son groupe

- Argumenter ses idées.
- Accepter les observations des autres.
- Reconnaître les opinions d'autrui.
- Mettre ses capacités à la disposition de ses semblables.

IV. IV FRANÇAIS LANGUE ETRANGÈRE EN SECTIONS BILINGUE

L'enseignement du FLE et la communication

L'approche pédagogique pour l'apprentissage du français est essentiellement basée sur l'application de l'approche communicative (cf. Evelyne Bérard) mais aussi sur certains principes (cf. CECLR) de la perspective actionnelle (notion de tâche et de projet). La notion d'interculturalité joue aussi un rôle capital dans la pratique de classe (cf. Geneviève Zàrate).

Tout d'abord, on retient de l'approche communicative la notion fondatrice de communication dans le contexte d'apprentissage. La communication est un processus dans lequel il y a un échange entre deux ou plusieurs individus à travers l'emploi des signes verbaux et non verbaux; un processus où deux ou plusieurs personnes ont un échange, par la communication épistolaire, ou orale, celle qu'on a dans les médias, entre autres.

Expert incontournable et un des piliers de la linguistique, Jakobson (1976) conçoit cette notion fondatrice de la manière suivante :

Message

Locuteur	→	interlocuteur
Qui?	→	Qui?
code	→	(langue) outil qui permet de s'exprimer

canal	⟶	(à travers la voix, les gestes, le téléphone, entre autres)

A partir de ce schéma, les domaines de cette communication ont été repris par le CECRL et organisés en catégories. Ce programme reprend ces domaines et suggère un travail de communication avec eux, tout en rappelant les directives du nouveau programme d'Espagnol langue maternelle pour le premier cycle, préconisant le renforcement intégré de la dimension de compréhension, de celle d'interaction et de celle d'expression orale en continu.

Dans cette même ligne, ce programme reprend les principes de base recommandés par le MEP (2014) dans le manuel pour enseignants, conçu comme appui au nouveau programme d'Espagnol langue maternelle :

- **Principe de l'enseignement explicite du code alphabétique** : les différences de la correspondance graphème-phonème entre l'espagnol et le français sont les plus difficiles à surmonter ; mais en même temps les autres postulats de ce principe conviennent parfaitement au travail en LE : relations entre graphèmes, combinaisons possibles, correspondances spatiales et temporelles dans l'écriture, discrimination des lettres.
- **Principe de l'apprentissage actif en associant lecture et écriture :** l'implication de l'apprenant dans l'acte de la lecture se voit améliorée avec l'exploration active de la forme des lettres. Ecrire en même temps que lire permet au rôle actif de l'apprenant d'être mieux réalisé.
- **Principe de transfert de l'apprentissage explicite vers l'implicite** : précédé par une phase d'appropriation et suivi d'une phase d'internalisation de règles, l'apprentissage des codes de lecture devient plus agile.
- **Principe de participation active, attention et motivation** : la passivité est l'ennemie de l'apprentissage, d'où la recherche d'un élève actif et focalisé. Une récompense méritée après l'effort cognitif stimule l'apprenant, lui fournit un sentiment de valorisation et de succès nécessaire à toute activité humaine. Il faut éviter tout commentaire négatif qui puisse nuire au concept de soi-même chez l'enfant.
- **Principe d'adaptation au niveau de développement cognitif des apprenants** : Dehaene (2011) explique que les personnes sont diverses, leurs besoins et leurs capacités sont différents. Le défi de l'enseignant réside dans le fait d'enrichir le processus en prévoyant, en stimulant et en évaluant de manière intégrale et flexible les progrès et les efforts des élèves. Il est aussi important de faire avancer celui qui va plus vite que de rassurer celui qui va plus lentement.

Domaines de la communication dans l'enseignement des langues

Les lieux personnels ou publics (cf. CECRL) contribuent très souvent à la configuration du contexte et aux choix du discours. Chez des amis, par exemple, le type de répertoire linguistique choisi pour vérifier l'heure d'une activité sociale à faire ensemble ne sera pas le même que celui employé dans un hôtel pour vérifier une réservation préalable. Les personnes intervenant dans la conversation vont déterminer aussi les choix, les tours de parole, la coopération.

Parmi les domaines mentionnés, les actes et les textes occupent une position spéciale. Les actes de parole sont le moteur des situations. Un départ en voyage d'avion offre tout un éventail de possibilités d'actes de parole en contextes connexes permettant de mettre en œuvre différentes stratégies : l'achat du billet, le passage par la douane, la préparation des documents de voyage, la planification de l'itinéraire, le choix des options d'excursions, entre autres Les textes fournissent le matériel pour déclencher les productions : le billet, l'horaire, l'annonce, le contrat… ce sont des exemples pour utiliser des documents « provocateurs » d´échanges..

L'utilisation des documents authentiques aide l'apprenant à développer des habiletés pour faire face à une situation réelle de communication dans un pays francophone, par exemple : lire un guide de programmes de télévision, lire et savoir suivre des instructions, utiliser les moyens de transport, exprimer ses goûts et ses préférences au sujet de l'alimentation, le vêtement, les activités culturelles, ou bien communiquer avec des francophones qui nous rendent visite. Le contact avec ce type de documents n'aide pas seulement l'apprenant à maîtriser les formes linguistiques, mais le familiarise avec la culture des peuples francophones.

Les activités proposées en salle de classe sont censées à favoriser l'amélioration et le renforcement des compétences orales, car il est évident que les aspects grammaticaux ne doivent pas devenir les seuls objectifs à suivre. L'emploi constant de l'oral à partir des situations authentiques de communication en classe et hors du contexte scolaire contribue à développer la fluidité chez l'apprenant, enrichit son lexique, améliore sa prononciation, prépare mieux son oreille et l'aide à utiliser des règles phonologiques, lexicales et grammaticales dans un contexte déterminé.

L'enseignant doit faire de son mieux afin d'aider l'apprenant à développer des habiletés linguistiques, de façon qu'il puisse communiquer dans diverses situations de la vie quotidienne, c'est pourquoi il est nécessaire de faire de chaque séance quelque chose d'attirant. **Il faut éviter que les capacités des élèves se limitent à l'écriture et à la lecture en français, au détriment de l'oral, même si l'évaluation du baccalauréat se centre sur la compréhension écrite.**

Les courants méthodologiques et le Cadre Européen de référence

L'approche communicative et la perspective actionnelle sont en étroite relation, car ils préconisent un espace d'enseignement apprentissage :

- Favoriser chez l'élève l'indépendance de sa pensée et de ses actions, en lui permettant un travail d'abord individuel et ensuite en petit groupe autonome.
- Ouvrir un espace de communication entre l'enseignant et un petit groupe où ils puissent exprimer en toute sécurité leurs sentiments, leurs désirs, leurs inquiétudes et leurs connaissances particulières.
- Favoriser le processus d'enseignement-apprentissage en utilisant des activités variées avec ses défis où la période d'attente pour la participation devant le public soit plus courte.
- L'enseignant jouera un double rôle : il devra créer des opportunités pour lier les expériences et la langue et permettre à l'élève de progresser dans la construction de celle-ci et s'y investir. Bien que ces moments ne soient pas exclusifs pour l'apprentissage de la langue, ils offrent à l'enseignant l'occasion d'observer les expressions des élèves, évaluer les processus d'acquisition chez chaque individu et lui lancer les défis appropriés pour stimuler son apprentissage.
- L'autre type d'activité envisage l'apprentissage de la langue proprement dit. Il s'agit d'un ensemble de situations où les acquisitions linguistiques des apprenants apparaissent et constituent elles-mêmes le matériel de l'activité, en faisant souvent l'objet d'exercices spécifiques. L'objectif des jeux verbaux est de créer chez l'apprenant une conscience du sens du langage, une maturité pour l'amener à confronter les codes pour apprendre à lire et à écrire en français.
- Ces activités peuvent se focaliser soit sur du matériel sonore, la syntaxe des phrases, le lexique, le texte ou la lecture.
- Les activités préparatoires à l'écriture amènent l'élève au repère spatial des mots, des lettres, à la copie, à l'écriture. Pour l'élève, c'est l'occasion d'appréhender des outils pour le travail linguistique d'amélioration, de compréhension et d'articulation avec l'écrit.

- La culture de l'écrit complémente ces acquisitions. Les activités d'interprétation accompagnées d'activités de production textuelle soit en autonomie ou en activité dirigée, ne constituent pas un apprentissage systématique de la lecture, mais une prise de conscience de ces situations, ces formes et ces contenus qui nous entourent. Le rôle de l'adulte qui s'exprime à l'oral et favorise la découverte des textes est capital : sa propre structure montre aux élèves comment les mots se transforment de l'oral à l'écrit, par exemple à travers des dictées.

V. IV- L'ENSEIGNEMENT DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE AUX ENFANTS CONSIDERATIONS THEORIQUES

De nos jours, l'apprentissage des langues étrangères est devenu une véritable exigence, dans la mesure où l'acquisition des compétences linguistiques, culturelles et interculturelles permet au futur individu d'accroître ses perspectives professionnelles et personnelles. Dans ce sens, l'apprentissage d'une langue étrangère est un véritable atout, en particulier, si ce processus commence dès la petite enfance.

Les parents désirent munir leurs enfants, le plus tôt possible, d'outils linguistiques, afin de garantir et d'assurer une bonne intégration dans la vie économique et culturelle qui facilitera, sans doute, une meilleure compréhension du monde. L'école, étant le reflet de la société et en suivant cette demande, a introduit les langues étrangères dans le curriculum scolaire.

L'apprentissage des langues étrangères aux enfants est largement soutenu par les neuropsychologues, les linguistes, les pédagogues et les parents. Les enfants acquièrent facilement une nouvelle langue à condition d'apprendre d'une façon ludique et avec plaisir. Cela est dû aux caractéristiques du cerveau enfantin, particulièrement réceptif aux apprentissages psychomoteurs, cognitifs et linguistiques.

L'enfant a l'ouïe très développée, un talent d'imitateur et de plus il adore communiquer, ce qui renforce la dimension sociale de la langue. On souhaite non seulement le sensibiliser, le familiariser et l'éveiller à la langue étrangère, mais aussi l'ouvrir à d'autres cultures.

Antécédents du dispositif bilingue primaire au Costa Rica

L'enseignement des langues étrangères dans le primaire a été introduit dans la dernière décennie du XXème siècle. Depuis 1994, le Ministère de l'Education Publique (MEP) a mis en place des programmes d'études pour cet apprentissage. Celui de l'anglais, du français et de l'italien démarre cette même année dans quelques établissements éducatifs publics, après une période expérimentale et, au vu du succès de cette expérience, s'institutionnalise en 1997 (session CSE 34-97). Les objectifs de ce moment historique sont aujourd'hui l'ancrage de la politique éducative qui nous guide maintenant :

- former des citoyens critiques, capables de communiquer avec le monde, de mieux comprendre leur propre culture et celle d'autrui et capables aussi de s'exprimer clairement
- arriver à apprendre à apprendre
- utiliser la technologie et la culture comme des outils d'accès aux connaissances.

En 2000 le Costa Rica se met á l'avant-garde, en Amérique Centrale, en ce qui concerne l'enseignement de langues étrangères et lance le programme pilote des sections bilingues espagnol-français. Suite à l'approbation du Conseil Supérieur de l'Education le 6 décembre 2001, session 57-01, la modalité bilingue commence à l'école maternelle, continue graduellement au premier et au deuxième cycle du primaire. En 2007, l'articulation entre le primaire et le secondaire est assurée, session 06-07, aujourd'hui on offre á nos élèves un programme dynamique et solide. C'est grâce à la coopération française à travers l'Institut français d'Amérique centrale (IFAC), le Lycée Franco-Costaricien et l'effort du MEP que ce projet éducatif arrive á une étape de consolidation et de renouvellement.

En 2000, l'expérience bilingue français-espagnol a été proposée et formulée sous l'optique d'un projet éducatif basé sur les défis du début du XXI° siècle. Cela a marqué un processus d'enseignement de plus de 15 ans : grâce à une éducation pour la vie actuelle mais avec des changements vertigineux grâce au développement de la technologie, la communication et la rupture de paradigmes dans l'enseignement, la méthodologie de l'apprentissage des langues étrangères a beaucoup évolué et changé.

Sections bilingues ou EMILE, Enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère : dispositif d'origine européenne

L'enseignement bilingue comme tel on le conçoit aujourd'hui, date années des 80, cette expérience positive, éveille l'intérêt des autorités éducatives des plusieurs pays, donc les expériences se succèdent. En France, c'est en 1992 que les « sections européennes » sont fondées sur la mise en pratique d'une démarche et une méthodologie innovante qui dépasse le simple apprentissage des langues et on met l'accent sur la langue et les matières non linguistique (DNL). On appelle cet enseignement EMILE (enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère), CLIL (content and language integrated learning) acronyme en anglais. Notre pays s'adhère aussi à ce courant à partir de l'an 2000 et crée les sections bilingues costariciennes ou l'EMILE-CR, car on a du faire les adaptations correspondantes à notre contexte.

L'apprentissage bilingue s'est fait sur plusieurs modèles qui vont des plus faibles aux plus forts. Au départ on enseignait deux langues en parallèle, comme un double monolinguisme. Il y a eu une évolution dans l'enseignement bilingue. G. Steffen, 2013, p. 100 Il s'agit d'un modèle scolaire où coexistent deux langues au service de la communication et de l'apprentissage des disciplines non linguistiques (DNL). Une langue ne s'installe pas au détriment de l'autre, tout au contraire, l'apprentissage de la deuxième langue, renforce la langue maternelle. Le dispositif bilingue francophone entraîne automatiquement une vision biculturelle et l'élève devient porteur de l'altérité et de la diversité. Le travail en et par deux langues accroit les compétences disciplinaires : la langue devient un outil de médiation qui facilite la conceptualisation des savoirs. L'enseignant doit enrichir les compétences discursives et lexicales des élèves en fonction des disciplines choisies, dans notre cas les mathématiques et les sciences.

Le bilinguisme stimule le cerveau et entraîne des avantages cognitifs chez les enfants. Le cerveau des personnes bilingues est plus diligent à traiter l'information.

Les activités de médiation sont réalisées en parité en langue maternelle et langue étrangère, cette dernière devient pour l'enfant, non seulement, l'objet de l'apprentissage sinon aussi l'instrument pour apprendre, elle est alors la langue pour accéder à d'autres savoirs. La langue étrangère et la discipline non linguistique sont donc deux objets d'apprentissage sans la prévalence d'une sur l'autre. Dans ce contexte les priorités sont les dimensions: cognitive, sociale et communicative.

L'enseignement bilingue développe et améliore d'avantage, chez les enfants les capacités suivantes :

- La capacité de filtrage des distractions, donc meilleure capacité de concentration
- La capacité de résoudre des problèmes, flexibilité cognitive, car on développe le raisonnement abstrait qui facilite la construction de concepts et la résolution de problèmes abstraits.
- La sensibilité communicative, connaissance d'autres façons de s'exprimer, donc, facilité pour apprendre d'autres langues.
- Ouverture naturellement au monde et à d'autres cultures.
- Souplesse mentale, créativité, et originalité dans la pensée et la vision du monde.

Maria Kihlstedt, maître de conférences, Université de Paris Ouest Nanterre, CNRS UMR 7114 Modyco (Modeles Dynamiques Corpus

Le dispositif bilingue français-costaricien (EMILE-CR) s'inspire de la réflexion pédagogique actuelle française qui promeut l'acquisition d'une base commune de connaissances, aptitudes, et attitudes. Celles-ci permettent de développer l'autonomie de l'élève, sa capacité de répondre à une situation concrète, sa capacité de transférer les différentes connaissances d'un domaine d'étude à un autre. On veut lui doter d'une culture commune et d'établir des conditions de réussite.

L'acquisition de compétences permet par ailleurs à l'élève de prendre conscience, de nommer, et avoir une attitude critique vis-à-vis de ses propres stratégies d'apprentissage. Il devient alors capable de s'autoévaluer, de connaitre ses acquis ainsi que ses besoins pour mieux progresser.

Ces compétences transversales, mobilisables à des degrés différentes sont à construire dès le plus jeune âge de l'élève, et sont notamment pertinentes dans l'appréhension des disciplines, dites non linguistiques, propres aux sections bilingues, dans lesquelles un champ disciplinaire est enseigné dans une deuxième langue.

Voici donc le récapitulatif des compétences transversales visées pour la fin de chaque cycle. Elles se basent sur la grille de référence pour le palier 2 du livret personnel de compétences du socle commun de compétences et de connaissances, Men, Dgesco, octobre 2012.

L'élève bilingue expérimente des bénéfices aussi bien dans la partie interpersonnelle que dans la partie intra personnelle, permettant le développement d'une flexibilité socio-affective et mentale qui a ses avantages dans toutes les disciplines composantes du savoir être, savoir-faire et savoir-vivre.

Dans le document « Privilégier le développement du langage » élaboré par le Ministère d'Éducation (2007), on mentionne l'importance de considérer que « le développement du langage n'est pas détaché de l'affectivité, mais conditionné par les situations sociales et les expériences de l'environnement (…) De manière que, les relations affectives des enfants deviennent un facteur déterminant dans la construction du langage, qui leur permettra de découvrir l'importance, le propos et le sens de leur monde. En d'autres termes, le développement du langage est une réussite personnelle, sociale et intégrale ».

Certains théoriciens contestent encore la convenance d'apprendre une autre langue même avant l'étape de scolarisation, souvent en craignant que les interférences empêchent l'apprentissage. Mais des études sérieuses ont mis en évidence les avantages d'entreprendre cette acquisition dès le plus jeune âge, surtout du point de vue cognitif.

> « Quand l'enfant apprend une autre langue très tôt dans sa vie, par exemple lors de ses premiers pas, il aura fort probablement une maîtrise autant de sa langue maternelle que de sa deuxième langue dans la même région du cerveau » explique à la revue Summa (1999: 24) Joy Hirsch, professeur de neurosciences au Collège Médical de l'Université de Cornell, à New York. Elle continue en disant que « plus tard, lors de l'adolescence, ils pencheront vers une maîtrise de la deuxième langue depuis une zone cérébrale différente, séparée de la première ».

D'ailleurs, dans le champ culturel, par exemple, les avantages sont incontestables. Une éducation bilingue suppose une forte implication culturelle et interculturelle, favorisant naturellement l'ouverture d'esprit et la tolérance. Les problèmes culturels entre individus sont maîtrisés de manière différente si l'interlocuteur connaît l'autre langue.

Si l'on part du fait que l'Intelligence est la capacité à résoudre des problèmes de la vie courante – capacité à produire des biens ou des services ayant une valeur dans un contexte culturel ou collectif précis. C'est également, la compétence à résoudre un problème : pouvoir aborder une situation avec un but à atteindre et déterminer le chemin approprié pour y parvenir. Les Intelligences Multiples ont été identifiées à partir des travaux de recherche en psychologie cognitive et anthropologique, d'approches psychométriques, neurologiques et physiologiques de la cognition.

Profil de l'enseignant des sections bilingues

L'enseignant de français, sections bilingues primaire**,** doit posséder lui-même les compétences sociales nécessaires pour l'apprentissage de la vie en communauté, pour bien gérer une classe, d'où la nécessité d'une observation et d'une écoute attentive. Il doit comprendre et mettre l'élève en confiance en établissant de bons rapports.

L'enseignant doit avoir par conséquent les caractéristiques essentielles propres aux facilitateurs du processus d'apprentissage d'une langue étrangère et d'autres disciplines comme les mathématiques et les sciences.

Ce programme d'études pour les sections bilingues primaires repose sur le concept d'apprentissage d'une langue étrangère dans un milieu non francophone qui se fait en parallèle avec celui de la langue maternelle. L'apprentissage du Français entre Langue seconde et langue étrangère au Costa Rica est conçu comme un processus conscient et participatif, en milieu institutionnel non francophone, presque toujours à la charge d'un enseignant non natif, soumis à des nombreuses contraintes. Chaque classe bilingue est partagée par un enseignant de français et un enseignant d'espagnol, en alternance, cela leur oblige à développer les capacités d'adaptation, de communication et de coopération, car les deux enseignants doivent travailler dans une ambiance de concertation et d'harmonisation.

Joint à ce panorama, le français est une langue géographiquement lointaine mais linguistique, culturelle et historiquement très proche. Au Costa Rica, l'apprenant de français n'est pas un acteur social dont la langue étrangère est un outil de contact quotidien, de ce point de vue, on retient encore les principes de l'approche communicative comme fil conducteur des actions pédagogiques mais la perspective actionnelle complète -avec les notions de tâche et de projet que nous avons empruntées- la formation linguistique et socioculturelle.

Quel rôle alors pour l'enseignant non natif ? La formation de l'enseignant a une double dimension : linguistique et pédagogique. D'une part, il est censé avoir un minimum de compétences linguistiques certifiées (B2 ou plus) de telle sorte qu'il soit amplement capable de se débrouiller non seulement en classe mais dans des interactions dans le monde francophone. Sur ses épaules repose la représentation, la diffusion, voire, la défense de la langue cible et l'établissement de la langue de scolarisation dans la classe. D'autre part, il doit maitriser les fondements concernant la situation pédagogique. Il est aussi obligé de chercher sa formation permanente, d'échanger constamment ses expériences avec des collègues pour améliorer sa propre pratique, se maintenir à jour avec les tendances, l'usage de technologies de l'information et de la communication éducative, les approches et les recherches dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères. Il est censé à maitriser les directives ministérielles et les grands axes de l'éducation nationale qui se reflètent dans ce programme.

Les nouvelles approches pédagogiques, le socioconstructivisme en particulier, ont poussé l'évolution du métier d'enseignant vers «un maître accompagnateur » qui unit à la fois les aspects intellectuels et cognitifs, mais aussi affectifs, émotionnels et éthiques des protagonistes du processus d'apprentissage -l'enseignant et les élèves- pour une dynamique de réussite et de socialisation.

L'enseignant organisateur

- analyse les données à sa disposition
- a une connaissance de ses élèves

- a un acquis de ses élèves (conceptions, croyances, acquisitions d'ordre cognitif, apprentissages déjà réalisés…) et les apprentissages prévus dans la classe.
- en fonction de ces données, il choisit l'objectif, donc l'obstacle à franchir par les élèves.

Organise le dispositif en définissant

- la tâche
- le matériel
- les groupes s'il y en a plusieurs, ou la manière de les déterminer
- la durée
- les consignes de travail précisant : le sens et la finalité de l'activité, les conditions de réalisation (durée, matériel, procédures, aides possibles, aides interdites, nature et forme de la production attendue, critères d'évaluation…)
- le cadre spatial propice à l'échange (disposition du mobilier)
- tout ce dispositif est conçu de telle manière qu'il y ait confrontation de points de vue et de conceptions entre les enfants concernés.

L'enseignant médiateur: L'enseignant est médiateur à deux niveaux:

- entre le savoir et les élèves (c'est lui qui connaît l'objectif conceptuel visé et qui animera le conflit socio- cognitif en fonction de cet objectif)
- entre les élèves eux-mêmes (c'est lui qui anime le conflit sociocognitif et qui gère les prises de paroles des élèves)

Par cette double médiation, il agit à trois niveaux

- action sur les représentations de la tâche par les élèves et sur leurs conceptions déstabilisation des élèves, provoquée par l'énoncé des opinions et des conceptions des autres élèves. Il doit accepter l'erreur (toute conception erronée) et faire en sorte qu'elle soit confrontée à d'autres conceptions, justes ou fausses.
- action sur la construction d'un problème et d'une procédure de résolution la problématisation des connaissances. A ce stade, on recherche des manières de valider des connaissances, sans s'occuper de savoir si elles sont justes ou non. L'erreur est utilisée dans la démarche.
- action sur les prises de paroles des élèves: l'enseignant reformule, acquiesce et encourage à prendre la parole; il canalise les propositions des élèves.
- contrôle de l'activité des élèves.

L'enseignant communicateur

- il doit favoriser la communication entre les élèves
- il doit lui-même bien communiquer avec les élèves et se faire comprendre.

Autres compétences à développer

- en communication verbale (utilisation et adaptation de la voix; utilisation des ressources de la langue.)
- en communication non-verbale (expressions, gestes, postures, positionnement dans la classe, repérage des comportements de ruptures d'attention entre autres)

L'enseignant animateur de classe

- En créant les conditions spatiales d'un bon échange (disposition du mobilier; des enfants…)
- En énonçant au moment opportun des consignes claires et précises; en vérifiant si elles ont été comprises; en les faisant reformuler.
- En facilitant et en gérant les interventions spontanées des élèves
- En reformulant ou en faisant reformuler (utilisation de l'écoute active.)
- En posant des questions judicieuses, non-inductrices et sans inclure de jugement.
- En exploitant systématiquement les propositions des enfants

Compétences de l'enseignant

Enseigner une langue étrangère sous-entend une conception particulière des compétences[2] auxquelles l'apprenant sera confronté dans le processus. Le Français langue seconde à l'étranger, sous cette approche possède une série de compétences sur divers niveaux, sur divers aspects, qui propose une intégralité non négligeable dans la formation des apprenants du nouveau siècle. Il y a d'abord la base des compétences générales en tant qu'apports fondamentaux dans le processus, mais aussi une série de compétences spécifiques, propres à l'enseignement de la langue, qui permettent encore plus d'interaction avec les autres composantes de la politique éducative du pays.

Les bonnes pratiques de l'enseignant de langues étrangères

- A ce propos, Christine Tagliante (1991) considère que « le bon prof de langue est celui qui ne se contente pas de faire apprendre par cœur des listes de vocabulaire, des formes grammaticales ou des dialogues bien structurés. C'est celui qui fait utiliser ce que les élèves ont appris pour créer du langage »... Aujourd'hui, exprime-t-elle,

  « *On enseigne la langue pour que l'apprenant puisse « communiquer » rapidement... L'approche communicative de l'enseignement des langues postule que pour que l'apprenant puisse communiquer en langue étrangère, on doit lui donner les moyens de se constituer un bagage personnel d'outils linguistiques lui permettant d'atteindre*

[2] On distingue plusieurs types de compétences : fonctionnelle, communicative, discursive, pragmatique, linguistique, stratégique, socioculturelle.

ses objectifs d'apprentissage. Ces moyens donnés par l'enseignant ce ne sont pas des explications de phénomènes linguistiques, mais des stratégies de découverte»

- Dans cette notion, la compréhension est la première composante de l'apprentissage. Dès le premier contact, l'enseignant doit transmettre de façon adéquate le message aux élèves, mettant l'accent sur l'initiation à la compréhension orale, celle-ci étant la clé d'entrée pour l'apprenant. L'enseignant doit s'adresser à ses élèves en français, il doit profiter de n'importe quelle situation pédagogique et non pédagogique présentée dans la classe et en dehors pour « transmettre la langue ».

VI. Enseignement de la langue étrangère en favorisant les quatre compétences linguistiques et les compétences pour la vie

Enseigner une langue étrangère sous-entend une conception particulière des *compétences*[3] auxquelles l'apprenant sera confronté dans le processus. Le FLE sous cette approche possède une série de **compétences** sur divers niveaux, sur divers aspects, qui propose une intégralité non négligeable dans la formation des apprenants du nouveau siècle. Il y a d'abord la base des **compétences générales** en tant qu'apports fondamentaux dans le processus, mais aussi une série de **compétences spécifiques**, propres à l'enseignement de la langue, qui permettent encore plus d'interaction avec les autres composantes de la politique éducative du pays, tel que l'explique le quatrième chapitre du CECRL (2001 :15)

Compétences : l'ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'agir (MEP).

L'acquisition de compétences permet par ailleurs à l'élève de prendre conscience, de nommer, et d´avoir une attitude critique vis-à-vis de ses propres stratégies d'apprentissage. Il devient alors capable de s'autoévaluer, de connaître ses acquis ainsi que ses besoins pour mieux progresser.

Compétences de l'élève de sections bilingues

Le rôle de l'élève a subi une évolution, au passé, l'enseignement était centré sur la transmission et l'acquisition de connaissances, on faisait surtout appel à la mémorisation, l'élève se limitait le plus souvent à être un récepteur passif dans la classe. Aujourd'hui, les nouvelles approches pédagogiques en langues mettent l'accent sur l'apprenant, il devient acteur, il

[3] On distingue plusieurs types de compétences : fonctionnelle, communicative, discursive, pragmatique, linguistique, stratégique, socioculturelle.

occupe une place prépondérante dans la construction de son savoir et dans le développement de son être sous toutes ses facettes. Il apprend à agir et agit pour apprendre. Mais il ne faut pas oublier que le rôle de l'enseignant détermine l'intérêt et la participation de l'élève.

Puisque l'élève est vu comme un acteur social qui doit accomplir des tâches, pas uniquement langagières, dans un environnement donné, le plus proche de la réalité et de la vie quotidienne. On envisage donc, la formation d'un individu capable de développer aussi ses compétences. Pour ces compétences en FLE, Romain Kulczycki, enseignant collaborateur de l'Inspection Nationale de Français au primaire, a résumé les compétences générales d'un enseignement de langue vivante, selon le palier 2 du Ministère de l'Education de France comme suit :

COMPETENCES GENERALES D'UN ENSEIGNEMENT BILINGUE
• Approfondir la connaissance des langues et des cultures qui leur sont associées • Développer la façon de penser et à appréhender le monde et les cultures. • Favoriser une pratique linguistique authentique et dynamique dans le cadre de différentes disciplines scolaires, dites non linguistiques en formant des enfants créatifs, critiques et indépendants, impliqués dans la construction de la société costaricienne de l'avenir. • Encourager les élèves à faire preuve de souplesse mentale, et développer une meilleure capacité à résoudre des problèmes dans des situations variées, aussi bien leur autonomie. • Sensibiliser à l'altérité culturelle et artistique • Favoriser les opportunités équitables pour la modernisation et le développement national. Comprendre mieux les disciplines non linguistiques (DNL) en prenant pleinement en considération aussi ses dimensions linguistiques.

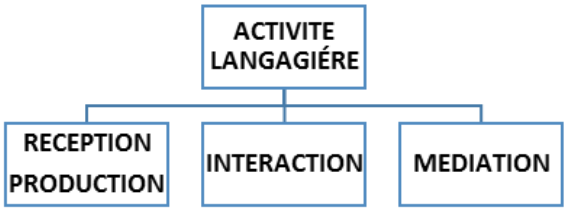
COMPETENCES CITOYENNES ET INITIATIVE DE COLLABORATION ENSEIGNEMENT BILINGUE
• Respecter les règles de la vie collective, des consignes simples en autonomie. • Respecter la diversité et appliquer les principes de l'égalité. • Comprendre les notions de droits et de devoirs. • Etre respectueux de son environnement. • Etre persévérant dans toutes les activités. • Commencer à savoir s'autoévaluer dans des situations simples. • S'impliquer dans un projet individuel ou collectif. • Commencer à se construire son opinion personnelle, pouvoir la questionner, la nuancer. • Connaitre ses processus d'apprentissages, ses points forts et faiblesses. Développer la motivation, la confiance en soi, le désir de réussir et d'apprendre à apprendre.
COMPETENCES CULTURELLES ET INTERCULTURELLES
• Identifier les caractéristiques propres d'une culture étrangère pour une meilleure compréhension des actions et des comportements humains. • Identifier les traits de sa propre culture et les contraster avec ceux de la culture objet d'apprentissage. • Comprendre le fonctionnement général d'une culture autre que la sienne, favorisant sa capacité d'adaptation et d'observation. • Comprendre les matériaux linguistiques de base reliés à la vie quotidienne. • Interagir de manière appropriée et suffisante avec les locuteurs francophones. • Exprimer ses pensées dans un cadre de tolérance et d'intercompréhension culturelle grâce aux expériences d'altérité provoquées par le contact avec une langue et une culture étrangères.

Les compétences linguistiques dans le programme

Ce programme d'études met l'accent sur les quatre activités linguistiques, sans pourtant exclure les deux autres : l'interaction et l'interculturelle. Même si le point d'arrivée est une base linguistique minimale, équivalente aux niveaux A1-A2 du Cadre, il s'avère nécessaire de rappeler que les caractéristiques propres du contexte obligent à de constantes révisions et renforcements pour pouvoir conserver les acquis linguistiques.

Ce programme se centre primo sur les compétences de réception, dont l'apprenant pourra s'en servir pour faire connaissance de la langue étrangère et commencer son parcours d'apprentissage vers les compétences de production.

Dans ce sens, la réception orale est le premier pas, de même que dans l'apprentissage de la langue maternelle, pour que l'apprenant soit exposé au système phonologique du français, bien que ressemblant celui de l'espagnol mais avec des caractéristiques propres qu'il devra appréhender. La compétence de réception orale, dont il aura besoin pour décoder les informations reçues surtout de la part des francophones natifs, sera développée grâce à l'emploi systématique de documents oraux (écoute). L'implication de l'apprenant dans son propre parcours d'apprentissage en intégrant ses expériences quotidiennes et les situations réelles de communication pourra garantir l'amélioration de son niveau de compréhension et son rôle actif dans le processus. Cette réception active des stimuli oraux a pour conséquence logique une constante sensibilisation de la nouvelle langue et la fixation de la phonologie française.



Par rapport aux activités de nature orale, le CECRL (2001:73) spécifie que ces activités exigent de l'apprenant certaines capacités. Pour parler, l'apprenant doit être capable « de prévoir et d'organiser un message, de formuler un énoncé, de prononcer cet énoncé ». Pour exécuter une production orale, l'apprenant aura besoin alors de combiner une capacité de formulation et une composante articulatoire pour la réalisation de cette formulation (2001 : cf.p.74).

En ce qui concerne l'expression orale en continu, l'apprenant est censé de reformuler des informations, des présentations ou des descriptions simples qui correspondent à l'utilisateur élémentaire. On s'en servira des illustrations comme support aux interventions des élèves.

Quant aux activités d'interaction orale, le CECRL énonce que celles-ci seront « simples et directes, sur des sujets et des activités familières » favorisant « des échanges très brefs, même si en règle générale, l'apprenant ne comprend pas assez pour

poursuivre une conversation » (2001 : 26). Les trois descripteurs principaux des interactions incluent la gestion des tours de parole, de la coopération et des mécanismes pour faire clarifier ce que l'interlocuteur dit. Des illustrations pour ces habiletés sont observables pendant les débats, les conversations ou les dialogues, où l'apprenant se trouve face au besoin de planifier, exécuter, contrôler et remédier à la communication. Toujours dans cet ouvrage, les capacités pour cette interaction sont repérées dès le moment où l'apprenant utilise « des procédés simples pour commencer, poursuivre et terminer une brève conversation », « indique qu'il suit ce qui se dit » ou tout simplement « qu'il ne comprend pas lors d'une interview, par exemple » (2001 : 71).

En ce qui concerne la situation de communication orale en continu, il faut remarquer qu'elle est plus spontanée ; le message est immédiat, le destinataire est présent, la réponse est à portée, il y a un échange immédiat. La communication orale est plus elliptique (on doit « deviner » une partie du sens de la phrase).

Il ne faut pas oublier que toute activité orale doit être bien planifiée, elle faire partie d'une séquence cohérente et bien structurée. Les activités proposées doivent mettre l'apprenant dans des situations réelles de communication, c'est à dire qu'elles doivent englober le vécu de l'apprenant, ses expériences quotidiennes éveilleront son intérêt et parviendront à le motiver.

La réception écrite, intimement liée à la réception orale, jouera un rôle vis-à-vis de la réflexion linguistique et phonétique conduisant l'élève à la découverte et compréhension du système linguistique de la langue étrangère. Les démarches d'enseignement-apprentissage de l'écrit en langue étrangère devront permettre une prise de conscience du fonctionnement de l'écrit en français, en mettant en relation les savoirs et habiletés en cours d'acquisition simultanément en espagnol et en français.

La production écrite sera construite progressivement, après une sensibilisation, le passage à l'écrit se fera suivant des modèles comme les textes à forte structure, petit à petit l'enfant sera emmené exprimer ses idées les organiser idées de manière claire et cohérente.

Dans ce cadre, les apprenants échangeront constamment avec le facilitateur, mais aussi entre eux, de telle sorte que l'apprentissage coopératif favorisera leur progrès dans l'acquisition des habiletés de manière harmonieuse et solidaire. Ces échanges permettent aussi le feedback pour le bénéfice des camarades et même pour l'amélioration de la pratique pédagogique de l'enseignant.

COMPETENCES LINGUISTIQUES ET DISCURSIVES [4]

De façon générale ce programme veut faire :

- Acquérir des formes linguistiques pour une communication élémentaire effective.
- Structurer la pensée de manière logique
- Réutiliser les acquis dans la formulation de phrases et expressions pour la communication

Maternelle sensibilisation	Premier cycle niveau A 1 (CECRL)	Deuxième cycle niveau A 2 (CECRL)
Compétences développées dans le programme d'études officiel établit pour la maternelle dans les deux langues pour : Connaître son corps et ses parties principales. Utiliser en rapport avec son âge, des phonèmes, des syllabes, des mots, des phrases et des sons. Comprendre des consignes à l'oral. Formuler de manière très simple ses pensées. Ecouter les interventions des camarades. Interpréter des images simples. Utiliser du lexique simple et proche à ses intérêts et à ses expériences. Identifier les valeurs, les traditions, le folklore et les	**Compréhension orale** Comprendre des formes linguistiques élémentaires : consignes simples, questions ; dialogues, histoires. Comprendre de manière globale le matériel linguistique des thèmes de la vie quotidienne : famille, vie scolaire, nourriture, les loisirs et les vacances entre autres Développer une conscience linguistique **Production orale** Satisfaire à ses besoins élémentaires de communication orale : règles de politesse : saluer, se présenter et présenter quelqu'un, s'excuser, entre autres. Raconter très brièvement une expérience ou une histoire courte. Expliquer un jeu, une recette, les caractéristiques d'un objet, un petit trajet, entre autres. Exprimer ses goûts et ses préférences. **Compréhension écrite** Identifier des différents types d'écrits. Comprendre des textes à forte structure tel que : des bandes dessinées, des petits	**Compréhension orale** Comprendre un message simple et l'analyser pour la prise de décisions ou pour exprimer son avis. Comprendre du matériel linguistique relié à la vie quotidienne. Suivre des consignes et retenir la signification des messages. **Production orale** Poser des questions sur de différents topiques concernant son quotidien. Communiquer sur des sujets élémentaires ayant la possibilité de reformuler Utiliser des phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples, sa famille, d'autres gens, ses activités quotidiennes. Parler brièvement sur les traditions et les habitudes des pays francophones. Exprimer ses idées, ses sentiments et ses opinions en termes simples. Transmettre de manière orale le contenu d'un message écrit. **Compréhension écrite** Lire un texte simple mais un peu long sans

[4] Synthétisées du Référentiel pour le CECL. Alliance Française. CLE international. (2008)

expressions de sa culture et des celles francophones.	contes, des cartes d'anniversaire et de fête, entre autres. Identifier et utiliser les relations entre lettres, sons et syllabes pour reformuler de nouveaux mots. Lire en silence et comprendre. Repérer des informations dans un texte. **Production écrite** Construire ses propres textes, soit avec un modèle, soit de manière libre. Utiliser un lexique élémentaire dans la création des écrits. Améliorer progressivement l'orthographe, la séquence logique, l'écriture et la présentation des travaux.	trop se fatiguer. Améliorer les habiletés lectrices. Lire à haute voix avec une prononciation et intonation appropriées. Lire par le plaisir dans la vie quotidienne de différents types de textes littéraires et non littéraires, type album jeunesse. Formuler des hypothèses de lecture et les vérifier à partir des informations trouvées et analysées dans les textes. **Production écrite** Ecrire un message oral simple, soit dicté, soit interprété à partir de l'écoute de son interlocuteur. Améliorer son orthographe, clarté et écriture. Ecrire un texte de plusieurs lignes assez bien écrit pour une communication effective.

Compétences transversales : corrélation avec les autres disciplines

Savoir écouter, lire, écrire et parler, dans sa langue maternelle ou dans une langue d'acquisition conditionne l'accès à tous les domaines du savoir et l'acquisition de toutes les compétences. Chaque professeur et tous les membres de la communauté éducative doivent prendre part à cette mission prioritaire de l'institution scolaire.

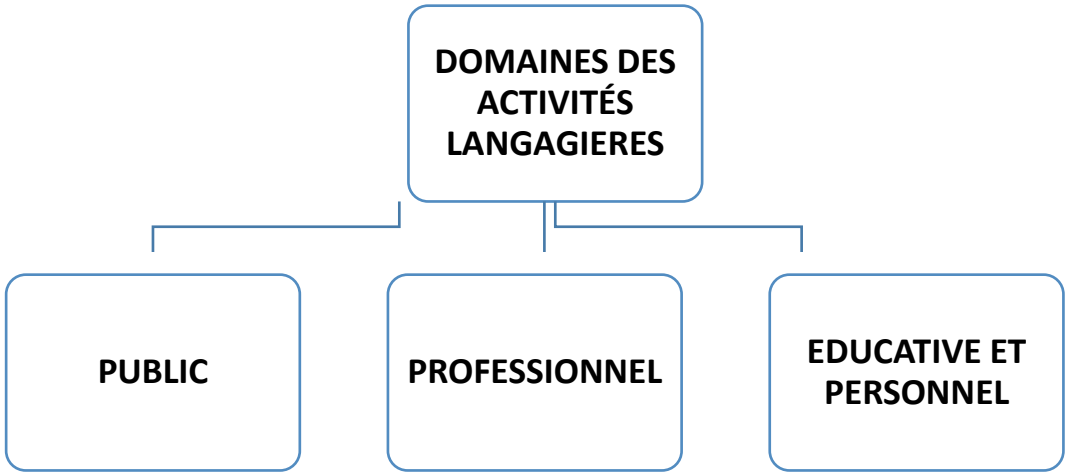
Comment un élève peut-il lire un corpus de documents historiques s'il n'a pas été confronté dans ses classes de langues à différents types d'écrits ? Comment ce même élève peut-il être curieux de la langue et la culture française si cette attitude n'a jamais été stimulée dans d'autres domaines ?

Toutes les disciplines scolaires sont en lien et se renforcent l'une à l'autre à travers la construction de compétences dites transversales. Elles prennent la forme de savoirs, savoir-faire et de savoirs-être, mobilisables et applicables dans un large éventail de situations didactiques.

Le programme de français, comme celui des autres disciplines, participe donc à rendre l'élève plus apte à répondre à un problème ou une situation donnée dans des matières que l'on considère étrangères à l'acquisition d'une langue vivante.

Elles ont pour ambition de doter chacun d'une culture commune, de mettre tous les élèves dans des conditions égales de réussite, pour faire de l'élève d'aujourd'hui un futur citoyen libre et responsable. Cette réflexion autour de l'acquisition de compétences spécifiques et transversales permet de rendre les enseignements plus concrets, dynamiques et utiles, pour elle permet à l'élève d'être plus actif et de devenir acteur de ses apprentissages.

L'acquisition de compétences permet par ailleurs à l'élève de prendre conscience, de nommer, et d´avoir une attitude critique vis-à-vis de ses propres stratégies d'apprentissage. Il devient alors capable de s'auto évaluer, de connaitre ses acquis ainsi que ses besoins pour mieux progresser.



La communication et l'apprentissage passent par la réalisation de **tâches**. La tâche ou activités sont l'un des faits courants de la vie quotidienne dans les domaines personnel, public, éducationnel, et professionnel. Pour exécuter une tâche il faut mettre en œuvre une stratégie afin de mener à bien un ensemble d'actions finalisées dans un certain domaine avec un but défini et un produit particulier.

Tout type de tâche a besoin d'activer un ensemble de compétences générales appropriées telles que la connaissance et l'expérience du monde, le savoir socioculturel, les pratiques, les valeurs, et les croyances dans une communauté et dans celle de l'apprenant. Les aptitudes d'apprentissage et des aptitudes et savoir –faire pratiques de la vie quotidienne. On peut faciliter la réussite d'une tache en activant au préalable les compétences de l'apprenant. On peut considérer la difficulté de la tâche selon la performance et les caractéristiques de l'apprenant, y compris les intérêts de l'apprenant ainsi comme son style

d'apprentissage, les conditions et les contraintes qui déterminent l'exécution de la tâche pour être ajustées pour s'adapter à ses compétences et à ses caractéristiques propres.

Il faudra tenir compte du contexte, le temps, le but, les conditions matériels, les participants et l'aide extérieure, c'est à dire, l'apport de l'information adéquate relative aux éléments du contexte et d'une aide linguistique pour faciliter la tâche.

Tâche → fait courant de la vie quotidienne dans différents domaines de la vie. Leur exécution suppose une stratégie á partir de compétences.

VII. V- LA PLACE DE L'EVALUATION EN CLASSE DE DANS LE PRIMAIRE SECTIONS BILINGUES

L'acte d'évaluer fait partie essentielle du processus enseignement-apprentissage, il est destiné à vérifier le progrès des élèves, sur des critères bien définis. C'est un processus qui vise à apprécier les savoir-faire acquis et les difficultés d'apprentissage éprouvés par les apprenants afin de proposer les actions de remédiations correspondantes.

Tel que l'explique Hélène Vanthier (2009), évaluer les compétences en langue étrangère des enfants a été longtemps mis en discussion, car s'accrocher à une note paraît-il une vision réductrice et décourageante pour les moins performants, il faut certainement valoriser les enfants quel que soit leur niveau de compétence.

Il semble pourtant que la seule manière d'assurer un enseignement efficace, qui parte des connaissances fixées pour aller vers ce qui est nouveau, c'est d'évaluer les savoirs et savoir-faire des enfants. Il faut être clair en ce qui est acquis, en acquisition et pas encore acquis, afin de stimuler les capacités de communication, réception et production de chaque élève.

Etapes de l'évaluation

Au moment du passage à l'acte d'évaluer, l'enseignant de langues, comme tout autre enseignant doit se poser les questions :

- **Pourquoi évaluer** ? (mesurer, juger, apprécier, noter…)
- **Quand évaluer** ? (avant, pendant, après le processus d'apprentissage)
- **Comment évaluer** ? (différentes épreuves, questionnaires ouverts, fermés, textes lacunaires, entre autres)
- **Pour quoi faire** ? (former des groupes, stimuler, vérifier, certifier…)
- **Quoi évaluer** ? (la grammaire, le lexique, l'oral, l'écrit, les savoirs, les compétences)

- **Préparation** : l'enseignant s'interroge : quelle compétence, quel objectif spécifique d'apprentissage, quel type d'évaluation pour mesurer cette compétence, quelle tâche proposer aux élèves, quelles conditions pour la mise en œuvre ? Quels critères ou descripteurs ?
- **Mesure** : administration du test / contrôle
- **Jugement** : l'enseignant juge les résultats et le développement des élèves (en relation avec les objectifs, les critères préétablis) et réfléchit sur la pertinence de l'instrument de mesure et les résultats obtenus.
- **Décision ou réflexion** : bilan des résultats, analyse de l'erreur et prise des décisions. L'enseignant passe à une nouvelle séquence d'apprentissage, fait réfléchir sur les erreurs, adapte sa séquence de classe.

Situation d'évaluation

On évalue dans trois grands types de situations, en fonction des difficultés, hiérarchisées de la manière suivante :

1. La restitution (en contexte identique)
2. L'application (en contexte analogue)
3. Le transfert (en contexte inédit)

Dans chaque situation d'évaluation il faut tenir compte de plusieurs éléments, expliqués dans ce tableau[5].

1 Objet de l'évaluation

- Voies d'apprentissage (expériences, moyens, méthodes)
- Résultats de l'apprentissage/compétences: capacité d'action communicative, connaissances, savoir, positions/opinions, positionnements

2 Fonction/but

- Diagnostic initial
- Evaluation formative du processus d'optimisation resp. de l'apprentissage
- Appréciation sommative et finale de l'évaluation, de la qualification et/ou de la sélection

3 Personne(s) qui évaluent

- Apprenant (autoévaluation)
- Autres (évaluation tierce)
- Apprenant et autres (évaluation collaborative)

4 Instrument

- Base de réflexion
- Entretien d'évaluation
- Critère de comparaison (description de compétences)
- Prestation de comparaison (p. ex. enregistrement vidéo d'une prestation «au niveau A2»)
- Exercice avec des propositions de solutions

5 Forme du feed-back (du résultat)

- Mention des forces et des faiblesses, resp. des succès/échecs
- Mention des possibilités d'apprentissage continu
- Positionnement par rapport au groupe
- Positionnement dans le système de référence

6 Présentation du résultat

- Appréciation
- Certificat
- Diplôme
- Rapport d'apprentissage
- Dossier comprenant les travaux réalisés et des évaluations (personnelles et tierces)

[5] Pris de http://www.fide info.ch/doc/01_Projekt/fideFR01_CurriculumCadre

Le Cadre Européen met particulièrement l'accent sur les diverses **stratégies** que l'enseignant met en œuvre pour l'accomplissement d'une tâche, ou pour faire en sorte que la communication soit réussie. Pour l'oral comme pour l'écrit, le cadre européen souligne différentes stratégies : de ***production***, de ***réception***, d***'interaction*** et de ***médiation***. Certaines de ces stratégies peuvent être évaluables, à condition de formuler clairement le critère d'évaluation.

Finalement, la compétence à communiquer langagièrement se réalise à travers la réception, la production et l'interaction. Dans chacune de ces activités, elle présente plusieurs composantes qui sont toutes évaluables : composante lexicale, grammaticale, sémantique, phonologique, orthographique, ortho épique (capacité à produire une prononciation et une intonation correcte à partir d'un texte écrit), la sociolinguistique, la pragmatique et la fonctionnelle.

Les fonctions de l'évaluation pour le primaire

Il existe différentes fonctions de l'évaluation en dépendant des visées. Chaque fonction répond à des besoins précis.

L'évaluation, dite **diagnostique**, est appliquée au début d'une période d'apprentissage. Elle accomplit différentes fonctions en permettant de faire le point sur les connaissances préalables, acquises et en acquisition des élèves, elle donne des indications et possibles orientations sur le travail en classe.

L'évaluation, dite **sommative**, s'exécute à la fin d'une période d'apprentissage. Elle fournit l'information du niveau de compétences de l'élève à un moment donné et vise à déterminer dans quelle mesure les objectifs généraux ont été atteints pour cette période.

L'évaluation, dite **formative**, c'est une vérification continue des progrès de l'élève, le but principal et de fournir les informations pour ajuster l'enseignement et les stratégies de médiation nécessaires. Elle s'effectue très souvent informellement et dans le cadre des activités d'apprentissage.

L'évaluation, dite **formatrice**, développée spécialement par les travaux de Georgette Nunziati (1990), c'est un contrat éducatif dont chaque élève est impliqué dans l'évaluation de ses propres performances. Les critères de réussite sont formulés nettement. Chaque élève réfléchit sur son propre apprentissage, ses difficultés et les moyens d'amélioration. Avec un public

enfantin, ces situations ont lieu en langue maternelle, on pense à ce qu'on apprend et comment on l'apprend. Il y a aussi une réflexion sur sa propre langue.

Christine Tagliante (2008) parle d'évaluation, dite **critériée**, qui utilise des critères pour étayer la note donnée et détermine, si l'élève est capable de passer à d'autres apprentissages. Par exemple, une certification internationale attribue une note qui permet à l'élève d'accéder à un niveau reconnu ; le diplôme international DELFPRIM fait maintenant partie des outils d'évaluation certificatifs des sections bilingues. Une possible certification DELFPRIM A1.1, et A.1 devient le défi à promouvoir chez les enfants du primaire.

Trois mots clés

Pour Tagliante (2001 : 35) « réfléchir à d'autres façons d'évaluer, c'est tout d'abord montrer du respect pour chaque individu, à partir de son plus jeune âge, pour ce qu'il est capable d'acquérir, pour les progrès qu'il fait dans son apprentissage. » Trois mots clés viennent se réunir dans le terrain de l'évaluation, mais correspondent à des outils différents.

D'après Landsheere. (1979: 299) il est possible de distinguer trois mots clés qui font la différence entre eux :

- **EXAMEN :** procédé qui sert à évaluer le **niveau de compétences** d'un individu à travers l'administration de test écrits ou oraux, dont le résultat serait un moyen pour avoir accès à un établissement scolaire, un niveau de formation.
- **EPREUVE :** partie d'un examen ou d'un test qui correspond à ***une compétence*** de la langue : épreuve d'expression orale, de compréhension orale, de compréhension écrite, ou d'expression écrite.
- **TEST :** désigne une épreuve de mesure, de vérification. Pour mériter le nom de « test », un examen doit être standardisé, fidèle, valide et étalonné.

Evaluation par compétences linguistiques

- **Le rôle de l'apprenant** : il devient apprenant-acteur, car il construit une réponse élaborée en situation de performance. Les problèmes sont réalistes, signifiants, liés à la vie courante. Lors de la résolution des problèmes, l'individu est invité à interagir de différentes façons en tant que partenaire. Le scénario réaliste permet d'évaluer la multidimensionalité de la compétence. Le jugement qualitatif est privilégié et l'apprenant-acteur participe à l'évaluation grâce aux critères définis collaborativement ou explicités. Le ***portfolio*** apparaît comme outil réflexif. On s'intéresse à ce que l'apprenant –acteur sait faire, mais aussi à la façon dont il s'y prend, seul ou en collaboratif.

- On se situe dans une évaluation intégrée à l'apprentissage, la distinction formatif / sommatif perd sa pertinence. L'évaluation est à la fois individuelle et collective, elle tient compte des compétences générales, sociales et transversales. Tagliante (2001 :28) insiste sur le fait que « la compétence et la capacité ne peuvent s'évaluer que par moyen de la performance ».

COMPÉTENCE — **PERFORMANCE** — **CAPACITE**

- **Ce que l'élève sait** — **ou** — **ce que l'on veut acquérir**

- **LES SAVOIRS** — **LES SAVOIRS FAIRE**
- **Comment voit on** — **comment voit-on qu'il sait faire ?**

- **Qu'il sait?**

- **-par sa performance** — **COMPORTEMENTS** — **- par sa performance**
- **Sa production de** — **OBSERVABLES** — **sa production de :**

- **Productions de l'élève**
- **Qui indiquent que la compétence**
- **et la capacité sont acquises, sont en cours**
- d'acquisition, ou ne sont pas encore acquises
- **Le comportement observable est**
- **L'indicateur d'acquisition de**
- **L'objectif opérationnel**[6]

[6] Au niveau du CERC il n'existe pas d'objectifs opérationnels directement évaluables. On sait qu'on va être évalué sur la façon dont on effectue la tâche demandée.

L'évaluation des compétences chez les enfants

Ce programme d'études devient la base pour atteindre ces objectifs, mais on propose aussi d'aller plus loin. Il faut considérer que le rythme d'apprentissage des enfants est plus lent par rapport à d'autres publics et les démarches et mise en œuvre sont aussi très particulières.

Tant apprenants comme enseignants doivent mettre l'accent sur l'interaction, la communication entre les personnes. L'apprenant est le centre du processus d'apprentissage, il doit être actif de façon à développer son autonomie et devenir responsable de ses progrès.

L'évaluation des compétences, selon le propose Jacques Tardif (2006), s'allie à un processus de collecte de données qui, en considérant les expériences d'apprentissage, permet de rendre compte :

- d'un niveau de développement des compétences
- d'un degré de maîtrise des ressources mobilisées et combinées dans l'action
- de l'étendue des situations dans lesquelles l'apprenant est en mesure d'agir efficacement

Le processus d'enseignement-apprentissage veut bien privilégier trois axes :

- La réflexion sur l'apprentissage linguistique et les niveaux de compétences
- La réflexion spécifique à la compétence plurilingue et interculturelle
- La contextualisation des compétences et de leur construction, en rendant visible la dimension sociale et affective des apprentissages

La place de l'erreur

Selon ce contexte, il faut accorder une place vraiment importante à l'erreur dont la valeur n'est pas négligeable. À prendre en considération dans le processus d'apprentissage, Astolfi (1997) recommande à l'enseignant de faire le repérage et la classification les erreurs langagières, à partir d'un bilan détaillé de la performance de l'élève, pour proposer des pistes de remédiation, si besoin. Parmi les erreurs les plus fréquentes chez nos apprenants se trouvent :

- non compréhension de la consigne
- influence de la langue maternelle
- interférence phonétique,
- confusion du registre de langue

- lexique no adéquat
- morphosyntaxe confuse

L'évaluation certificative des compétences linguistiques

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (Conseil de l'Europe, 2001) parle de différentes stratégies pour l'évaluation des compétences de réception et de production, notamment. Ce cadre propose un modèle actionnel, ciblé sur les actions que l'apprenant peut faire en langue étrangère. On a établit clairement les indicateurs et les descripteurs pour chaque compétence et par niveau. Ces compétences sont fortement reliées, mais elles sont considérées comme distinctes puisqu'elles s'évaluent séparément.

Notre pays doit penser à la certification internationale comme un moyen d'assurer les compétences acquises en langues étrangères. Il faut insister sur le fait qu'on aimerait que les élevés des écoles primaires du Costa Rica, une fois finie la sixième année, puissent passer l'épreuve DELFPRIM et garantir le domaine du niveau A.1, comme utilisateur élémentaire ou apprenant novice. C'est la possibilité de donner un élan dans nos cours. Promouvoir un diplôme international chez les enfants, serait-il tout un défi, mais tout commence avec le changement de la médiation en classe, la façon de faire et les actions que les enseignants et leurs apprenants entreprennent pour arriver à leur but final : communiquer en langue étrangère pour ouvrir les portes au monde actuel et de demain.

En ce qui concerne les sections bilingues primaire Costa Rica on atteint le niveau A utilisateur élémentaire ou apprenant novice, A1 pour le premier cycle et A2 pour le deuxième. A présent, ces élèves passent les épreuves de certification internationale de niveau de langue, Delf-prim A.1, en troisième année et A.2 en sixième année, comme moyen d'assurer le niveau des compétences acquises tout au long du parcours scolaire. Ce programme d'études devient dont la base pour atteindre ces objectifs, mais on propose aussi d'aller plus loin. Il faut considérer que le rythme d'apprentissage des enfants est

Evaluation des compétentes orales, compréhension et production (écouter / parler)

Compréhension orale

Inspirés par les postulats de Janine Courtillon (2003 :47), nous pouvons dire que la compréhension orale est sans aucun doute la condition indispensable d'une bonne communication et ne peut être laissée au hasard, la compréhension précède l'expression. Avant d'exprimer un message oral, l'élève doit avoir été sensibilisé et exposé à la langue étrangère. Plus il est en situation de récepteur, plus il sera en mesure de s'approprier la nouvelle langue. Elle est l'objet d'une écoute active avec un objectif précis, il s'agit d'écouter pour comprendre une information globale, particulière, détaillée, ou implicite. C'est en

proposant des situations d'écoute active à travers une mélodie rythmique, une comptine, un chant, une histoire ou une consigne que l'enfant développe cette habilité.

Les types d'écoute qui peuvent se dégager de la compréhension orale sont :

- **Discrimination phonétique** : reconnaissance des sons de la langue, peuvent être des mots isolés, dans une phrase, dans un paragraphe ou un contexte de communication quotidienne.
- **Information globale** : reconnaissance d'éléments du document oral à grands traits, qui est-ce ?, où est-ce ? qu'est-ce qui se passe ? quand ? comment ? entre autres.
- **Information détaillée** : préciser l'information du document oral (dates, thèmes du document, opinion de quelqu'un, description physique, ambiance, entre autres.)
- **L'implicite d'un discours** : repérage des registres de langue, expressions quotidiennes, sentiments implicites, donner la fin de l'histoire, résumer un document.

Comment peut-on vérifier la compréhension orale ?

La compréhension orale en classe peut être vérifiée même avec des gestes. Dans un test, par exemple l'élève écoute le document audio, il coche la réponse qu'il considère correcte à l'aide souvent des supports iconographiques. Il faut donner un temps adéquat pour la réponse. L'élève peut écrire, mais l'objectif du test est de montrer ce qu'il comprend. On peut solliciter de l'élève écrire, cocher, compléter, identifier et ordonner.

Production orale

La production orale consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses, en langue étrangère. Cette compétence est difficile à faire acquérir aux apprenants, on le fait progressivement. Il s'agit de parler en continu et d'interagir avec un interlocuteur, on fait appel également à la capacité de comprendre l'autre.

Cette compétence met en jeu des aspects du savoir-être et savoir-faire qu'il faut posséder dans sa propre langue maternelle. Il faut travailler avec rigueur en partant du simple vers le complexe et considérer d'autres éléments comme la prononciation, le rythme, l'intonation, le registre de langue et la morphosyntaxe.

Il faut éviter évaluer de manière subjective l'expression orale, toute situation proposée a besoin d'une grille particulière et précise avec des critères adéquats, en fonction de la tâche demandée selon le niveau des élèves. Les grilles d'évaluation guident l'examinateur.

L'apprenant peut avoir à s'exprimer lors de diverses tâches :

- produire des répliques lors d'un jeu de rôles (dialogue simulé)
- présenter son point de vue sur un sujet simple
- répondre à un interlocuteur
- défendre son point de vue, argumenter, réfuter un argument, nier…
- présenter des informations contenues dans un document
- résumer un document sonore, audiovisuel, textuel…
- réaliser une synthèse d'un document
- réaliser un entretien comme certaines épreuves du DELF

Evaluation des compétentes écrites, compréhension et production (lire/écrire)

La compréhension écrite

L'objectif de la compréhension écrite est lié à la lecture, on amène l'apprenant progressivement à comprendre et à lire différents types de texte. La compréhension écrite est un phénomène complexe, un processus dans lequel interviennent trois moments :

- La lecture comme acte physique où l'on trouve le lecteur, la mémoire, le lexique, la typologie de textes et les connaissances préalables.
- La lecture comme compréhension, où il y a le code d'écriture, la graphie, la morphologie, la syntaxe, le lexique et le vécu et les connaissances des individus.
- La lecture comme interaction, c'est la rencontre du lecteur avec le texte ou avec d'autres lecteurs où entrent en jeu les connaissances et le monde qui l'entoure.

Dans le cas particulier du premier cycle, il faut développer davantage des techniques de lecture pour découvrir le monde de l'écrit. On cherche à développer chez l'apprenant les habiletés de lecteur à partir du repérage. Les élèves complètement débutants linguistiquement vont être difficilement évaluables sur cette compétence.

Le choix de documents/supports pour l'évaluation de l'écrit est fondamental, il faut un rapport avec la réalité locale. Pour les élèves qui démarrent dans la lecture petit à petit, ils peuvent se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel. Ils peuvent suivre des indications brèves et simples et comprendre des messages simples et brefs sur une carte postale par exemple.

La production écrite

Quant à la production écrite, elle est une compétence difficile car on accorde beaucoup d'importance à l'acquisition d'une orthographe parfaite. Il faut rappeler que la langue française a un code orthographique qui nécessite un long apprentissage. Pour nous élèves des sections bilingues, il est important de ne pas trop sanctionner ce type de fautes, car bien d'autres critères en production écrite doivent être pris en considération lors d'une évaluation, on a d'autres éléments comme le lexicale, la morphosyntaxe, l'organisation du discours (cohérence du contenu) et l'intention communicative.

Cette compétence sera développée progressivement à l'aide de textes à forte structure comme modèle, car les apprenants débutants pourront écrire de courts messages ou textes, ces activités de production seront le résultat d'une pratique habituelle de classe.

Les critères à prendre en compte pour la production écrite pour les niveaux A1 et A.2

Les pays européens, comme la Suisse, ont fixé les critères des niveaux élémentaires selon leurs contextes, très souvent reliés aux phénomènes migratoires. L'office fédéral des migrations propose dans un document cadre pour les migrants :

- l'adéquation de la production à la situation donnée
- l'enchaînement, la clarté, la cohérence et la logique du contenu
- la compétence morphosyntaxique (grammaire, utilisation des temps)
- la compétence lexicale

En guise de conclusion l'évaluation des compétences se fait à partir d'indicateurs significatifs, construits en faisant référence aux éléments observables de façon telle qui mettent en évidence le niveau de compétence acquis par l'élève. Cette évaluation doit se réaliser en actes et en situation réelle, en cohérence avec les situations d'apprentissage.

Il ne faut pas oublier que tout enseignant est le responsable de son actualisation et mise à jour en ce qui concerne les changements en domaine d'évaluation, des documents issus par le département d'évaluation du MEP.

VIII. VI-PROGRAMME D'ETUDES DANS LE CADRE DU PREMIER ET DEUXIEME CYCLE CHERCHANT L'HARMONIE ENTRE LES PROJETS EDUCATIFS NATIONAUX ET LES PROPOSITIONS THEORIQUES DU CECRL

Un programme d'études est un document qui associe les principales directives, lors de la mise au point du curriculum aux particularités de chaque discipline. Ce programme d'études de français, est destiné aux enfants suivant une formation sous le modèle bilingue, leur assurant un degré de maîtrise correspondant aux niveaux élémentaires du CECRL A.1 et A.2 On accorde une grande importance aux habiletés langagières vues essentielles et fondamentales.

En concordance avec la perspective communicative et actionnelle, le programme d'études pour le dispositif bilingue a été conçu visant un enseignement–apprentissage de la langue française en situation de communication réelle et en prenant en considération les spécificités discursives des disciplines non linguistiques. Toute activité proposée a une intention de communication, la plus proche possible des expériences quotidiennes et en fonction aussi des intérêts des enfants. Ce programme devient donc, un instrument qui sert à l'enseignant et aux apprenants à bien mener le processus de l'enseignement et de l'apprentissage.

Comment insère ce programme Français Bilingue dans les propositions du CECRL ? Quels éléments du CECRL il est possible de retrouver dans le programme ? Quelles activités linguistiques y sont prévues ? Quelles bonnes pratiques pour l'enseignant et quel profil pour sa performance ? Ce sont des questions médullaires, dont la réflexion fait partie de la réponse.

Cette proposition cherche à harmoniser les propositions théoriques du CECRL avec les projets éducatifs du pays et les politiques en vigueur en utilisant la terminologie des deux pour les fonctions et les procédés semblables, afin de permettre aux enseignants tirer le plus grand parti des deux approches.

La conceptualisation des éléments du programme

L'acquisition d'une langue n'est pas un processus simple, moins encore s'il s'agit d'enseigner aux enfants, cela représente un acte éducatif qui ouvre l'enfant sur le monde, pour cette raison ce programme tient compte des besoins spécifiques, des centres d'intérêt et des capacités d'apprentissage du public enfantin.

Dans le but de développer davantage les compétences de communication chez l'enfant, il faut faire en sorte qu'il s'approprie de l'usage de la langue et le premier contact avec la nouvelle langue sera fait à partir de la compréhension orale. Dès le premier moment, l'enseignant doit transmettre de façon adéquate le message, mettant l'accent sur cette compétence. **La langue de la classe sera le français, en profitant de toute situation pédagogique ou non pour communiquer.**

A ce propos, Christine Tagliante (1991) considère que « le bon prof de langue est celui qui ne se contente pas de faire apprendre par cœur des listes de vocabulaire, de formes grammaticales ou des dialogues bien structurés. C'est celui qui fait utiliser ce que les élèves ont appris pour créer du langage »... Aujourd'hui, exprime-t-elle,

> « On enseigne la langue pour que l'apprenant puisse « communiquer » rapidement... L'approche communicative de l'enseignement des langues postule que pour que l'apprenant puisse communiquer en langue étrangère, on doit lui donner les moyens de se constituer un bagage personnel d'outils linguistiques lui permettant d'atteindre ses objectifs d'apprentissage. Ces moyens donnés par l'enseignant ce ne sont pas des explications de phénomènes linguistiques, mais des stratégies de découverte »

Les types de savoirs

Les contenus conceptuels : les savoirs

Dans le domaine de l'apprentissage des langues on peut distinguer deux types de savoir : d'une part les savoirs de culture générale, nécessaires pour l'interprétation des données culturelles et sociales ; d'autre part les savoirs linguistiques qui sont propres à la langue envisagée comme cible.

Quant aux savoirs linguistiques du programme, nous parlons des ceux-ci comme englobant les contenus linguistiques (lexicaux et grammaticaux et phonétiques) et socio-culturels proposés pour l'apprentissage. Ils ont été classés pour faciliter leur abordage et étude, mais l'enseignant est censé les intégrer dans le thème et non les présenter comme des listes à apprendre. Chaque année propose un parcours thématique selon les intérêts, caractéristiques les besoins et la vie quotidienne des enfants. Le parcours est organisé en progression linguistique. Cela veut dire qu'il conduit l'apprentissage, mais l'enseignant fera peut et doit prévoir soit des adaptations curriculaires pour les besoins spécifiques, soit des activités pour en savoir plus dans les cas des élèves plus motivés.

Les contenus méthodologiques : savoir-faire

A l'intérieur du programme, les procédés sont identifiés avec les savoir-faire. Selon le CECRL, « il est nécessaire de préciser pour chaque cas les savoir-faire dont l'apprenant aura besoin afin de communiquer efficacement autour d'un centre d'intérêt donné » (2001 :84). Pour les sections bilingues au Costa Rica, un savoir-faire indique une capacité finale acquise par l'élève, à l'oral et à l'écrit, en classe des sections bilingues à des fins communicatives. L'enseignant prendra ces savoir-faire pour la planification de sa classe.

Les contenus comportementaux : savoir-être, savoir-apprendre

L'enseignement du français ne vise pas seulement l'acquisition des habiletés nécessaires pour développer une compétence de communication chez l'apprenant, mais un outil qui enrichit son bagage culturel et rend plus forte sa formation intégrale. Donc, dans le cadre d'une éducation intégrale et humaniste, l'enseignant de français doit contribuer à la formation et au développement des valeurs individuelles et sociales chez les apprenants en sachant qu'elles sont constamment en construction et qui peuvent être variées par les expériences. L'éducation est conçue comme un travail qui forme et transforme l'individu, une tâche où les connaissances et les dimensions affectives, civiques et socio-culturelles occupent une place importante. Ainsi, le processus éducatif intègre-t-il l'instruction et l'éducation, l'information et la formation de l'être humain.

Ce programme propose aussi deux types de savoir reliés aux comportements des jeunes apprenants dans leur intégration sociale : d'une part le savoir-être et d'autre le savoir-apprendre. Le savoir-être fait référence aux dispositions individuelles, aux attitudes et à l'interaction sociale ; le savoir-vivre se rapporte à la capacité d'observer des nouvelles expériences, à y participer et à s'intégrer.

Activités, tâches et projets : éléments clés

Du point de vue méthodologique, on a déjà insisté sur le fait que le programme d'études a été conçu visant un enseignement–apprentissage de la langue française en situation de communication. Toutes les activités proposées impliquent une intention de communication, soit simulée, soit authentique, relevant de la production orale et écrite, en vue de donner les moyens aux apprenants pour communiquer. François Weiss (1983) affirme là-dessus que « pour exercer pleinement cette compétence de communication, l'apprenant doit s'approprier les moyens linguistiques (le vocabulaire et les structures grammaticales) pour « agir et réagir » de façon appropriée dans différentes situations de communication ou dans les domaines d'utilisation dans lesquels il aura à employer la langue étrangère ».Le programme retient aussi la façon d'envisager les domaines comme le lieu privilégié d'encadrement des activités linguistiques et la conception des actes comme moteurs des situations.

Les procédés : activités, tâches et projets

Les procédés suggérés, constituent le départ des activités, des tâches et des projets que l'enseignant entreprendra avec ses étudiants, sans perdre de vue que les situations d'apprentissage doivent être motivantes, attrayantes et claires. Les procédés doivent être conçus d'une manière globale et non comme des activités isolées, en partant du simple au complexe, ceci afin de mieux atteindre les objectifs proposés. Ils doivent répondre aux besoins et aux intérêts des apprenants et développer chez eux l'autonomie, le sens critique, la responsabilité et la créativité.

En fonction des prémisses exposées précédemment, les activités conçues -orales et écrites- sont très dynamiques, se caractérisant par la participation et les échanges constants, l'interaction. Toute activité qu'elle soit orale ou écrite doit correspondre à un objectif précis et doit être bien planifiée. Les activités proposées doivent mettre l'apprenant dans des situations réelles de communication, autrement dit, elles doivent intégrer son vécu. Ses expériences quotidiennes éveilleront son intérêt et parviendront à le motiver. Pour y parvenir l'enseignant a recours à plusieurs stratégies, parmi lesquelles on trouve les activités ludiques. Ces activités poursuivent le vrai développement des compétences linguistiques.

Les tâches, définies par le CECRL dans son septième chapitre comme « l'un des faits courants de la vie quotidienne dans les domaines personnel, public, éducationnel et professionnel » (2001 :121), sont proposées pour ce programme comme des mini-tâches dont l'exécution « suppose la mise en œuvre stratégique de compétences données, afin de mener à bien un ensemble d'actions finalisées dans un certain domaine et avec un but défini et un produit particulier… La communication fait partie intégrante des tâches où les participants s'engagent en interaction, réception, production, compréhension ou médiation ou une combinaison de deux ou plus de ces activités » (p.121). Cela veut dire que pour arriver à réaliser une tâche, l'apprenant a déjà parcouru un chemin et elle vient à être le corollaire de parcours. On ne commence pas par la tâche, on y arrive après les activités préparatoires.

Le programme donne quelques directives au niveau méthodologique dont **le projet** en fait partie. Le projet permet de réinvestir les connaissances acquises à des nouvelles situations de communication. L'enseignant doit proposer des projets où les enfants puissent réaliser des tâches collaboratives simples, en intégrant les compétences développées dans les unités

Le projet mobilise des savoirs et des savoir-faire, implique l'apprenant autour de tâches qui débouchent sur des productions concrètes. C'est une démarche spécifique qui permet de structurer les activités méthodiquement et progressivement dans tous les domaines de l'activité humaine. Il faut insister sur le fait que le projet, en particulier avec le public enfantin et spécialement au premier cycle est la réalisation d'une tâche simple, pas compliquée, adaptée au niveau de langue (élémentaire), âge, intérêt des apprenants. Un projet suppose un travail collaboratif, il s'agit donc d'une activité en groupe.

Les caractéristiques principales de la méthodologie de projet d'après Vanthier (2009) sont les suivantes, car les apprenants :

- sont au centre du processus d'enseignement/apprentissage.
- participent de la distribution de responsabilités,
- jouent un rôle spécifique
- marquent avec leur intérêt et leur motivation le point de départ
- mettent en relation plusieurs domaines d'apprentissage
- travaillent en équipe, en coopération et en solidarité

- sont amenés à dépasser la satisfaction immédiate en raison de la durée élargie du processus

Au Costa Rica, il faut donc envisager des projets « contextualisés » (« tropicalisés ») qui soient en rapport direct avec le vécu quotidien des apprenants.

Les stratégies d'évaluation : performances

L'évaluation est une composante qui fait partie de l'enseignement et de l'apprentissage. Tagliante (1991) propose deux types d'évaluation : le contrôle (évaluation sommative, normative) et la prise d'information (évaluation formative, critériée et autoévaluation) Elle doit constituer une véritable expérience d'apprentissage qui aide l'enseignant à confirmer la capacité développée par l'apprenant en ce qui concerne l'utilisation de la langue dans des situations réelles de communication. Il faut équilibrer d'une part l'usage des trois types d'évaluation (diagnostique, formative et sommative) et d'autre part l'évaluation du savoir et de la capacité, c'est-à-dire la performance. Evaluer la performance veut dire évaluer ce qu'on peut faire en rapport avec son application au monde réel. Il est nécessaire d'évaluer non pas seulement l'apprentissage, mais le processus par lequel on y est parvenu.

La méthodologie communicative préconise une mise en pratique de stratégies d'évaluation qui tiennent compte des besoins des élèves. Evaluer les éléments linguistiques n'a pas de sens dans cette approche. Il s'agit plutôt de vérifier quel emploi de ces éléments pour quels actes de langage. Le CECRL (2001) focalise cette vérification sur les habiletés linguistiques de réception (orale et écrite) et de production (orale en continu, orale en interaction et écrite).

L'évaluation de la performance communicative est susceptible d'être réalisée dans toute activité de communication. L'oral sera évidemment omniprésent. L'enseignant s'adressera en français aux apprenants, leur proposera des situations de communication en langue cible et veillera à la correction de la production de l'élève dans cette langue, de manière discrète et souple, non punitive. Les diverses situations de classe encouragent l'exercice linguistique et se voient complétées par les activités préparées pour l'expression orale.

Christine Tagliante (1991) suggère des aspects à considérer lors de l'évaluation de la production orale tels que la simulation, les jeux de rôles, l'expression de l'avis sur un thème, l'opinion argumentative, l'expression des goûts et des préférences, la lecture de petits textes.

Le niveau requis au palier 2 pour la pratique d'une langue vivante étrangère est celui du niveau A1 du cadre européen commun de référence pour les langues étrangères, d'après le Ministère de L'Education Nationale de France – DGESCO-Octobre 2012) propose à ce sujet.

- Le temps de l'évaluation est distinct des temps d'apprentissage et d'entraînement nécessaires à l'appropriation des connaissances et à la maîtrise des compétences par les élèves.
- Le vocabulaire spécifique ne sera utilisé dans des énoncés évaluatifs qu'après avoir été mobilisé lors des séquences d'apprentissage et d'entraînement.

- L'évaluation ne doit intervenir que lorsque les élèves sont prêts. Si besoin, l'évaluation est différée pour certains d'entre eux. Le cas échéant, les élèves pour lesquels une compétence n'est pas validée se voient proposer de nouvelles situations d'évaluation.

- Les compétences peuvent être évaluées par observation directe des élèves en situation de classe ou par l'observation de leurs productions. Dans cette hypothèse, des grilles d'observation doivent être élaborées pour maintenir l'objectivité nécessaire à toute évaluation.

Certaines compétences nécessitent des prises d'information précises dans des situations spécialement conçues pour l'évaluation. Les modalités d'évaluation font appel à l'oral, à l'écrit et aux manipulations sous forme de situations ou d'exercices. Des exemples d'exercices spécifiquement conçus pour l'évaluation sont disponibles sur le site www.eduscol.fr

L'évaluation peut être menée aux moments que l'enseignant jugera les plus opportuns, selon la programmation des activités et sans attendre de façon systématique la fin du cycle.

L'évaluation des connaissances et capacités doit être contextualisée afin de placer l'élève en situation de communication écrite ou orale au travers de tâches à réaliser (participer à un jeu de rôle, prendre part à un débat, composer un poème, rédiger une lettre, faire une présentation, rendre compte d'une lecture, d'un événement, raconter une histoire, mener à bien une recherche.

Dans cette même ligne, ce programme reprend les principes de base recommandés par le MEP (2014) dans l'Anthologie pour enseignants, conçue comme appui au nouveau programme.

- **Principe de l'enseignement explicite du code alphabétique** : Les différences de la correspondance graphème-phonème entre l'espagnol et le français sont les plus difficiles à surmonter ; mais en même temps les autres postulats de ce principe conviennent parfaitement au travail en LE: relations entre graphèmes, combinaisons possibles, correspondances spatiales et temporelles dans l'écriture, discrimination des lettres. Principe très important pour le dispositif bilingue, car c'est en première année des sections bilingues que l'enfant développe ses compétences de lecteur et de scripteur.

- **Principe de l'apprentissage actif en associant lecture et écriture:** L'implication de l'apprenant dans l'acte de la lecture se voit améliorée avec l'exploration active de la forme des lettres. Ecrire en même temps que lire permet que le rôle actif de l'apprenant soit mieux réalisé.
- **Principe de transfert de l'apprentissage explicite vers l'implicite**: Précédé par une phase d'appropriation et suivi d'une phase d'internalisation de règles, l'apprentissage des codes de lecture devient plus agile.
- **Principe de participation active, attention et motivation**: La passivité est l'ennemie de l'apprentissage et d'où la recherche d'un élève actif et focalisé. Une récompense méritée après l'effort cognitif stimule l'apprenant, lui fournit un sentiment de valorisation et de succès nécessaire à toute activité humaine. A éviter tout commentaire négatif qui puisse nuire au concept de soi-même chez l'enfant.
- **Principe d'adaptation au niveau de développement cognitif des apprenants** : Dehaene (2011) explique que les personnes sont diverses, leurs besoins, leurs capacités sont différents. Le défi de l'enseignant réside dans le fait d'enrichir le processus, en prévoyant, en stimulant et en évaluant de manière intégrale et flexible les progrès et les efforts des élèves. Faire avancer quelqu'un qui marche plus vite est aussi important qu'empêcher que quelqu'un un peu plus lent se voie abandonné par le groupe.

Matrice thématique maternelle sections bilingues

Niveau	**Première Unité**	**Deuxième unité**	**Troisième unité**	**Quatrième unité**
Maternelle	***Oui moi, c´est moi!*** L'enfant se découvre en tant que personne, ainsi que les règles de vie d'une classe. Il apprend à établir les premiers contacts avec des personnes autres que les membres de sa famille. L'élève apprend aussi à agir et s'exprimer avec son corps. L'enfant reconnaît les possibilités de son corps par la pratique d'activités physiques libres ou guidées, à travers des activités qui comportent des règles, des activités d'expression à visée artistique. Il acquière, de cette façon une image orientée de son propre corps. Il construit des actions motrices essentielles telles que: se déplacer, assurer son équilibre et manipuler des objets, les projeter ou les recevoir.	***A la petite école*** L'enfant explore et découvre son entourage immédiat, c'est-à-dire, le contexte scolaire, tout en développant le goût et le plaisir pour apprendre. Il comprend ce qu'est l'école et quelle est sa place dans ce milieu. Il apprend à se socialiser et à établir des rapports avec ses pairs et à faire partie d'une collectivité organisée, il apprend donc à devenir élève et même citoyen.	***A la découverte du monde*** L'enfant découvre le monde proche ; il apprend à prendre et utiliser des repères spatiaux et temporels. Il observe, il pose des questions et apprend à adopter un autre point de vue. Il devient capable de classer, d'ordonner et de décrire, grâce au langage et à des formes variées de représentation (dessins, schémas). Il commence à comprendre ce qui distingue le vivant du non-vivant (matière, objets). L'élève découvre le monde dans le but d´éveiller les sens écologiques.	**On communique?** L'enfant découvre les différentes formes de communication, c´est à dire les langages humains. Il apprend à échanger, à comprendre et à s'exprimer. Une particulière attention est orientée vers la compréhension des récits à forte structure qui lui permettent de manipuler la langue de s'approprier les règles qui régissent la structure de la phrase. L'enfant découvre l'existence de l'écrit et acquiert du vocabulaire dans des séquences spécifiques avec l'aide de l'enseignant. On propose une première sensibilisation au langage artistique.

Les spécificités de l'école maternelle

Dans l'enseignement bilingue, les deux langues sont présentes en parallèle pour communiquer mais surtout non seulement pour apprendre la langue en elle-même mais aussi comme outil d'apprentissage d'autres matières. Par conséquent, les unités proposées vont s'intégrer à tous les moments de vie de la classe.

L'apprentissage de la langue française doit s'inscrire dans la vie quotidienne des enfants. Le contexte doit être riche en interactions sociales pour réveiller le plaisir de communiquer en deuxième langue (L2). Une activité collective peut mobiliser l'écoute des autres, la coopération, l'interaction et en général les capacités sociales. Les activités doivent être conçues pour éveiller la curiosité et créer un vécu de classe. À partir de ce vécu, se structurera l'apprentissage de la langue. En d'autres termes, les enfants vont être amenés à construire du sens dans une deuxième langue à partir du vécu de classe, des activités enchaînées autour de ce vécu et des supports auditifs et visuels. C'est la démarche multisensorielle.

Les compétences acquises vont être réinvesties dans d'autres contextes. Des activités de découverte doivent être proposées pour déclencher des besoins langagiers et ainsi présenter des outils linguistiques nécessaires pour le déroulement d'activités ultérieures. Des jeux collectifs seront proposés afin d'intégrer les acquis en langue seconde et réemployer le vocabulaire et les expressions étudiées. L'objectif est de travailler l'expression orale en français à travers une activité ludique.

Méthodologie

Toute séquence d'apprentissage suivra une structure qui permettra à l'enfant d'être acteur et de relier les activités entre elles:

- Dans un premier temps, un rappel collectif de ce qui a été fait lors de la séquence dernière (reprendre le référentiel, résumer les activités, insister sur l´intonation, la musique et la gestuelle lors de l´expression orale).
- Après, l´enfant sera invité à explorer, produire, décrire ou communiquer son opinion. Les activités vont reposer sur la découverte et l´éveil des sensations pour favoriser la mémoire collective. La langue maternelle trouvera sa place lors de la formulation d´hypothèses et la description des situations.
- L´activité collective pourra annoncer et préparer une activité individuelle ou en petit groupe où l´enfant va identifier, choisir, produire, relier, explorer ou représenter.
- Finalement, une activité de clôture permettra faire le point sur la séance et de rappeler ce dont les enfants auront besoin pour la prochaine fois.

Le projet

Les programmes donnent des directives au niveau des contenus mais doivent s'ouvrir à toute initiative méthodologique et interculturelle pour développer ces spécificités. Ce processus d´intégration ne pourrait se faire qu´à partir de la méthodologie de « projet bilingue » (Duverger, 109). Le projet mobilise et implique l´apprenant autour de tâches qui débouchent sur des productions. C'est une démarche spécifique qui permet de structurer les activités méthodiquement et progressivement dans tous les domaines de l'activité humaine. Les caractéristiques principales de la méthodologie de projet sont les suivantes :

- Les apprenants sont au centre du processus d'enseignement/apprentissage.
- Elle part de l'intérêt des apprenants, de leur motivation.
- Tous les apprenants participent et des responsabilités sont distribuées.
- Plusieurs domaines d'apprentissage sont mis en relation
- On développe une pédagogie de coopération, de travail en équipe, de solidarité.
- La durée doit être suffisante pour amener les apprenants à dépasser la satisfaction immédiate.

Les ateliers

Pour développer l'expression orale, en langue maternelle et en deuxième langue, la taille du groupe est un paramètre important à prendre en compte. Une situation langagière peut se développer en grand groupe avec une certaine efficacité mais la prise de parole de la plupart des enfants ne peut pas être assurée. Cependant, en petit groupe, l'efficacité de l´interaction est incontestable (Boisseau, 2005) parce que chaque enfant aura une plus grande possibilité de prise de parole. Dans ce cadre, c'est la méthodologie par ateliers qui est à privilégier. En plus, le projet motive aussi l'organisation de ces ateliers, issus d'une pédagogie coopérative où l'enfant peut progresser individuellement à travers les échanges et la communication. Les enfants sont organisés en petits groupes (quatre à six) et à chacun va correspondre un travail en autonomie, semi-dirigé ou dirigé d'après la vie de classe et le projet mis en route. La maîtresse anime un petit groupe (atelier dirigé) consacré à la communication orale tandis que d'autres ateliers plus autonomes fonctionnent parallèlement. La rotation des enfants d´un atelier à l'autre leur permettra de participer à toutes les activités proposées. En général, ils assistent à un atelier par jour et les mêmes sont gardés pendant une semaine pour que tout le groupe puisse y participer tour à tour.

Le théâtre d'images

La grande section de maternelle est responsable de la construction des apprentissages fondamentaux pour une réussite de la lecture-écriture à l'école primaire. La littérature jeunesse offre des supports adaptés pour la construction de ces apprentissages et en plus elle permet un choix qui respecte les étapes du développement des enfants de 5-6 ans et leurs intérêts. Par conséquent, les enfants vont travailler des activités diverses à partir d'albums qui leur permettront:

- la familiarisation avec les spécificités de l'écrit à travers la lecture oralisée et la reformulation.
- la production d'écrit: invention d´une histoire et dictée à l'adulte.
- le développement de la conscience phonologique.
- l'acculturation et la découverte des fonctions de l'écrit: les albums abordent différents sujets en lien avec les intérêts des enfants. La vie courante offre un monde de l'écrit qui sera repris en classe pour permettre aux élèves de percevoir ses différentes fonctions.

Les albums choisis seront présentés dans un théâtre d'images ("Kamishibaï" en japonais), petit théâtre en carton dans lequel s'insèrent des planches cartonnées. Les enfants sont tout de suite attirés par les images qui deviendront après source pour la construction d'hypothèses et la création d'histoires.

Le dictionnaire de classe

Il est construit comme un projet qui se déroule tout le long de l'année. Les enfants sont invités à proposer des mots qu'ils connaissent en français, appris à travers le vécu de classe. Non seulement ils pourront apercevoir de manière concrète leur acquis au niveau de vocabulaire, mais aussi ils vont construire des compétences de base pour un apprentissage de la lecture et l'écriture en langue maternelle et en deuxième langue. La démarche à suivre est la suivante :

- Un enfant volontaire propose un mot en français et le dessine sur une feuille au tableau.
- L'adulte écrit sous le dessin, en petites lettres l'article indéfini et défini (au début, l'adulte les propose, mais progressivement ce sont les enfants qui pourront l'indiquer) puis le mot en cursive. Les enfants petit à petit nomment les lettres qui composent ce mot.
- Les enfants épellent à nouveau les lettres du mot en dictée à l'adulte pour une écriture en script et finalement en majuscule.
- Un autre enfant passe au tableau pour pointer les lettres du mot qui sont présentes dans son prénom.
- Le mot est répété par tous en tapant des mains pour indiquer les groupes phonétiques à l'oral.

C'est un moment qui va être intégré au rituel de classe et qui pourra s'enrichir progressivement avec d'autres activités. Lorsque le dictionnaire se compose d'un capital des mots importants (50 mots environ), le groupe sera invité à classer tous les mots pour une recherche plus rapide. D'après les critères proposés (champs lexicaux, ordre alphabétique), une mise en commun est faite et les enfants vont finalement choisir et s'exécuter en construisant des ensembles de mots. Finalement, chaque enfant peut construire son dictionnaire personnel à partir du dictionnaire de classe.

Les binômes

L'alternance de deux langues dans une classe aura plusieurs fonctions pour améliorer la situation d'enseignement-apprentissage: améliorer le processus, faciliter la transmission d'un contenu, reformuler, enrichir la compréhension. Les

binômes (le travail coopératif entre le professeur de langue maternelle et celui de la deuxième langue) est une organisation de classe bilingue qui permet cette alternance des langues, en visant divers objectifs :

- Un projet de classe est travaillé en utilisant les deux langues à des moments différents, la langue maternelle est choisie lors des approfondissements linguistiques et la compréhension de supports plus complexes.
- Les deux professeurs sont simultanément présents dans la classe et partagent le discours, sans passer par la traduction, au contraire, une formulation est complémentaire de l´autre.

Ce programme d'études propose une progression des apprentissages, en vue d'étendre un enseignement bilingue pour tout le niveau d'éducation préscolaire.

Maternelle Unité 1 : Oui moi, c´est moi!

FINALITES DE L'UNITE *Cette unité fait découvrir aux enfants l'existence d'autres langues différentes de la sienne, on vise à les rendre sensibles au français langue étrangère à partir d'une approche plurisensorielle et ludique. Ils acquièrent, petit à petit, les compétences linguistiques et culturelles nécessaires pour communiquer, de façon très simple, dans des situations de salutation et présentation personnelle, il s'agit aussi, d'une découverte de soi-même. Il serait souhaitable que du moment où les enfants prennent contact avec la langue française, ils développent le goût d'agir et communiquer dans cette langue étrangère. L'unité leur permet d'acquérir les compétences minimales pour se débrouiller de façon adéquate à l'école maternelle.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Découvrir l'existence d'autres langues au monde, en particulier le français. Prendre contact avec les autres personnes en utilisant les formules de politesse. Comprendre les consignes de la classe. Comprendre les expressions pour saluer, remercier et prendre congé, dans un contexte de situation réelle. Comprendre la présentation de quelqu'un.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Saluer, prendre congé et remercier en faisant la différence entre salutation formelle et informelle. Répondre à des questions très simples sur sa présentation personnelle et celle de quelqu'un.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Découvrir l'existence de l'écrit.

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être, savoir agir	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Les consignes de la classe, nécessaires pour bien se débrouiller en classe de maternelle : J´écoute/Je colle/Je colorie/Je dessine Je me lave les mains Les normes de vie établies de façon collective en classe. Lexique concernant la vie de la classe : la table, la chaise, le tableau, les crayons, la peinture, la pâte à modeler, la porte, les toilettes, la poubelle, l´appel. Les salutations : Bonjour, au revoir. La présentation : Comment tu t'appelles ? Quelques formules de politesse comme : merci, s'il vous plait.	Comprendre des consignes simples et règles de vie, établies de façon collective. Développer la capacité d'écoute afin de comprendre les consignes données de manière collective. Entrer en relation avec autrui à travers un langage minimale français. Acquérir le lexique nécessaire pour les échanges de la vie quotidienne de la classe. Agir d'après les sollicitudes du maître. Utiliser le pronom « Je » pour parler de soi. Reconnaitre et discriminer quelques sons propres de la langue française.	Valoriser les formules de politesse dans les relations sociales. Développer un comportement solidaire et de respect à l'école.	Découverte de la classe, parcours par les différents espaces de la classe. Présentation de consignes de travail de manières orale, à partir des supports visuels. Construction de référentiel (image-mot-son-geste) pour être repris jour après jour dans les rituels de classe. Jeux dans le but de familiariser les enfants aux consignes de classe. Etablissements des règles de la classe de façon collective. Elaboration d'une affiche contenant les règles de la classe et partage avec les parents d'élèves. Familiarisation avec les différents moments d'une classe, présentés progressivement pour aboutir à la construction de la journée scolaire. Ecoute d'un document oral où l'on parle différentes langues. Questions et réponses concernant les langues écoutées, finalement petit commentaire sur la langue française. A l'aide des images d'enfants (attachées aux nationalités des langues qui apparaissent dans l'enregistrement) jeux et association des images aux pays représentés. (on peut utiliser la carte du monde pour signaler d'abord son pays et puis quelques pays francophones). Introduction des salutations et de présentation, le professeur salue et présente une marionnette et vice-versa. Le lexique de salutation est accompagné des gestes. On laisse la parole aux enfants en leurs faisant répéter les salutations et la structure « je m'appelle… », en faisant les gestes correspondants. Ecoute d'une chanson de salutation « bonjour l´hippopotame » par exemple, ou autre, dans le but de fixer les rituels de classe, puis de façon collective la chanter en l'accompagnant des gestes. Même démarche pour la chanson pour dire au revoir,	Réagit aux consignes de classe présentées oralement, sans appui visuel. Se situe dans les moments de la journée. Identifie la langue française parmi d'autres. Se présente en utilisant la phrase « je m'appelle… » Utilise en situation les formules de politesse. Identifie ses caractéristiques personnelles.
Les consignes de la classe : Je découpe/Je présente/J´entoure J´observe/Je	Comprendre des consignes simples. Développer la capacité d´écoute afin de comprendre	Tient compte de règles pour travailler en classe. reconnaît		

compte/Je fabrique Lexique concernant la vie de classe : les ciseaux, la règle, les étiquettes-prénom, les pinceaux, la feuille, le livre, le cahier, la date, le calendrier, le dictionnaire. Les salutations : Bonjour, comment-allez-vous ? La présentation : Comment tu t´appelles ? Je m'appelle.	les consignes données de manière collective : les enfants reformulent la consigne en langue maternelle. Découvrir le monde des langues et sa diversité, et en particulier la langue française. Acquérir le lexique nécessaire pour les échanges de la vie quotidienne de la classe. Participer à un échange collectif en écoutant autrui et en attendant son tour. Utiliser le pronom « Je » pour répondre à des questions sur l´identité.	l'importance de l'identité des autres.	exemple «Coccinelle». Jeu du ballon pour se présenter. Jeu de rôle de présentation, les élèves se présentent. Dessin de soi-même et se présenter au groupe, avec l'aide de l'enseignant. Jeu de déplacement au rythme d'une chanson: salutation, présentation et prise de congé. Observation d'une image où il y a plusieurs amis (enfants), présentation de chaque personnage. Jeu de Kim (cartes : chercher le personnage qui manque). Regroupement des élèves suivant les critères demandés: fille, garçon, 5 ou 6 ans, couleur de cheveux, des yeux, moyen de transport pour arriver à l'école. Retrouver des similitudes et des différences. **Projet:** fabrication d'une ribambelle des élèves de la classe. Construction d'un dictionnaire de la classe. **Ateliers divers associés aux sujet:** « Décorer la chemise de travail en classe » et mettre en relief son prénom. « Classer les photos des enfants de la classe en fille et garçon »	
Les consignes de la classe : Je compare/je barre/Je complète Je vais chercher/J´écris/Je choisis Les salutations : Bonjour, comment allez- vous ? Très bien, merci, et vous ? Très bien. Salut. Comment ça	Comprendre des consignes plus complexes. Acquérir le lexique nécessaire pour les échanges de la vie quotidienne de la classe. Utiliser les consignes en français pour décrire l´activité à réaliser.	Prend conscience de son propre corps. Valoriser l'importance d'avoir des bonnes habitudes d'hygiène~~s~~.		

va ? La présentation : J´ai 6 ans. Forme interrogative sur l´identité.	Participer aux salutations en posant des questions pour continuer la conversation.			
Le schéma corporel, les parties du corps : la tête/la main/le pied/les yeux le nez/la bouche Le langage non verbal Lexique concernant l'hygiène personnelle. Similitudes et différences entre les personnes.	Prendre conscience de son propre corps Mobiliser et percevoir les différentes parties de son corps et les nommer. Acquérir une image de son propre corps à partir des activités physiques. Mettre en relation des informations visuelles et orales. Comprendre le lexique rapporté à l'hygiène personnelle.		Exploration et découverte des cinq sens à partir d'activités concrètes accompagnées d'affichettes pour la construction du référentiel de classe. Ecoute des documents oraux et leur exploitation pédagogique correspondante, afin de développer les stratégies d'écoute et se familiariser avec les sonorités de la langue. Classification d'objets rapportés aux sens pour élaborer un projet de classe. (le tapis sonore, le tapis du toucher entre autres) Elaboration des travaux de bricolage en apprenant à suivre des consignes en français, ayant comme référentiel les pictogrammes, se familiariser avec l'utilisation des fiches techniques. Ecoute des chansons rapportées au sujet, dans l'intention d'augmenter le capital lexical de l'élève et déduire du sens à partir du contexte situationnel. Présentation d'une image afin d'introduire la notion de schéma corporel et construire un inventaire des parties du corps. Ecoute d'une narration ou une chanson, relative au corps humain. Jeux de compréhension et d'identification des parties du corps. Projets sur les arts plastiques et le schéma corporel. Des peintres reconnus sont suggérés pour mettre en place ce projet : Andy Warhol et Keith Haring. Mise en place d'un rituel d'hygiène en classe. Discuter avec les enfants de l'importance de ce rituel et l'enrichir avec des chansons et des gestes. A partir d'images, introduction de la notion d'habitudes d'hygiène. Petite discussion avec les enfants sur l'hygiène.	Exprime le vocabulaire des cinq sens dans une phrase. Construit le sens d'un texte à l'aide d'une écoute dirigée et des images. Identifie et nommer les parties du corps. Suit les rituels d'hygiène construits en classe
Les parties du corps : la jambe/le bras/le doigt/le ventre le dos/l´oreille Les cinq sens : je vois/je touche/je sens je goûte, je mange/j´écoute	Nommer les parties du corps lors des activités de motricité ou à travers des chansons. Construire des phrases simples sur les cinq sens sous la formule sujet + verbe + complément (exemple : j´écoute le loup)			

Les parties du corps : l´épaule/le coude/le genou le cou/le cœur Les possibilités de mouvement du corps : marcher, courir, sauter, s´asseoir, se mettre debout, se coucher.	Réaliser des actions orientées à développer les compétences motrices. Écouter, comprendre et réagir aux indications de mouvements du corps.		Jeux de compréhension, identification des habitudes d'hygiène. **Atelier divers associés au sujet**, « Construire un puzzle du visage ou du corps », « élaborer des vêtements et habiller un personnage »	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées aux sujets des salutations et présentation.
- Bonjour ! Tout va bien ?
- Bonjour, Bonjour ! - Alain le lait
- Assis, Debout - Alain le lait

Arts plastiques

- Elaboration des masques, des marionnettes à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Exploitation de l´art à travers des tableaux ayant comme thème le corps humain ou le visage.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des travaux faits en classe par les élèves.
- Élaborer un cahier de vie pour partager avec la famille les chansons, les comptines, les histoires travaillées en classe.

Informations culturelles

- Salutations: les modalités de salutations informelles (la bise) formelles (serrer la main) les différences culturelles entre le Costa Rica et la France.
- Situation géographique de la France: un pays lointain dans un autre continent. Conscience de la distance entre ces deux pays.
- Le tapis sonore, le tapis du toucher, explication

Maternelle Unité 2 : A la petite école!

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité fait découvrir aux enfants la vie à l'école, leur fait–comprendre ce que l'école représente et les aide à y trouver leur place. Ils acquièrent, petit à petit, les compétences linguistiques et culturelles nécessaires pour devenir élève, partager avec les autres dans une collectivité organisée par des règles, ayant le français comme langue de communication. L'unité leur permet d'acquérir les compétences minimales pour se débrouiller dans leur entourage immédiat, comme leur famille et un milieu institutionnel.*

L'enfant qui devient élève apprendra les règles de la vie collective, les usages de l'école et plus largement les règles de la vie en société. Il commence à devenir autonome dans l'accomplissement des tâches quotidiennes en développant le goût d'apprendre

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre et s'habituer aux rituels de classe. Comprendre quelques termes génériques attachés au sujet de la famille et de l'école.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Répéter quelques mots et phrases dans un contexte scolaire.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Reconnaitre quelques supports écrits attachés à la vie de la classe.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Lexique lié aux rituels de classe : filles et garçons Le soleil, le nuage, la pluie, le vent. Les quantièmes Lexique correspondant à la famille : Papa et maman, maison, vacances Lexique correspondant aux activités de la classe : La cour de récréation Les toilettes Le conte Le prénom en majuscule d'imprimerie La francophonie	Construire les rituels de classe comme l'appel, la date, l'emploi du temps, la météo, entre autres Identifier la nature des activités scolaires. Comprendre et utiliser le lexique de l'école et de la famille. Identifier le vocabulaire rapporté à la vie quotidienne de la classe. Identifier les membres de la famille. Reconnaitre des supports d'écrits utilisés couramment en classe. Participer à la fête de la francophonie à travers diverses manifestations.	Apprécier la vie ensemble. Développer la valeur de coopération. Comprendre ce qu'est l'école. Respecter les autres et respecter les règles de la vie commune; Exécuter en autonomie des tâches très simples et jouer son rôle dans des activités scolaires. Développer un sentiment d'appartenance au monde.	A partir d'affichettes et comptines, introduction des rituels de classe comme salutation, appel, date et météo. Activités ludiques dans le but de familiariser les élèves avec ces rituels de classe. Construction d'expressions langagières qui accompagnent les rituels de classe pour exploiter la communication orale. Présentation des comptines qui montrent les différents moments de la classe. Association des comptines aux moments de la classe. Présentation d'une trousse et commentaires avec les enfants sur le contenu, et construction d'un référentiel. A partir d'objets concrets, introduction du lexique des outils de la classe. Jeux dans le but de mémoriser ce lexique individuellement et en groupe. Jeux d'écoute et de discrimination des sons. Association des noms des objets avec les cartes images de ces objets : jeu de loto, domino entre autres Commentaires sur la fonction de chaque objet, puis association de l'action à l'objet qui lui correspond. Travail pédagogique à partir d'album	Retrouve la séquence d'activités qui composent la journée scolaire. Utilise les expressions qui accompagnent les rituels de classe. Nomme et utiliser correctement les outils de la classe. Nomme les membres de la famille et quelques métiers et professions. Reconnait les différences et similitudes entre

Le lexique lié aux rituels de classe : Les présents et les absents Il fait froid, il fait chaud Les jours de la semaine Les quantièmes Lexique correspondant à la famille : grand-père, grand-mère, frère, sœur Lexique correspondant aux activités de la classe : Les ateliers : atelier rouge, bleu, jaune, vert et orange Le dictionnaire de classe Le livre documentaire, le dictionnaire, le magazine Le prénom en script La francophonie	Construire les rituels de classe comme l'appel, la date, l'emploi du temps, la météo, entre autres Se repérer dans l'univers complexe des tâches scolaires, entre autres, travail en atelier. Comprendre et utiliser le lexique de l'école et de la famille. Identifier le vocabulaire rapporté à la vie quotidienne de la classe. Identifier les membres de la famille. Etablir des liens entre ce qu'il entend et ce qu'il voit. Identifier quelques pays francophones et leur lien : la langue française. Participer à la fête de la francophonie à travers de manifestations diverses.		jeunesse, sur l'école. A partir d'une photo introduction du lexique de la famille. Activités ludiques pour fixer ces structures, des chansons comme « La famille tortue ». **Projet** Fête des mères, fête des pères (dessiner quelques membres de la famille) **Atelier:** « Dessiner les membres de la famille du plus petit au plus grand ». « quand je serai~~s~~ grand » (métiers et professions) Présentation d'une carte du monde pour situer son pays par rapport aux pays francophones. A partir d'un élément culturel développer un projet autour des pays francophones.	pays. Reconnait le français comme une langue parlée dans le monde entier.

Le lexique lié aux rituels de classe : Ensoleillé, partiellement nuageux, totalement nuageux, pluvieux La date (jour, quantième, mois et année) Lexique correspondant à la famille : cousine, cousin, tante, oncle Lexique correspondant aux activités de la classe : Les graphismes (ligne, rond, boucle, pont) Les œuvres d´art Le prénom en cursive La francophonie	Construire les rituels de classe comme l'appel, la date, l'emploi du temps, la météo, entre autres Se repérer dans l'univers complexe des tâches scolaires, entre autres, travail en atelier. Comprendre et utiliser le lexique de l'école et de la famille. Identifier le vocabulaire rapporté à la vie quotidienne de la classe. Identifier les membres de la famille. Utiliser une carte pour identifier quelques pays francophones et leur lien : la langue française. Participer à la fête de la francophonie à travers de manifestations diverses manifestations			

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires
Education musicale

- Chanson "Bonjour ma cousine"
- Chanson « l'empereur, sa femme et le petit prince »
- Chanson "Si tu aimes le français

Arts plastiques

- Élaboration d´une carte et d'un cadeau pour la fête des Mères et des Pères.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Participation de la communauté éducative à la célébration de la francophonie.

Informations culturelles

- Le terme de *francophonie* apparut pour la première fois en 1880. C'est le géographe français Onésime Reclus (1837-1916) qui l'a employé pour désigner les espaces géographiques où la langue française était parlée. Il s'agit de l'ouvrage *France, Algérie et colonies*. On entend aujourd'hui par *francophonie* (avec une minuscule initiale) l'ensemble des PEUPLES ou des groupes de locuteurs qui utilisent partiellement ou entièrement la langue française dans leur vie quotidienne ou leurs communications. Le terme *Francophonie (*avec une capitale initiale) désigne plutôt l'ensemble des GOUVERNEMENTS, pays ou instances officielles qui ont en commun l'usage du français dans leurs travaux ou leurs échanges. Donc, on parle de deux réalités différentes selon qu'on écrit *francophonie* (peuples ou locuteurs) ou *Francophonie* (gouvernements ou pays). Dans ce dernier cas, la Francophonie est associée à l'Organisation internationale de la Francophonie. La fête est le 20 mars.

Maternelle Unité 3 : A la découverte du monde

Finalités de l'unité : *Cette unité vise à faire découvrir aux enfants le monde proche, c'est à dire, leur environnement, et acquérir un début de démarche scientifique, faire des hypothèses, des expérimentations et des déductions. Ils apprennent aussi à prendre et utiliser des repères spatiaux et temporels. On souhaite que les élèves développent, petit à petit, les compétences linguistiques et culturelles nécessaires pour comprendre ce qui distingue le vivant du non-vivant.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre des situations visées à la découverte des éléments qui l'entourent. Comprendre quelques notions d'espace et de temps. Comprendre quelques caractéristiques des objets, de la matière et des êtres vivants.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Répéter quelques mots et phrases dans un contexte de découverte du monde. Donner quelques repères très simples d'espace et de temps. Exprimer quelques caractéristiques des objets, de la matière et des êtres vivants.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Reconnaitre quelques supports écrits attachés au monde proche. Reconnaitre quelques repères spatiaux-temporels simples.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Lexique de quelques objets : moyens de transport, objets de l´environnement proche. Quelques adjectifs qui caractérisent les objets : les couleurs, la taille, la quantité. Verbes et structures langagières concernant les objets. Les nombres jusqu`à 10.	Découvrir l'espace familier. Identifier le lexique correspondant à cet espace. Découvrir des objets et comprendre leur fonctionnement. Classer les objets en fonction d'un critère particulier. Fabriquer des objets en utilisant des matériaux divers. Agir sur les matériaux usuels pour repérer leurs caractéristiques simples. Prendre conscience de l'existence de divers éléments. Découvrir le cycle de vie des êtres vivants. Sélectionner les informations à communiquer. Reconnaître les nombres et compter jusqu'à dix. Décrire un objet en utilisant des notions de taille, couleur et quantité.	Développer une attitude ouverte face à leur entourage. Développer le respect envers la vie. Exécuter en autonomie des tâches très simples. Développer une attitude de recherche scientifique. Apprécier la vie ensemble.	A partir d'une situation problème, proposer des hypothèses, motiver l'exploration du matériel, dans le but de trouver une réponse. Exploration d'objets pour les trier, les classer et les ranger. Familiarisation avec des tableaux à double entrée pour comparer les caractéristiques entre les objets. Utilisation des fiches techniques pour la construction d'objets en utilisant des matériaux divers. Accompagnement de l'exploration des objets avec la verbalisation de l'action et l'argumentation du propos. Exploitation pédagogique d'albums documentaires sur les êtres vivants. Elaboration d'un cahier de vie de la plante ou l'animal à partir d'observations séquentielles. Visite d'observation à la	Emet des hypothèses face à un problème et participer à la construction d'une réponse. Trie, classer et ranger des objets d'après les critères donnés. Décrit et utiliser une fiche technique. S'exprime de façon simple autour des situations proposées. Dessine et décrire une séquence de vie d'une plante ou

Lexique des êtres vivants : les plantes et les animaux. Quelques adjectifs qui caractérisent les êtres vivants. Verbes et structures langagières concernant les êtres vivants. Les nombres jusqu´à 31. Les formes géométriques. Les repères spatiaux : en haut, en bas, devant, derrière, à côté.	Observer les manifestations de la vie animale et végétale. Identifier le lexique correspondant au vivant. Se sensibiliser aux problèmes de l'environnement. S'approcher au langage scientifique Reconnaître les nombres et compter jusqu´à 31, suivant le calendrier. Décrire un être vivant en utilisant des notions de forme, taille, couleur et quantité. Comprendre et utiliser les notions d'espace.		communauté dans le but de repérer les sources de pollution. Discussions sur les problèmes observés, indiquer leurs possibles causes et conséquences. Recherche documentaire pour proposer des solutions possibles. Projet : « représentation de la ville propre et la ville polluée » Exploration du nombre à travers des comptines numériques, de l'utilisation des doigts comme collection témoin, la correspondance terme à terme et la décomposition additive. Reproduction d'assemblage de formes géométriques suivant un modèle, accompagnée d'une description orale. Exploration d'activités de mouvement sur parcours ou trajets divers pour développer les notions d'espace. Description des activités de motricité réalisées avec le corps pour le représenter au tableau graphiquement.	un animal. Identifie quelques problèmes de l'environnement. Récite la comptine numérique jusqu'à trente. Compare des quantités. Décrit des objets en utilisant le lexique de taille, forme, couleur, positon et quantité.
Lexique concernant la matière: les quatre éléments (le feu, l´eau, l´air, la terre). Quelques adjectifs qui caractérisent la matière. Verbes et structures langagières concernant la matière. Les repères spatiaux: à droite, à gauche, sur, sous.	Identifier le lexique correspondant au non vivant. Se sensibiliser aux problèmes de l'environnement. S'approcher au langage scientifique. Décrire la matière en utilisant des adjectifs liés aux cinq sens. Comprendre et utiliser les notions d'espace.			

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Education musicale

- Comptines numériques: « Voici ma main », « Les lapins copains », « Les cinq frères », « Les six petits ballons » dans « J´apprends les maths » Rémi Brissiaud, Retz

Chanson « La ballade des nombres »

Arts plastiques

- Elaboration des masques, des marionnettes à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Étude de tableaux faits sur la base de formes géométriques, par exemple, ceux de Vasily Kandinsky et Piet Mondrian.
- Étude et reproductions des animaux à la manière de l´album « Elmer »

Développement de la pensée scientifique

Un travail sur les quatre éléments peut être proposé : l'eau, le feu, l'air et la terre. Puis l'enchaîner avec une sensibilisation à la protection de l´environnement.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des travaux faits en classe par les élèves.
- Informations culturelles

Maternelle Unité 4 : On communique?

Finalités de l'unité : *Cette unité vise à faire découvrir aux enfants les différentes formes de communication et d'expression des êtres humains, on vise à* développer leur capacité *de s'exprimer et d'échanger en langue française. Une attention particulière est portée sur la compréhension de différents types de récits afin de s'approprier, doucement des règles qui régissent la structure de la phrase. De même on veut accroître le vocabulaire de plusieurs champs lexicaux, dans des séquences spécifiques avec l'aide de l'enseignant. On souhaite aussi sensibiliser les enfants aux diverses manifestations artistiques, comme forme de communication, on prétend étendre leurs possibilités sensorielles à travers le dessin et les compositions plastiques, ainsi que d'autres manifestations d'art.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre un message oral. Comprendre les différentes formes de communication entre les êtres humains. Comprendre la différence entre les types de récits. Découvrir les expressions d'art comme part de la communication humaine. Lire une image.
	Lire	
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Développer le langage oral et l'entrée dans l'écrit.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Reconnaître quelques documents écrits. Découvrir la correspondance entre la communication orale et écrite, ainsi que la communication à travers les arts plastiques. Se familiariser avec le code écrit.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Les sonorités de la langue et sa correspondance Lexique autour des différents thèmes et projets de classe. Différents types d'écrit à forte structure: chansons, comptines, poésie. La chronologie d'une histoire. La structure d´un livre. Les expressions artistiques comme une forme de communication graphique.	Utiliser des stratégies variées pour la compréhension globale d´un texte oral. Découvrir les différentes formes de communication. Etablir la correspondance entre la communication orale et l'écrite. Acquérir une conscience phonologique et métalinguistique. Discriminer des sons proches. Reconnaître des supports écrits. Découvrir les principales fonctions de l'écrit. Produire un énoncé oralement pour qu'il puisse être écrit à l'aide de l'enseignant. S'orienter dans l'espace de la page. Sensibiliser l'enfant à la nécessité d'organiser l'espace et ses limites en fonction de la taille du support. Améliorer la coordination des mouvements. Reconstituer la chronologie d´un récit. Connaître des modes de représentation très divers. Se familiariser avec des œuvres d'art et d'artistes. Réaliser des compositions	Développer une attitude ouverte face à la communication humaine. Développer le respect envers les différentes formes de communication. Exécuter en autonomie des tâches très simples au cours de la classe. Développer un sens esthétique à travers des œuvres d'art. Apprécier la vie ensemble.	Développement des stratégies d'écoute : commencer avec une compréhension globale du texte, puis proposer des activités pour une compréhension plus détaillée. Face à un nouveau texte avec support visuel (image), les enfants vont d'abord émettre des hypothèses et puis les vérifier en écoutant l'enregistrement ou la narration du professeur. Travail sur la syllabe sonore avec les enfants et laisser la syllabe écrite pour des apprentissages ultérieurs. Mise en relief des sonorités de la langue à travers l'apprentissage de chansons ou de dialogues. Leur mémorisation permettra après un travail sur le rythme et les intonations. Pour des enfants débutants dans une deuxième langue,	Met en relation des informations visuelles et auditives. Exprime des hypothèses sur la situation représentée à travers une image. Identifie son prénom entre d'autres en script et cursive. Explore les sonorités de la langue. Manifeste de manière verbale et non verbale, sa compréhension et son incompréhension. Explique en langue maternelle le discours écouté en français. Utilise un référentiel pour lire une liste de mots ou une phrase. Relie des mots identiques présentés

	plastiques en référence à un modèle artistique donné. Réaliser en grand les traces de l'écriture, entrainement graphique à l'écriture. Acquérir le principe alphabétique et des gestes de l'écriture préparant l'apprentissage systématique de la lecture et de l'écriture qui commencera au cours préparatoire. Découvrir les matières, les outils (peinture, encre, craie...) et les couleurs et ~~les~~ exploiter librement les matières mises à disposition. Sensibiliser l'enfant à la nécessité d'organiser l'espace et ses limites en fonction de la taille du support. Améliorer la coordination des mouvements. Connaître des modes de représentations très divers. Se familiariser avec des œuvres d'art et d'artistes. Réaliser des compositions plastiques en référence à un modèle artistique donné.		faire le choix d'albums de randonnée ou des structures répétitives, cela leur donnera plus de sureté lors de la compréhension et l'expression. L'enfant est entouré d'un monde de lettres, donc pour veiller à une familiarisation plus détaillée, l'enfant sera invité à reconnaître globalement des mots de son entourage proche. Le travail avec les prénoms est à favoriser. Découverte de différents types de supports : revues, albums, livres documentaires, dictionnaires. Travailler aussi sur les parties qui composent la couverture d'un livre. Construction d'un dictionnaire de classe : tous les jours, un enfant volontaire passe au tableau et dessine un mot qu'il sait déjà dire en français. Après, la maîtresse écrira le mot en script, cursive et majuscule pour nommer toutes les lettres qui le composent et travailler	avec des graphies différentes. Adapte son geste aux outils, supports et matières. Se montre sensible à une production plastique ou musicale.
Lexique concernant les sentiments et les émotions. Lexique autour des différents thèmes et projets de classe : élaboration d´un	Reconnaître des supports écrits. Découvrir les principales fonctions de l'écrit. Mettre en relation l'oral et l'écrit à partir de la dictée à l'adulte rapportée au lexique des sentiments et des émotions. Produire un énoncé oralement			

dictionnaire de classe. Différents types d'écrit à forte structure: la lettre, la fiche technique. Les catégories sémantiques. Les actes graphiques à partir des œuvres d´art. Conscience syllabique: la syllabe sonore	pour qu'il puisse être écrit à l'aide de l'enseignant. Construire des référentiels de nouveaux mots pour mettre en correspondance le mot écrit et l´image. Reconnaître le sens de l'écriture. S'orienter dans l'espace de la page. Classer les mots par catégories sémantiques à l'oral. Réaliser en grand les tracés de l'écriture, pour un passage du graphisme à l'écriture. Se familiariser avec des œuvres d'art et d'artistes. Réaliser des compositions plastiques en référence à un modèle artistique donné. Identifier les syllabes sonores d´un mot à l´oral.		l'intonation et la prononciation. L'objectif sera toujours de favoriser la compréhension globale du texte et non le vocabulaire. Utilisation de la gestuelle accompagnée des paroles pour favoriser la compréhension orale. Construction de référentiels de mots, collectivement ou individuellement, comme outils indispensables au développement des compétences de lecture et de production d´écrit. La sélection des œuvres d'art suivra les intérêts des enfants. Quelques peintres sont suggérés : Natasha Wescoat, Gustave Klimt, Arcimboldo, Andy Warhol, Keith Haring, Piet Mondrian, Vasily Kandinsky	
Conscience phonologique des sons français. Lexique autour des différents thèmes et projets de classe : organiser les mots du dictionnaire de classe en champs lexicaux. Différents types d'écrit à forte structure: les recettes, les règles d´un jeu.	Reconnaître des supports écrits. Découvrir les principales fonctions de l'écrit. Produire un énoncé oralement pour qu'il puisse être écrit à l'aide de l'enseignant. Discriminer des sons propres de la langue française. Identifier des sons dans un mot. Reconnaitre le sens de l'écriture. S'orienter dans l'espace de la page. Distinguer des lettres et d´autres formes graphiques			

La structure de la phrase.	(dessins et chiffres). Tracer des signes graphiques en respectant un modèle. Acquérir le principe alphabétique et des gestes de l'écriture préparant l'apprentissage systématique de la lecture et de l'écriture qui commencera au cours préparatoire. Identifier les éléments d´un phrase (chaque mot).			

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Education musicale

- La chanson de l'école
- Pour faire une chanson, Henri Dès
- **Arts plastiques**
- Elaboration des masques, des marionnettes à travers de techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.
- Exposition des travaux faits en classe par les élèves.

Informations culturelles

- La littérature d´enfants offre un univers de situations, décors, personnes et personnages où la diversité est à mettre en relief. Par exemple, l´histoire du Petit Chaperon Rouge de Charles Perrault et des Frères Grimm permettra à l'enfant de reconnaître et accepter les similitudes et différences entre les cultures, les langues et les individus.

Matrice thématiques Premier et Deuxième Cycles des sections bilingues

Niveau	Première période	Deuxième période	Troisième période
Première	**Salut les copains!** Premier contact, Saluer, prendre congé, remercier formules de politesse Comprendre une situation de présentation, se présenter. Recevoir et donner des ordres pour suivre des instructions. Dire et demander les informations personnelles sur soi et sur quelqu'un. Présenter une personne faire la connaissance de quelqu'un.	**A la grande école** Se débrouiller en classe. Comprendre les consignes de classe. Parler de l'école, ma classe et mes camarades, les objets de la classe. Décrire une personne. Décrire les objets de la classe. Comprendre un emploi du temps simple. Exprimer les goûts par rapport aux loisirs, aux activités faites en classe, les animaux et les sports.	**Tous les goûts sont dans la nature** Exprimer les préférences et les loisirs. Les préférences par rapport aux aliments. Exprimer ses goûts par rapport à la nourriture. Exprimer ses émotions et ses sentiments : la joie, la tristesse la surprise
Deuxième	**Un air de famille** Révision de la présentation personnelle/introduction des membres de la famille. Description simple d'une personne physique et morale, ainsi que de quelques professions et de la maison. Parler de sa famille, de ses amis	**Une journée bien remplie** Indiquer les activités de la journée. Se situer dans l'espace proche Décrire les activités quotidiennes des gens et les loisirs. Se situer dans le temps la journée, la semaine. Parler des activités sportives et des vêtements	**Bon appétit!** Exprimer des besoins physiques et des sensations. Utiliser les expressions de politesse/ les repas/ la quantité. Agir dans une situation de repas. Indiquer la préparation d'une recette de cuisine.
Troisième	**En pleine forme !** Décrire physiquement quelqu'un plus en détail. S'exprimer par rapport à l'état de santé. Se présenter et présenter quelqu'un. Comprendre des situations de maladie.	**Et avec ceci, ça sera tout?** Faire des achats dans quelques magasins, au marché, à l'épicerie ou au supermarché.	**Et si on partait en vacances?** Parler d'un cadre de vie (le climat) Parler des projets de vacances Décrire de façon simple un endroit de vacances.
Quatrième	**Monsieur Patate et ses amis** Révision de la présentation personnelle, la description physique plus en détail. Parler des activités à faire dans un futur proche.	**J'y suis allé et toi?** Proposer des activités à faire. Accepter ou refuser une invitation. Raconter des événements personnels au passé.	**Je suis perdu!** S'orienter dans l´espace. S'informer sur un itinéraire, sur un voyage. Parler des moyens de déplacement Parler des activités qu'on fait sur le moment. Parler du climat, des saisons par rapport à la façon de s'habiller.
Cinquiè	**Un point commun : nos différences** Se présenter et présenter quelqu'un. Raconter des événements passés.	**Les technologies sous toutes les formes** Décrire un objet Comparer des activités ou des objets.	**Rat des villes, rat des champs** Décrire une ville, un pays/situer dans l´espace Se repérer dans un environnement urbain ou rural.
Sixième	**Tout ça c'est du passé** Se présenter et présenter une autre personne. Raconter brièvement un souvenir. Raconter des événements au passé et la biographie de quelqu'un.	**Il était une fois** Lire, interpréter différents types de récits et s´exprimer Raconter des événements passés de façon simple.	**Ah, mes rêves!, un jour je serai…** Parler des projets d'avenir. Décrire quelques professions.

Les spécificités de la première année des sections bilingues

La première année dans le contexte bilingue est le pilier fondamental sur lequel l'enfant développe, construit et consolide progressivement les codes des deux dimensions de la langue, l'oral et l'écrit.

En ce qui concerne la dimension orale, l'élève sera aidé à s'exprimer et à découvrir doucement les règles de la communication orale dans son rôle de locuteur et interlocuteur.

Les pratiques de classe faciliteront à l'élève la prise de parole, mettant l'accent sur la bonne prononciation et l'articulation des mots et des phrases, en adaptant la voix, le débit, l'intonation et la gestuelle aux diverses situations de communication. On fera en sorte que l'enfant comprenne l'usage du langage oral et la fonction de l'écrit.

Quant à la compétence écrite, il s'agit de faciliter l'entrée dans les domaines de la lecture et de l'écriture, activités intimement liées, qui supposent l'acquisition et la reconnaissance de vocabulaire, de la conscience phonologique, la découverte du principe alphabétique, l'attention aux régularités de la langue et l'entraînement aux gestes essentiels de l'écriture pour poursuivre les apprentissages en français.

On démarre le processus de la lecture par la reconnaissance des lettres dans leurs formes variées d'écritures : cursive, imprimeries, majuscules et minuscules pour, petit à petit, développer chez l'enfant la capacité d'identification des lettres et des mots écrits afin qu'il conçoive la notion de mot. L'activité de lecture est une activité langagière et culturelle á la fois, dans la vraie vie une des raisons de la lecture est la compréhension d'un message. En effet, on lit pour s'informer, apprendre, faire et pour rêver, imaginer et se faire plaisir.

Apprendre á lire représente pour le jeune enfant entrer dans la culture de l'écrit, (les objets, les pratiques de l'écrit) et entrer la langue écrite (système d'écriture, relations oral/écrit langue décontextualisée), par conséquent lire est bien beaucoup plus complexe que le décodage ou étiquetage des mots.

Il faut que l'apprenant saisisse le principe alphabétique qui met en relation les lettres et les phonèmes, ayant comme base la conscience phonologique. Il est nécessaire d'établir des rapports entre phonèmes et graphèmes et vice-versa, puis il construira la notion de syllabes et de phonème. Dans le but de créer l'automatisation de la lecture, on proposera des activités variées de décodage et d'encodage de mots, de phrases et de petits textes, appuyées par un travail de mémorisation de formes orthographiques : copie, restitution différée, encodage. L'acquisition de la lecture s'effectue tout au long de la scolarité et l'élève sera exposé à différents types de textes.

Par rapport au processus de l'écriture, l'élève apprend petit à petit à reconnaitre et puis à maitriser les gestes de l'écriture manuscrite et numérique. Dans un premier temps on se centrera sur l'automatisation du geste grapho-moteur de l'écriture cursive. On mettra en place une démarche rigoureuse d'entrainement afin que l'enfant copie et écrive à l'aide des modèles pour arriver à des petites productions autonomes.

Dans le souci de faciliter le processus du passage de l'oral à l'écrit et améliorer la conscience phonologique de nos élèves des sections bilingues, spécialement du premier cycle, les dernières années, on a eu quelques expériences, dont les résultats très positifs, avec méthode Borel-Maisonny**.** Cette méthode, proposée pour les classes de Français comme Langue Seconde, a été créée par Suzanne Borel-Maisonny et utilisée dans un premier temps, auprès des enfants sourds, puis reprise par les enseignants ordinaires, dans le but d'aider les jeunes enfants en difficultés d'expression.

La méthode Borel-Maisonny est un ensemble de gestes qui facilitent l'entrée dans le langage. L'apprentissage de la lecture se fait progressivement, découverte du phonème, puis de son graphème, prise de conscience de la part de l'enfant de la notion de son et comment il est produit. Le geste associé au phonème permet de créer un conditionnement à l'identification de la lettre écrite et de l'articulation correspondante. Le geste permet aussi de travailler la tension, l'intensité et la durée du phonème.

Ces gestes deviennent des supports mnémotechniques qui permettent de prononcer les sons et/ou de les retranscrire graphiquement. Ils disparaissent d'eux-mêmes dès que l'enfant a acquis les automatismes qui lui permettent de fixer phonème (son) et graphème (écriture du son).

La méthode Borel-Maisonny est une aide au déchiffrage. Pour que l'acte lire soit complet, il convient de travailler en parallèle sur le sens.

La méthode Borel-Maisonny appliquée en classe, permet de :

- Prendre conscience de ce qu'est un son et d'où il vient.
- Prendre conscience de la position de la langue dans l'articulation (gymnastique)
- L'étude de chaque lettre en l'associant avec son phonème et son geste.
- L'association de 2 phonèmes, puis de 3 phonèmes,…
- Les dictées de syllabes ou de logatomes (mots sans sens, ex : mibo, rikapo, borusa).
- La méthode Borel-Maisonny est une aide au déchiffrage. Pour que l'acte lire soit complet, il convient de travailler en parallèle sur le sens.

Il est important de souligner que même les bontés démontrées de cette méthode, elle doit être vue comme un autre support pédagogique, parmi d'autres. L'enseignant a la liberté d'explorer d'autres, elle présentée comme suggestion et une aide pour le développement de la lecture et l'écriture.

Première année Unité 1 : Salut les copains !

Finalités de l'unité : *Dans cette unité les élèves acquièrent les compétences linguistiques et culturelles nécessaires pour communiquer, de façon simple, dans des situations de salutation et de présentation personnelle en langue française. On souhaite que du moment où les enfants prennent contact avec la langue française, eux, ils développent le goût de communiquer en cette langue étrangère. L'unité leur permet d'acquérir les compétences minimales pour se débrouiller de façon adéquate en classe de français et développer progressivement les compétences de la lecture et de l'écriture.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter Lire	Prendre contact avec les autres personnes. Comprendre les expressions formelles et informelles pour saluer, remercier et prendre congé, dans un contexte de situation réelle. Comprendre la présentation de quelqu'un. reconnaitre la musique de la langue française Comprendre la phonologie française. Identifier la valeur sonore de certaines lettres Reconnaitre des lettres et des relations entre phonèmes et lettres.
Production orale	S´exprimer oralement en continu Prendre part à une conversation	Saluer, prendre congé et remercier en faisant la différence entre salutation formelle et informelle. Répondre à des questions très simples sur sa présentation personnelle et celle de quelqu'un. Poser des questions en se servant de l'intonation propre de la langue française.
Production écrite	Écrire	Compléter et reconstituer les expressions françaises rapportées aux salutations, aux prises de congé et aux remerciements à l'aide des référents. Remplir un simple document concernant sa propre identité En ayant comme support un modèle, compléter un petit message, en se présentant et en présentant quelqu'un. Découvrir les gestes graphiques propres à la langue écrite. et s'y exercer Ecrire quelques graphismes.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Formulation des questions très simples: comment ça va ?, ça va ?, ça va bien ? Réponses à des questions très simples : oui/non, ça va bien/mal, plus ou moins Tu/vous **Vocabulaire** **Les salutations** Bonjour /bonsoir --Au revoir, à bientôt A demain ! salut madame/monsieur/made moiselle Bonne journée/ Bonne soirée Les parties d'un livre **Le remerciement** Merci---Merci beaucoup Je t'en prie/je vous en prie De rien-Avec plaisir/volontiers Je te remercie/je vous remercie. S'il te plaît/s'il vous plaît **Phonétique et prosodie** Sensibilisation à la musique Intonation Le son [a] = graphie « a » [e]= graphie « é » [i] = graphie « i/y »	Comprendre des structures linguistiques et culturelles présentes dans les situations de salutations très simples et prise de congé. Utiliser des salutations selon les formules de politesse. Comprendre les différents types de remerciements. Différencier la salutation formelle de l'informelle. Reconnaitre l'écriture script et cursive et capitale. Reconnaitre de petits mots, rapportés aux salutations. Se présenter à l'oral comme par écrit. Poser des questions concernant l'identité et y répondre. Structurer des phrases simples à partir d'un référentiel. **Lecture et écriture** Identifier les différents types	Valoriser les formules de politesse dans les relations sociales. Pratiquer la collaboration dans le travail en classe. Prendre conscience de la valeur de normes sociales et culturelles. Pratiquer les normes de convivialité. Prendre conscience de l'importance d'avoir une identité. Respecter l'identité d'autres camarades, en particulier, ceux qui viennent de l'étranger.	Écoute et exploitation des chansons et des comptines rattachées à la salutation et à la prise de congé. Révision. Une marionnette (personnage) salue la classe. Commentaires avec les élèves afin de faire comprendre la différence entre les salutations formelle et informelle. Présentation de situations de salutations formelles et informelles à l'oral à partir de quelques images, ou d'une courte vidéo, enregistrement (document sonore). Faire comprendre la différence entre les situations formelles et informelles (tu/vous), à partir des dialogues illustrés. Présentation du lexique : madame, monsieur et mademoiselle en les associant à un traitement avec des images représentatives Proposition de situations de communication où les enfants doivent utiliser le « tu » et le « vous ».Jeux Classement entre les expressions utilisées pour le tutoiement et le vouvoiement, petit à petit introduction de l'écrit. Exercices de systématisation. Jeux de rôle concernant la salutation et la prise de congé. Exercices ou jeux oraux dans le but de travailler l'intonation dans les salutations et la prise de congé dans les situations les plus diverses. Identification d'étiquettes avec les mots utilisés pour les salutations et la prise de congé. Exercices d'association de sons de mots avec leur graphie.	Présente des jeux de rôle rapportés aux salutations, prises de congé et remerciements. Utilise correctement les salutations et les prises de congé. Différencie les situations de communication formelles et informelles. Emploie correctement les expressions pour saluer, prendre congé et remercier. Discrimine quelques sons et les associer correctement à leur graphie.

[o] = graphie « o » [y] = graphie « u » **<u>Approche de la lecture et de l'écriture</u>** Le type d'écriture (script, cursive, capitale) Graphismes Méthode Borel Maisonny **<u>Aspects socioculturels</u>** La politesse, le tutoiement/ le vouvoiement.	d'écriture : script, cursive et capitale. Repérer des phonèmes déjà vus à partir d'une dictée. Lire des graphèmes vus, puis les écrire. Reproduire des graphismes. Couper les mots en syllabes orales. Identifier les phonèmes vus dans un mot, une syllabe orale en la reliant à sa représentation visuelle. Identifier et dire ce qu'on lit, où on le lit Reconnaitre les graphèmes et les associer correctement aux phonèmes.	Reconnaître l'importance de l'identité des autres. Prendre conscience de l´importance d´avoir une identité et les différences entre les personnes. Valoriser l´information personnelle	Jeu d'identification des sons en fonction des difficultés des élèves. Association d'étiquettes aux situations de communication (saluer, prendre congé, remercier, s'excuser, entre autres). Présentation d'un livre et analyse du format du livre, les éléments qui l'intègrent. (introduction à la littérature-jeunesse). Pour travailler le texte et paratexte d'un livre, couverture.	
<u>Grammaire</u> Présentation personnelle La structure de la phrase française: **Sujet** + verbe + complément **Je** m'appelle… **Je** suis costaricien/costaricienne et toute autre nationalité présente dans la classe. **Je** suis en première année… **J'**habite à/J'ai… ans/J'étudie à… La première personne du singulier « je » et la	Comprendre une situation de présentation personnelle et les questions relatives à cette présentation. Comprendre un court document sonore et écrit simple où une personne se présente. Comprendre des phrases en écriture d'imprimerie et en cursive, script et capitale.		Présentation de l'alphabet à partir d'une chanson. Travail de conceptualisation sur les lettres de l'alphabet ainsi que leurs sons. Jeux d'association son –lettre. Jeu d'épeler des prénoms et des noms. Association des deux types d'écriture (d'imprimerie et de cursive) et établir la liaison entre les deux types de lettres. Chaque élève écrit son nom et l'épelle au grand groupe (travail bricolage /décoration du prénom). En petit groupe, invention des prénoms et des noms bizarres et les dicter aux autres groupes. D'après une liste de mots déjà connus, mis	Reconnait les lettres de l'alphabet et les associe correctement à leur son en français. Construit des phrases à l'aide d'un modèle. Discrimine entre masculin et

deuxième personne « tu » La conjugaison au présent de la première personne et deuxième personne au singulier : être, avoir, s'appeler, étudier (verbes en –er). La formation du féminin : -e, -ne Signes de ponctuation : le point. Introduction du **TU**, comment tu t'appelles?, tu habites où?, Tu es costaricien/costaricienne ?, Tu étudies ?, Tu as 7 ans ?, Tu habites à… ? Les articles définis **<u>vocabulaire</u>** Les coordonnées, la fiche d'identité : nom, prénom, adresse, nationalité, âge, sexe La nationalité : costaricien/costaricienne, français/française, nicaraguayen/nicaraguayenne, panaméen/panaméenne, colombien/colombienne Les couleurs : marron, bleu, vert, noir **<u>Phonétique et prosodie</u>** L'intonation interrogative Les sons difficiles pour les hispanophones, dans le champ lexical de l'unité. **<u>Aspects socioculturels</u>**	Comprendre l'utilisation du point. Comprendre l'utilisation des majuscules et des minuscules. Se présenter. Lire une phrase simple en respectant la prononciation. Poser des ~~aux~~ questions concernant l'identité et y répondre. Reconstituer un court dialogue de présentation à l'aide d'étiquettes. Structurer des phrases simples suivant un modèle. Utiliser le point et la majuscule. Comprendre une fiche d'identité ou un formulaire d'inscription. Répondre aux questions et poser des questions simples. Remplir une fiche d'identité.		en désordre, les ranger selon l'ordre alphabétique. Jeu de « la machine à écrire» avec des noms, simuler avec les élèves le clavier d'une machine et faire semblant de taper le mot. Élaboration d'étiquettes avec le nom des apprenants. Jeu « qui suis-je ? » Faire voir que la première lettre du prénom est en majuscule et les autres en minuscules, hypothèses sur la raison de cette situation. Découverte de la formation du féminin à partir du lexique rapporté à la présentation, proposer des exemples afin que les élèves remarquent la règle. Jeu « trouver les couples » sur les nationalités /masculin/féminin. Présentation des chiffes de 0 à 10 à partir d'une chanson. Jeu des chiffres jusqu'à 10/ chanson «un, deux trois, nous irons au bois » ou autre. Les personnages interagissent avec les élèves, à partir des questions touchant leurs identités. Travail sur les questions. Ecoute d'un enregistrement dont le sujet est la présentation d'un ou plusieurs personnages. Commentaires et hypothèses sur l'identité des personnages. Lecture de phrases concernant l'identité des personnages, découverte de la structure de la phrase et les signes de ponctuation. Grille à remplir avec les informations comprises d'après l'écoute. (utiliser des étiquettes). Correction individuelle, en binôme et collective. D'après des phrases concernant l'identité d'un personnage, données en désordre par l'enseignant, trouver le bon ordre.	féminin. Extrait l'information concernant aux coordonnés de quelqu'un. Se présente soi-même Complété un petit texte de présentation à l'aide d'un modèle. Reconstitue des petites phrases. Utilise le point dans la production des phrases simples.

Le tutoiement et le vouvoiement tu/vous			Lecture et analyse des différents textes relatifs à l'identité. Travail de lecture et compréhension du texte, entourage des mots clés et mise en commun. Réponse collective, puis, individuelle au courriel. Lecture à haute voix, analyse des phrases, leur structure, majuscules, signes de ponctuation entre autres Fabrication des marionnettes, ou d'un personnage au choix, invention de ses coordonnées, puis présentation devant la classe. Découverte du son [e] avec la graphie « ai » Jeu de discrimination du son [e] et l'associer à la graphie « ai » Découverte de la lettre ç et le son face « a » « i » « ai » Lecture et travail pédagogique à partir d'un album jeunesse.	
<u>Grammaire</u> Questions : Qui est-ce ? /C'est… Il/elle s'appelle… Il/elle est… Il/elle habite… Il/elle étudie… Il/elle a… Comment il/elle s'appelle…? Il/elle habite où ? Il/elle est… ? Il/elle a… ? La préposition : à (ville) j´habite à… La conjugaison au présent de la troisième personne au singulier : être, avoir, s'appeler, étudier, habiter, parler (les verbes en –er).	Comprendre des questions simples et familières sur l'identité de quelqu'un. Dire et demander les informations personnelles de quelqu'un. Comprendre des questions simples sur l'identité. Présenter une autre personne, ~~soit~~ un personnage masculin		Elaboration de sa propre fiche d'identité, en utilisant les pronoms je et tu. Exercices en rapport à la compréhension de la différence entre « je et tu » tant à l'oral qu'à l'écrit. Révision Présentation de deux personnages qui viennent dans la classe et se présentent, l'un est masculin et l'autre féminin (peut-être une peluche), en indiquant son nom, nationalité, adresse. (peut-être un personnage français). Présentation de la fiche d'identité d'un des personnages déjà vus auparavant. Commentaires par rapport à ce document, révision des connaissances concernant le sujet (information, type d'écriture) Observation du document et des caractéristiques des personnages. A partir de différents types de documents contenant une information personnelle (personnage masculin/ féminin) poser des	Différencie le sujet des phrases avec les trois premières personnes singulier. Pose des questions sur l'identité. Extrait une information d'un document oral et écrit. Lit une présentation d'un personnage. Ecrit une courte présentation d'un personnage fictif à l'aide d'un

Quelques noms des villes. Ex : à Cartago, **Vocabulaire** Quelques noms de ville entre autres (objectif : la pratique de à+ ville) **Phonétique et prosodie** L'intonation interrogative Les sons difficiles pour les hispanophones, dans le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Quelques villes de France et de Costa Rica prendre conscience de la distance géographique entre la France et le Costa Rica.	ou féminin. Comprendre l'endroit où une personne habite. Indiquer la ville ou le quartier où l'enfant habite. Ecrire des phrases pour présenter une personne (un courriel, un courrier)		questions à la 3ème personne du singulier il/elle. Repérage d'information. Conceptualisation de la notion de 3ème personne du singulier, masculin/féminin, à partir du jeu. « zip-zap ». On présente le camarade. Jeu de systématisation du nouveau vocabulaire. Travail sur l'intonation des questions et des réponses. Jeu « Maison des sons » du lexique appris. Classer les images qui représentent les mots selon leur son. Activité ludique pour faire utiliser la 3ème personne du singulier des verbes concernant l´identité. Questions sur la nationalité des personnages, révision du masculin et féminin, jeu de systématisation (étiquettes). Préparation d'une fiche d'un personnage célèbre ou de l'intérêt des élèves et faire l'interview (poser des questions) simples à l'aide du référentiel de classe. Ecoute et exploitation d'un document oral rapporté au sujet. Présentation de la carte de France et du Costa Rica pour mieux faire comprendre la distance qui sépare les deux pays. Présentation des pays. Jeu de localisation: en utilisant des étiquettes pour situer la France. Indication des ressemblances et des différences très simples entre la France et le Costa Rica: La France est plus grande que notre pays. En groupe, identification des textes à forte structure. Jeux de phonétique.	référent. D'après un document oral, différencie l'utilisation de « il et elle». Utilise correctement la 3ème personne du singulier, il/elle. Présente des personnages. Identifie quelques caractéristiques de la France et ~~le~~ du Costa Rica. (Drapeau, couleurs et continent). Complète une grille à partir d'un enregistrement. complété une carte d'identité Présente l'identité d'un personnage.

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaître le droit d'avoir une identité propre.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées aux sujets des salutations et présentation.
- Bonjour ! Tout va bien ?
- Bonjour, Bonjour ! - Alain le lait
- Assis, Debout - Alain le lait

Arts plastiques

- Elaboration d'un carnet d'identité ou passeport à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.
- Exposition des travaux faits en classe par les élèves.

Informations culturelles

- Salutations: les modalités de salutations informelles (la bise) formelles (serrer la main) les différences culturelles entre le Costa Rica et la France.
- Situation géographique de la France: un pays lointain dans un autre continent. Conscience de la distance entre ces deux pays.

Première année Unité 2 : A la grande école !

Finalités de l'unité : *Cette unité permet aux élèves d'agir dans un milieu scolaire de façon autonome et d'acquérir petit à petit les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour se développer dans ce nouvel environnement, en ayant comme langue de communication le français. On souhaite que l´élève intègre tous les éléments qui font partie essentielle de la vie d'un écolier, c'est à dire, les camarades, le professeur, la classe, les activités de classe. .Dans cette unité on continue à développer les compétences de la lecture et de l'écriture.*

Compétence linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre une situation réelle de classe. Comprendre les consignes de la classe. Comprendre des questions simples sur les objets de la classe. Comprendre la description d'un objet. Comprendre la description d'un objet de la classe et les activités de classe Comprendre la séquence d'une histoire courte. Comprendre à qui appartient un objet.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Formuler quelques consignes de la classe. Poser des questions sur les objets et les activités de classe. Répondre à des questions sur les objets de la classe. Citer quelques caractéristiques des objets de la classe. Décrire de façon simple, un objet de la classe et les activités de classe.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire une courte liste de consignes de classe. Indiquer la possession d'un outil de la classe. Ecrire un petit texte où l'on décrit un objet, à l'aide d'un référent. Décrire un objet de la classe à l'aide d'un référent.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire L'impératif (tu/vous): des verbes des actions propres de l'activité de classe, par Répétez, répète. Le vous pluriel qui désigne plusieurs personnes ≠ vous de politesse qui désigne une seule personne. Articles indéfinis C'est un, c'est une, ce sont des… Questions qu´est-ce que c'est ?/ qu'est-ce qu'il y a /les expressions « il y a /ça sert à …» **Vocabulaire** Les consignes de classe Les objets de la classe : la gomme, le cahier, le livre, le stylo, le tableau, la règle, les ciseaux, le taille-crayon, la colle, la trousse, le sac à dos, le pupitre, la craie. **phonétique et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** L'école et les rythmes	Comprendre les consignes de la classe. Suivre les instructions simples et courtes. Donner les consignes pour réaliser un travail en classe. Formuler quelques ordres ou consignes. Comprendre la séquence des instructions dans le but de bien réaliser un travail de classe. Compléter une liste de consignes**.** Distinguer entre tu/vous dans les consignes. Différencier entre vous (pluriel) et vous de politesse. Identifier les objets de la classe	Valoriser les activités qu'on fait à l'école. Accomplir ses devoirs de façon responsable. Prendre soin de ses affaires personnelles. Respecter les affaires d'autres camarades. Reconnaître l'importance de la discipline et le respect des normes de vie.	Présentation des consignes de classe à partir des images, par exemple celles qui sont dans les manuels entre autres révision Mimique des actions représentées dans les images, par exemple, avec la comptine « les petites mains dansent…» Association des images aux noms des consignes, travail oral. Le professeur s'adresse à un groupe et dit : dessinez, puis s'adresse à un élève et dit dessine, ainsi plusieurs fois pour faciliter la compréhension de l'utilisation de tu et vous. Exercices pour que les apprenants soient bien conscients de la différence entre **tu** et **vous.** Jeux « Jacques a dit » afin de systématiser les consignes. Introduction de l'écrit, (étiquettes) travail de bricolage où les élèves entourent et signalent les consignes présentes. Questions sur ce qu´on doit faire à partir d'une fiche bricolage. Elaboration d'une nouvelle fiche en changeant la personne (de tu à vous). Création d'une fiche bricolage où les enfants doivent compléter avec les consignes. (élaboration d'une marionnette) Présentation d'une grande trousse. Commentaire et hypothèses	Réagit à l'oral et par écrit selon les consignes d´après une situation précise. Donne des consignes pour faire un petit travail. Différencie l'usage de tu et vous et les utiliser correctement. Prononce et lire correctement des mots correspondant au sujet de l'école. Nomme correctement les objets de la classe. Utilise correctement les articles indéfinis. Répond aux questions « il y a, qu´est-ce que c´est ? c´est… » pour indiquer le contenu de sa trousse.

scolaires : le mercredi en France, les horaires, les vacances entre autres			concernant le contenu. Introduction du vocabulaire rapporté aux objets de la classe à partir des cartes-images. Jeu de sensibilisation sonore aux nouveaux mots. Introduction des caractéristiques des objets de la classe. Introduction de la structure linguistique « qu'est-ce que c'est ? » et la réponse « c'est un, c'est une, ce sont des... » faire noter les différences singulier/pluriel. Devinettes par rapport aux objets de la classe. Travail d'exploitation d'un album jeunesse rapporté au sujet comme « Amandine a perdu ses crayons de couleur » entre autres Jeu « je présente ma trousse » on indique ce qu'il y a dans ma trousse. Travail de systématisation des articles indéfinis. Travail sur l'association son-mot-graphie. Travail de phonétique tendant à la discrimination des sons travaillés, puis un travail sur la maison de ces sons pour les associer avec leurs graphies.	

Grammaire La formulation des questions : qu'est-ce que c'est ? C'est/ce sont Les articles indéfinis : un, une, des Les articles définis : le, la, l', les La formation du pluriel : -s, -x. Les adjectifs possessifs: ton, ta, tes, mon, ma, mes, son, sa. **Vocabulaire** Les fournitures scolaires. Les matières scolaires **Phonétique et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** La vie scolaire en France	Identifier les objets de la classe. Nommer les outils de la classe. Comprendre des questions simples concernant les outils scolaires et y répondre. Identifier les adjectifs possessifs. Indiquer le possesseur d'un objet. Utiliser les adjectifs possessifs par rapport aux objets de la classe.	Reconnaître l'importance d'avoir une l'identité. Respecter l'identité des autres ainsi que leurs différences. Prendre conscience de la différence par rapport au pays d'origine.	Activité ludique de mobilisation du lexique sur les outils de la classe dans le but de réviser les articles définis et indéfinis. Observation de la différence entre masculin et féminin d'après l'article indéfini et défini. Classement du vocabulaire selon le genre. Jeu de devinettes sur les outils de la classe, exercices texte à trou, c´est __ cahier, entre autres A partir d'exemples faire comprendre la différence entre les articles définis et les indéfinis. Jeux de systématisation, questions /réponses: qu´est-ce que c´est ? c´est un… une… de l´utilisation de ces articles. Ecoute des documents sonores et les activités de compréhension correspondantes. A partir d'images qui reflètent l'appartenance, introduction des adjectifs possessifs: c´est une trousse, c´est la trousse de Julia, c´est ma trousse entre autres Jeux et plusieurs activités dans le but de faire comprendre et systématiser cette notion de possession. Jeu des tableaux à double entrée dans le but de deviner le possesseur d'un objet de la classe. Utilisation de chansons et d'album jeunesse relatif au sujet de l'école. Classer les sons dans les cases phonétiques (la maison des sons) Présentation de la description d'un objet. Jeu de description, faire montrer la concordance nom-adjectif.	Nomme les objets de la classe Lit le lexique concernant les outils de la classe Ecrit le lexique concernant les outils de la classe. Différencie le genre du lexique. Construit des phrases en utilisant correctement le déterminant correspondant. Indique correctement le possesseur d'un objet. Répond aux questions sur les activités de classe. Caractérise les outils de la classe. Utilise correctement les articles dans la formulation des phrases. Formule des phrases interrogatives en s'appuyant sur les structures données.

			Ecriture créative de la description d'un objet, un texte à forte structure, comme modèle. Elaboration d'un petit recueil des créations des élèves. Élaboration d'un livre sous forme de cartable contenant des informations sur les fournitures de la classe et leur description.	
Grammaire Forme interrogative qu'est-ce que tu fais ? je colorie, je fais les devoirs entre autres Le verbe irrégulier: faire (je/ tu / il/ elle) Verbes qui montrent les actions de la classe. Adjectifs qualificatifs concernant la description	Comprendre une situation sur la vie de la classe. Comprendre des questions par rapport aux activités de classe. Différencier entre masculin et féminin. Utiliser la forme interrogative dans le	Respect des possessions de ses camarades. Respect des différences entre les personnes. Effort lors de l'apprentissage. Accomplissement de ses devoirs de manière	A partir des quelques images d'une salle de classe, commentaire sur la situation présentée. Description collective de l'image. Ecoute d'un document sonore sur la vie d'une classe, activités sur la compréhension du document. Repérage et élaboration d'une liste sur les objets de l'image et les activités suggérées. Introduction de la notion « faire »,	Nomme les activités scolaires. complète une grille avec l'information dégagée d'un document sonore. Décrit les objets de la classe et indique leur

d'un objet de la classe. Le stylo sert à écrire expression servir à … Ça sert à quoi ?») Les adjectifs possessifs La négation : il n'y a pas, c'est pas mon cahier **<u>Vocabulaire</u>** Les activités de classe Les objets de la classe **<u>Phonétique et prosodie</u>** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **<u>Aspects socioculturels</u>** La vie scolaire en France	but de questionner sur un objet ou une activité de classe. Comprendre le fonctionnement des adjectifs qualificatifs pour décrire un objet. Lire à haute voix des phrases simples liées aux activités de classe. Utiliser la forme négative par rapport à l'expression « Il n'y a pas » Indiquer les activités que normalement on fait dans la classe. Lire des textes qui racontent quelques anecdotes de la vie scolaire. Repérer une information orale ou écrite sur les activités de classe. Répéter quelques sons difficiles pour des hispanophones. Expliquer les activités faites normalement à l'école à l'aide des images. Décrire un objet, à l'oral. Comprendre la séquence d'une histoire attachée à la vie scolaire.	responsable. Respect des normes de vie.	questions réponses. Qu'est-ce qu'il fait ? ils font ? Jeu dans le but de systématiser l'utilisation du verbe faire. Jeu de mime sur les activités de la classe. Proposer à l'oral et par écrit des questions avec cette structure. Introduction de la forme interrogative avec le verbe faire (travail sur l´intonation). Activité à partir des cartes -images avec les activités scolaires, à tour de rôle, on pose la question « qu'est-ce que tu fais? hypothèse sur les possibles activités réalisées par l'enfant. Réponse (travail oral) avec les autres personnes grammaticales (je, tu, il, elle. Jeu dans le but de systématiser cette structure comme renforcement. Lecture d'un petit texte, analyse du document. En groupe, écrire un petit texte, suivant le modèle présenté, utiliser une banque des mots pour créer un nouveau texte. Jeu de phonétique: La maison des sons avec le vocabulaire connu en renforçant les sons indiqués, puis les associer à leurs graphies. Jeu bingo sur les objets de la classe et leur utilisation dans les tâches scolaires d'un autre camarade. Révision de l'expression « il y a », puis introduire la négation. Jeu de systématisation de la forme négative. Narration d'une petite histoire ou un	fonction. Répond aux questions sur les actions scolaires. Pose des questions sur les objets et les activités de la classe. Utilise correctement l'expression « il y a » ainsi que la forme négative. Ecrit un petit texte concernant les activités scolaires, en ayant un modèle. Reconnaît la séquence logique d´une histoire.

			conte rapportés à la vie de l´école /travail exploitation du conte tant à l'oral qu'à l'écrit. Activité pédagogique, comme le visionnage d'un vidéo sur un conte qui montre la vie d'écolier en France et au Costa Rica/ marquer un peu les différences et les analogies.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Arts plastiques

- Elaboration d'un petit livre qui décrit les outils de la classe et qui raconte quelques anecdotes. (petits poèmes)
- Application des techniques pour l'élaboration d'un petit livre.

Education musicale

- Interprétation des chansons qui reprennent les sujets vus tout au long de cette unité.
- Angèle Arsenault - Luc va à l'école
- Pour aller à l'école
- Moi j'aime bien l'école

Histoire -géographie

- Petite recherche guidée sur la vie scolaire en France et dans des pays francophones.
- Activités de projection à la communauté.
- Exposition des différents travaux réalisés par les élèves rapportés aux activités scolaires.

Informations culturelles

L'école en France, caractéristiques, points communs avec le Costa Rica, et jeu des différences (uniformes, vacances et rythmes scolaires).

Première année Unité 3 : Tous les goûts sont dans la nature

Finalités de l'unité : *Cette unité donne la possibilité aux élèves d'exprimer leurs goûts et leurs émotions, en langue française, dans un contexte de loisirs. Ils acquièrent aussi les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour manifester leurs préférences par rapport aux aliments préférés. On envisage que l'élève élargisse ses connaissances par rapport aux loisirs, ainsi que sur quelques habitudes alimentaires des enfants francophones. On souhaite aussi que les élèves puissent exprimer, de façon très simple, leurs émotions.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre une conversation simple où une personne parle de ses préférences, par rapport aux loisirs et à la nourriture. Comprendre l'expression d'émotions
	Lire	Comprendre un document simple (un mél, une carte postale, petit texte, affiche ou d'autres) où quelqu'un parle de ses préférences.
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Dire ce qu'on aime, ce qu'on déteste, par rapport aux loisirs et à la nourriture. Exprimer ses préférences.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Remplir une fiche par rapport aux préférences. Ecrire un petit texte, à l'aide d'un référentiel, où l'on exprime ce qu'on aime /ce qu'on déteste

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire La formulation de questions et de réponses : Qu'est-ce que tu aimes/détestes/n'aimes pas ?, qu'est-ce qu'il/elle aime, déteste, n'aime pas/ La négation: je n'aime pas, je ne déteste pas. Les verbes au présent de l'indicatif : aimer, préférer, détester, adorer (je, tu, il/elle) **Vocabulaire** Les activités : lire, regarder la télé, écouter de la musique, faire du sport, danser, manger, dormir, étudier jouer à l'ordinateur Les sports : le football, la natation, le basketball, le vélo **Phonétique et prosodie** L'intonation interrogative Les sons difficiles pour les hispanophones, dans le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Les loisirs, les différences entre la France ou le	Identifier le lexique concernant les loisirs. Comprendre une conversation simple où une personne parle de ses préférences rapportées aux loisirs. Comprendre un document écrit simple (un mél, une carte postale, petit texte) où une personne parle de ses préférences. Exprimer ses goûts et ses préférences par rapport aux loisirs et aux sports. Ecrire des phrases où l'on exprime ce qu'on	Respect des goûts et préférences d'autrui. Prendre conscience de la valeur du temps libre.	Présentation d'images concernant les loisirs. Commentaires des expériences des élèves. Introduction du lexique des loisirs à partir d'une activité ludique, donner l'occasion de manipuler les images, de répéter et d'identifier ce nouveau lexique. Commentaires avec les élèves sur leurs activités préférées pour se détendre. Introduction d'une situation d'écoute, travail pédagogique sur la compréhension du document. Jeu de reproduction ou de répétition orale. Jeux de systématisation du lexique. Introduction des expressions de goût, à l'aide des icônes ou des petites figures. Questions et réponses à partir de quelques activités faites pendant le temps libre. Faire noter les expressions positives et celles qui ont une connotation négative. A partir de quelques exemples, classification des phrases selon les expressions de goût. Jeu de phonétique. Classement du lexique, faire une petite révision des articles, genre et numéro des noms. Lecture d'un document écrit (bande dessinée, affiche ou autre) concernant les loisirs. A partir des icônes négatifs, renforcer la notion de phrase négative. Exercices et activités ludiques afin de consolider cette structure. Lecture silencieuse puis à haute voix d'un petit texte. Travail pédagogique sur ce document écrit. Reconstitution du texte.	Identifie et nommer les loisirs. Utilise correctement les expressions de goûts par rapport aux loisirs. Parle de ses activités préférées. Ecrit des phrases simples par rapport aux loisirs à l'aide d'un référent. Présente oralement et de façon simple les caractéristiques d'un loisir.

monde francophone et le Costa Rica	aime / ce qu'on déteste. Remplir une fiche par rapport aux préférences.		Elaboration d'un questionnaire sur les goûts des élèves de la classe, Sélection de quelques loisir et les caractériser Elaboration d'une affiche avec les loisirs préférés des élèves de la classe.	
Grammaire Révision des expressions de goût. La forme interrogative Qu'est-ce que tu manges? je mange…, qu'est-ce qu'il/elle mange ? Il/elle mange…, qu'est-ce que tu bois…? Je bois…, qu'est-ce qu'il/elle boit…? Il/elle boit… La négation : je n'aime pas, je ne déteste pas Les articles partitifs : du, de la, de l', des Les verbes au présent de l'indicatif : aimer, préférer, détester, adorer, manger, boire (je, tu, il/elle) Adjectifs qualificatifs correspondant à la description des fruits **Vocabulaire** Lexique concernant la nourriture: les fruits (la pomme, l'ananas, les raisins, la papaye, la mangue, la pastèque), les légumes (la tomate, la salade, le chou, la carotte), le chocolat, le coca, le café, la glace,	Identifier le lexique concernant quelques aliments. Nommer quelques aliments. Comprendre une personne qui parle de ses goûts alimentaires. Comprendre une recette simple. Parler de ses goûts et préférences par rapport à quelques aliments. Présenter les aliments qu'on aime ou ceux qu'on n'aime pas. Identifier les saveurs des aliments Catégoriser des saveurs. Ecrire un petit texte sur ses aliments préférés.	Valorisation de l'importance de bien manger. Respect des goûts de chacun. Développement d'une attitude de collaboration entre élèves Valorisation des formules de politesse.	A partir d´une chanson sur la nourriture, sur les fruits, découverte du vocabulaire. Jeu de mémorisation du lexique des aliments. Jeu d'identification par rapport aux fruits. Ecoute d'un document sonore, repérage d'information afin de reconstituer le message. Révision des expressions de goût, cette fois ci, par rapport aux fruits. Kim goûts : jeu de découverte des saveurs, faire deviner des aliments avec les yeux fermés. Classification des fruits selon la saveur. Introduction de quelques caractéristiques des fruits, couleur et taille. Jeu de classification des fruits selon leurs caractéristiques. Révision des notions de pluriel, masculin/féminin. Questionnaire sur les goûts alimentaires de la classe. Jeu de discrimination phonétique. Présentation d'une recette « salade de fruits » Exercices de compréhension de la recette et mimer les étapes. Elaboration de la recette en classe. Jeu de famille sur les fruits, bingo sur les fruits entre autres Exploitation d´un conte ou d´une poème par rapport aux fruits. Par exemple : La chenille qui fait des trous.	Identifie et nommer quelques fruits Présente ses goûts par rapport à la nourriture. Répond aux questions par rapport aux fruits. Compléter une grille d´auto-évaluation sur l'acquisition du vocabulaire. Parle de ses préférences par rapport aux fruits. Classe les fruits selon leurs caractéristiques. Décrit de façon simple un aliment.

l'eau… En fonction des goûts des élèves. Les saveurs/ensoleillé **Phonétique et prosodie** L'intonation interrogative Les sons difficiles pour les hispanophones, dans le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Fruits qui poussent en France et au Costa Rica.	Décrire de façon simple un fruit.		Réalisation et recette de la salade de fruits par exemple. Insister sur la différence entre la forme affirmative et la forme négative : rédiger des phrases affirmatives et négatives. Projet Création d'une nouvelle recette à partir d'un modèle. Observation d'images ou vidéo qui montrent des habitudes alimentaires différentes de celles des Costariciens. Devinettes sur les fruits qui poussent en France et ceux qui le font au Costa Rica et pour quelles raisons (ensoleillement, humidité…)	
Grammaire L'expression : c'est + adjectif Je suis + adjectif Révision : le verbe être : je suis, tu es, il/elle est Masculin/féminin **Vocabulaire** C'est super. C'est formidable C'est bizarre. C'est joli C'est horrible. C'est génial C'est moche. C'est beau Je suis triste, fâché, content, excité, fatigué et les féminins **Phonétique et prosodie** L'intonation L'exclamation Insister sur quelques sons difficiles pour les hispanophones. **Aspects socioculturels** Les gestes: par exemple,	Comprendre des expressions simples pour exprimer une émotion ou un sentiment. Exprimer ses émotions et ses sentiments comme la joie, la tristesse, la surprise. Remercier. Dire des expressions simples pour exprimer une émotion ou un sentiment. Ecrire quelques expressions simples pour exprimer une émotion ou un sentiment.	Reconnaitre son état d´âme et développer le contrôle de ses émotions. Prendre conscience du respect envers les sentiments des autres.	Présentation d'une image qui montre un sentiment ou une émotion, et la commenter en classe. Introduction du lexique correspondant aux émotions, systématisation du vocabulaire. Jeu d'association son/mot /image. Jeu de mime .Exercices d'expression corporelle. Ecoute d'un petit enregistrement relatif à chaque émotion. A partir d'une carte, indiquer son état, par exemple « je suis triste ». Grille de compréhension sur un document oral. Travail sur l'intonation exclamative à partir d'activités ludiques. Jeu pour deviner l'émotion d'après l'intonation d'un mot ou d'une phrase. Lecture des phrases, transformation de phrases selon l'intonation. Révision de la formation du féminin. Jeu d'association des émotions, par exemple, les émotions contraires. Classification des expressions en émotions positives et négatives Ecrire des phrases sur des petits papiers et	Identifie et nommer quelques émotions et sentiments. Reconnaît le vocabulaire et l'utilisation contextuelle des expressions des sentiments et des émotions. Exprime ses émotions. Ecrit des phrases simples concernant les états d´âme à l'aide d'un référentiel.

le pouce en l'air pour « c'est super! », l'expression physique qui va avec chaque sentiment.			les mettre dans une boîte, un enfant sort le billet, le lit, le mime et les autres doivent deviner. Travail pédagogique à partir d'une comptine.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Arts plastiques

- Elaboration d'une affiche contenant les activités préférées des élèves à faire pendant leur temps libre en appliquant quelques techniques artistiques.

Education musicale

- Interprétation des chansons qui reprennent les sujets vues tout au long de cette unité.
- Chanson « La glace au citron », Henris Dès
- J'AIME LES MOTS - Les Enfantastiques - chorale d'enfants
- J'aime pas ! par Théo and ze gan

Sciences

- Petite recherche sur les fruits.

Mathématiques

- Tableau concernant les préférences des élèves de la classe.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition de quelques travaux faits par les élèves.

Informations culturelles

- Les sports et les loisirs en France ou dans les pays francophones: le football, le vélo, le cinéma, la musique entre autres
- Quelques fruits exotiques du monde francophone africain par exemple.

Deuxième année Unité 1 : Un air de famille

Finalités de l'unité : *Cette unité permet aux élèves d´acquérir petit à petit les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour comprendre et se développer dans un contexte familier, avec le français comme langue de communication. On souhaite que l´élève puisse intégrer tous les éléments qui font partie de la vie en famille, son milieu plus proche, comme les membres de la famille, ses amis et sa maison.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre une présentation personnelle et des membres de la famille. Comprendre la description d'une personne. Comprendre la description de sa maison.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Présenter quelqu'un. Décrire une personne et sa famille. Parler de sa famille. Décrire de façon simple son lieu d'habitation.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire un petit texte contenant la description d´une personne ou d'membre de sa famille. Décrire de façon élémentaire sa maison.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Le présent –er: je, tu, il/elle Les verbes irréguliers (je, tu, il/elle) : être, avoir, faire, aller, lire, prendre. **Vocabulaire** La fiche d'identité : nom, prénom, âge, nationalité, loisirs, lieu de naissance, lieu de résidence, date de naissance. Les mois de l'année L'alphabet Quelques adjectifs qualificatifs : petit, grand, gros, mince, maigre, beau, laid, roux, châtain, blond, brun, court, long, sympathique, antipathique, patient, impatient, intelligent, gentil. (le féminin) Les couleurs : marron, bleu, vert, noir. Révision. Le vocabulaire de la présentation : Voilà ! Voici /Je vous présente/ C´est… **Phonétique et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **Aspect culturel**	Comprendre une situation où sont indiquées les coordonnées d´une personne. Se présenter et présenter quelqu'un. Comprendre une simple description physique de quelqu'un. Comprendre un mél/une annonce/ où une personne se présente. Comprendre un mél/une annonce/ où l'on décrit physiquement une personne Écrire un court message à un correspondant pour se présenter. Rédiger une courte description physique d´une personne, à l'aide d'un référentiel.	Respect envers les camarades et les professeurs. Respect différences entre les personnes. Démontre un effort lors de l'apprentissage. Développement de sa créativité lors de la réalisation de ses devoirs. Accompli ses devoirs de manière responsable et collaboratrice.	A partir d'une activité brise-glace petite révision concernant la présentation vue l´année précédente. Introduction d'autres manières de présentation comme voilà entre autres Ecoute active d'un enregistrement concernant la description physique de quelqu´un, extraire l'information et démarche pédagogique de compréhension orale. Présentation d'une affiche avec l'image de 2 personnages, un masculin et l'autre féminin. Analyse de l'affiche. Révision sur la formation de féminin entre autres Introduction des caractéristiques rapportées à la description physique. Questions concernant les aspects physiques de deux personnages. Questions réponses concernant leurs identités, leurs coordonnées et quelques traits physiques. Elaboration collective d'une liste de quelques caractéristiques physiques des personnages. Activité de systématisation sur ces caractéristiques tant au masculin qu'au féminin. Jeu échange d'identités des élèves et chacun doit découvrir qui a sa propre identité. Activité de révision de la formation du féminin, du point de vue phonétique comme par écrit. A travers le jeu "qui suis-je? " pour faire une révision des nationalités, des professions et des caractéristiques. Jeu des caractéristiques contraires dans le but de systématiser les adjectifs qui correspondent à la description physique. Dessin d'un personnage, puis écrire des phrases descriptives à l'aide d'un modèle.	Comprend à l'oral et par écrit la présentation et description physique d´une personne. Indiquer les caractéristiques physiques d'une personne ou de soi-même. Présente quelqu'un utilisant d'autres formules. Rédiger un petit texte concernant la présentation personnelle à l'aide d'un référent. Prononce correctement les structures linguistiques correspondantes au champ sémantique de cette unité.

Les premiers contacts: faire la bise, serrer la main : les différences culturelles entre le Costa Rica et la France.			Lecture d'un conte ou un poème sur la description d'un personnage. Exploitation pédagogique du document. Bricolage « inventer le visage d'un personnage » utilisation du matériel recyclé. Elaboration d'un portrait-robot de plusieurs personnages /travail oral et puis écrit. Jeu du pendu pour certains mots difficiles à écrire. Dans toutes les activités réalisées on tiendra compte de la prononciation en faisant plusieurs jeux de phonétique. En ayant recours à l'expression corporelle, travailler les gestes qui accompagnent la salutation selon les pays.	
Grammaire Les adjectifs possessifs : mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses Le présent –er : nous, vous, ils/elles. Le présent des verbes irréguliers (nous, vous, ils/elles): être, avoir, faire, aller, lire, prendre **Vocabulaire** La famille : père, mère, frère, sœur, parents, grand-père, grand-mère, grands-parents, oncle, tante, cousin, cousine, neveu, nièce. Les métiers, les plus communs en fonction des élèves : professeur, employé(e), femme au foyer, femme de ménage Lexique de quelques animaux de compagnie. **Phonétique et prosodie**	Identifier les membres de la famille. Comprendre un document sonore lié à la famille Comprendre un texte simple (un mél, une lettre amicale) où on présente la famille. Parler de sa famille. Exprimer les traits caractéristiques des membres de sa famille.	Prendre conscience de l'importance d'appartenir à une famille. Respecter les différents types de famille. Apprécier les bonnes relations de famille et d'amitié Accorder de l'importance aux normes sociales.	Présentation d'une chanson, comptine ou ~~un~~ petit poème, dont le thème est la famille, afin d'introduire le lexique de la famille, par ex, «J'aime papa...», « La famille tortue » ou autre. Distribution des petites carte-images de la famille parmi les élèves. Questions « Qui a la carte du papa ? » entre autres commencer par les mots transparents et faire coller au tableau. Jeu d´association mot-image. Travail sensoriel afin de discriminer la phonétique du nouveau lexique. Activité ludique reproduction orale. Jeu compréhension et répétition du lexique de la famille. Association son/mot/graphie. Observation d'une illustration contenant une famille (la famille de la chanson ou une famille pas comme les autres, BD…). Petite description des personnages, un à la fois, faire un tableau des personnages et leurs caractéristiques Révision de la formation du féminin des adjectifs, d'abord la différence à l´oral puis à l´écrit des caractéristiques au masculin et au singulier. Jeu de discrimination orale et après écrite. Dessiner un arbre généalogique et présenter la	Identifie les membres d'une famille. Comprend les liens familiers À l'aide d'une image, formuler des questions sur l'identité des membres de la famille. Décrit, de façon simple, une famille en indiquant les noms et quelques caractéristiques. Présente une famille au grand groupe. Décrit les membres d'une famille par écrit à l'aide d'un

Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **Aspect culturel** Découverte du jeu de 7 familles.	Utiliser correctement les adjectifs possessifs par rapport aux membres de la famille. Ecrire un petit texte (un mél, une lettre amicale) pour présenter la famille à l'aide d'un référentiel.		composition de sa famille, puis présenter d'autres albums qui montrent des familles à composition différente. Commentaires à propos de ces familles. Parler un peu des familles au Costa Rica et celles en France. Découverte du vocabulaire des professions et des métiers avec des images. Hypothèses des possibles professions des membres de la famille/ différencier masculin et féminin. Jeu de devinette « découvrir un membre de la famille ». Révision, conceptualisation et systématisation des adjectifs possessifs associés aux membres de la famille. Plusieurs activités ludiques afin de bien comprendre la fonction des adjectifs possessifs. Narration d'un conte ou album jeunesse sur la famille / exploitation du texte tant à l'oral qu'à l'écrit. Révision du lexique de la description, et l'associer aux membres de la famille. En petits groupes, inventer une famille et faire la description de chaque membre d'abord à l'oral, puis avec des étiquettes par écrit, former des phrases. Introduction de lexique concernant quelques animaux de compagnie. En groupe, faire le dessin d'une famille, (réelle ou inventée) écrire la présentation et la description des membres de la famille, puis se déguiser et la présenter au grand groupe. Jeu sur l'identification des sons indiqués dans la partie phonétique.	référentiel. Explique les rapports familiaux. Trouve l'information contenue dans un document sonore concernant la famille. Utiliser correctement les adjectifs possessifs. Décrit oralement les membres d'une famille.

Grammaire Il y a…/il n'y a pas de/d' Les verbes irréguliers: dormir, prendre. Les adjectifs démonstratifs et qualificatifs Les locutions prépositionnelles et adverbiales: en haut, en bas, à côté, à gauche, à droite, en face, au bout. Chez Les prépositions: devant, derrière, entre. **Vocabulaire** Les pièces de la maison : la chambre, la cuisine, le jardin, le salon, la salle de bains, les toilettes, le bureau, le garage. Les objets de la maison : le canapé, le lit, la télévision, l'armoire, la table, la chaise. Les couleurs Les adjectifs : beau/belle, moche, petit, grand, moyen. **Phonétique et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones selon le champ lexical de l'unité. **Aspect culturel** Les types de maisons	Identifier quelques pièces de la maison Repérer une information à partir d'un document sonore et écrit, rapporté au de l'habitation. Comprendre la description d'une maison de rêve, le plan simplifié d'une maison. Lire un plan d'une maison. Caractériser les pièces de la maison. Se situer dans l'espace. Décrire sa maison. Ecrire un petit texte sur la maison, à l'aide d'un référentiel.		Présentation de plusieurs éléments rapportés aux maisons. A partir de ces éléments construire la notion de maison ou habitat. A partir d'un document visuel, introduction du lexique des pièces de la maison. Elaboration d'une liste des pièces qui composent une maison. Dessin des pièces de la maison et les coller au tableau, de façon à construire une maison imaginaire. Activités ludiques d'identification, fixation phonétique et systématisation du vocabulaire de la maison. Jeu d´association mot-graphie. Travail sur comptines de la maison comme « Voilà mon toit » ou d´autres. Révision et réutilisation des adjectifs possessifs, cette fois-ci rapportés à la maison. Activité collective, construction d'une maison en suivant les indications des élèves. Introduction des locutions prépositionnelles. Questions sur la localisation des pièces de la maison. Activité gestuelle dans le but de faire comprendre les locutions de lieu. Jeu « situer les pièces de la maison et construire plusieurs modèles » dans le but de systématiser les locutions prépositionnelles. Exploitation du conte « une histoire sombre ». Révision et emploi de la structure linguistique « il y a ». Ecoute d'un document sonore rapporté au sujet, et description orale d'une maison, utilisation des adjectifs qualificatifs déjà connus comme grand, petit entre autres Présentation d'un plan d'une maison, commentaires et exploitation orale. En groupe, rédaction de la description d'une habitation, à l'aide d'un modèle.	Identifie et nommer les pièces de la maison. Comprend à l'oral et par écrit un document sur la maison. Indique quelques caractéristiques de sa maison. Décrit sa maison (à l'oral et par écrit). Indique la localisation des pièces de la maison. Complète correctement les informations sollicitées d'après un document sonore. Décrit un petit texte sur son lieu d'habitation, suivant un modèle.

			Réalisation d'exercices comme: des textes lacunaires, questions et réponses entre autres. Chansons comme « J'ai une maison ». Travail de discrimination auditive et de production phonétique. Projet: petite recherche sur les différents habitats dans le monde, exemple l'appartement, le chalet.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit d'appartenir à une famille propre.

Éducation musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet

Arts plastiques

- Elaboration des portraits de famille à travers des techniques artistiques.
- Elaboration d'un plan d'une maison à travers des techniques artistiques.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition de quelques albums de famille faits par les élèves.
- Exposition sur les différents types de maison.

Informations culturelles

- La composition et les membres de la famille en France (famille nucléaire, familles recomposées), le jeu des 7 familles.
- La maison et les logements en France, différences avec le Costa Rica : jardins, grands immeubles, lotissements.

Deuxième année Unité 2 : Une journée bien remplie !

Finalités de l'unité : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir peu à peu et à leur rythme les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles essentielles pour décrire de façon simple, ses activités quotidiennes, son emploi du temps dans un contexte scolaire, avec le français comme langue de communication. On aimerait que l'élève puisse discuter, de façon élémentaire, sur ses passions et les situer dans leur contexte.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter Lire	Comprendre une courte conversation où des personnes parlent de leur journée. Comprendre un texte simple (carte postale, lettre amicale, courriel) en lien avec les activités de la journée de quelqu'un. Comprendre un emploi du temps. Comprendre le découpage du temps, l'heure. Comprendre un document oral ou écrit rapporté au découpage du temps Comprendre un document qui fait référence à la météo.
Production orale	S'exprimer oralement en continu Prendre part à une conversation	Décrire les activités quotidiennes. Expliquer de façon simple son emploi du temps Dire l'heure Parler du découpage du temps Parler du temps qu'il fait. Parler des saisons de l'année.
Production écrite	Écrire	Ecrire un petit texte pour décrire les activités quotidiennes. Compléter son emploi de temps à l'école. Décrire son emploi du temps à l'aide du référentiel Ecrire un tout petit texte sur la météo, à partir d'un modèle Décrire de façon très simple les saisons de l'année.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire La conjugaison des verbes pronominaux des trois premières personnes au singulier au présent: je me…, tu te…, il/elle Les verbes irréguliers (je, tu, il/elle) : aller, prendre, lire. Les pronoms compléments: me/m', te/t', se/s'. La préposition « à » + heure. Il est quelle heure? Il est... à quelle heure… ? **Vocabulaire** Les activités quotidiennes : s'habiller, se lever, se doucher, se déshabiller, se reposer, se promener, se laver, entre autres déjeuner, dîner, écouter de la musique, aller au cinéma à la cantine (boulangerie), à l'épicerie (école, église), faire du piano (football), de la danse (natation), prendre le déjeuner, le petit déjeuner, le dîner. L'heure.	Identifier les moments de la journée. Comprendre les différents moments de la journée. Comprendre la journée de quelqu'un. Comprendre un emploi du temps. Indiquer son emploi du temps. Compléter un emploi du temps Comprendre l'heure. Dire l'heure Décrire ses activités quotidiennes. Situer chronologiquement des actions dans une narration.	Valorisation de l'importance de bien organiser son temps. Valoriser l'effort et la discipline en tant qu'éléments indispensables pour réaliser des activités. Prendre conscience de la valeur du temps. Respecter les opinions de chacun. Prendre conscience des phénomènes atmosphériques des risques climatiques	A travers les jeux: révision des jours de la semaine, et de l'emploi du temps. Activités ludiques pour réactiver le lexique de matières scolaires. Présentation d'un emploi du temps comme modèle, analyse et exploitation du document. En grand groupe: création d'un emploi du temps, en profiter pour introduire les moments de la journée. Activités d'appropriation du lexique. À l'aide d'un support (images, figurines, dessins, entre autres) introduction des structures pour indiquer l'heure. Tout d'abord, commencer par l'heure pleine. (voir en sciences) fiche bricolage, fabriquer une pendule. Exercices d'association de l'heure au bon cadran. Réponses aux questions sur l'heure, en ayant l'emploi du temps comme support. Indiquer l'heure sur le cadran. Puis activité afin d'associer la phrase sur l'heure, la pendule et l'heure digitale. Jeu d'association des heures aux moments de la journée. À l'aide d'un support visuel (BD ou vidéo) : présentation de la journée d'un personnage questions- réponses qu'est-ce qu'il /elle fait ? Commentaires et exploitation pédagogiques du document. Liste des activités faites par les personnages pendant la journée. Parler des activités similaires et différentes à	Identifie et nommer des matières scolaires Identifie et nommer les moments de la journée. Présente son emploi du temps ou celui de quelqu'un. Reconnait l'heure. Pose et répondre aux questions sur l´heure tant à l'oral qu'à l'écrit. Comprend un document oral et écrit contenant des informations sur les activités de la vie quotidienne. Indique les activités quotidiennes réalisées pendant la journée. Ecrit un petit texte pour décrire la journée d'un personnage, à l'aide d'un modèle.

Les moments de la journée **<u>Prononciation et prosodie</u>** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **<u>Aspect culturel</u>** Les moments de la journée. Les différents loisirs dans les pays de la francophonie.			celles des enfants. En petits groupes, organisation d'une journée d'un personnage, en ayant les images comme support. partir d'images. Présentation orale, puis passage à l'écrit du travail fait. Observation du fonctionnement de la langue par rapport aux verbes pronominaux. Coller des phrases au tableau et faire souligner le vocabulaire connu, puis faire observer les actions exprimées à travers les verbes en particulier les verbes pronominaux. Découverte et hypothèses sur les verbes pronominaux. Découverte de la règle des verbes pronominaux. Activités ludiques de systématisation de la conjugaison des verbes pronominaux. Production écrite: en groupe, écrire un petit texte qui raconte les activités faites pendant la journée « la journée de…». Présentation de certaines images dans le but de parler de quelques habitudes françaises et francophones. Travail de discrimination phonétique. Jeu d'association son/graphie. Jeu de reproduction des sons. **Projet**: Création d'une BD des activités quotidiennes: « la journée d'un monstre, d'un vampire, d'une momie, d'un sorcier, entre autres» ou écoute d'une chanson ou d'un enregistrement qui raconte la journée d'un personnage.	
<u>Grammaire</u> Il est midi Quel temps il fait ? Les verbes en –er/-ir au présent Les verbes	Se situer dans le temps. Identifier les moments de la journée. Dire l'heure.		Activités ludique de réactivation de l'expression de l'heure. La chanson des squelettes, par exemple. Jeu de révision des jours de la semaine Jeu de mobilisation du lexique des moments de la journée et de l´heure, ainsi que des	Identifier les différents moments de la journée. Indiquer l´heure tant à l'oral qu'à l'écrit. Indiquer le temps qu'il

pronominaux. Expressions : j'ai froid, j'ai chaud, Il fait froid, il fait chaud, il pleut, il neige **Vocabulaire** L'heure Les activités quotidiennes : Les moments de la journée : matin, midi, après-midi, soir Les matières scolaires, Les chiffres et les nombres Les jours de la semaine Les mois de l'année Vocabulaire du climat : il fait beau, il fait froid, il fait chaud, il pleut, il y a de la pluie, du vent, de la neige, du soleil. **Prononciation et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **Aspects culturels** Les 4 saisons par rapport aux deux saisons costariciennes + le climat dans la francophonie.	Comprendre des informations simples sur le climat. Parler de la météo. Compléter un petit texte sur la météo. Utiliser correctement les verbes pronominaux au présent.		activités quotidiennes et les matières scolaires. Activités diverses et variées dans le but de bien fixer cette notion. Introduction de la structure pour indiquer l´heure avec les minutes, puis l'heure et demie, entre autres Faire des exercices à partir de la pendule fabriquée par les élèves. Jeu d'association entre les actions faites pendant les heures et les moments de la journée. Activités ludiques où l'enfant manifeste la compréhension orale par une réaction kinesthésique. Jeu « la pendule humaine » on marque et on dit l'heure selon les indications du maitre, après on cède l'animation aux élèves. Ecoute d'un document sonore attaché à la météo, exploitation du document et fixation des expressions concernant la météo. Jeu à partir des cartes-images. Activité sensorielle d'association expression/perception tactile et geste. introduction de lexique. Exercices de systématisation des structures linguistiques rapportées à la météo. Observation d'une vidéo météo **Projet** : représenter une petite section météo.	fait.
Grammaire J'ai froid/j'ai chaud/j'ai faim/j'ai soif/j'ai sommeil. Jouer à/au/à la/à l'/aux Faire du/de la/ de l'/ des Les verbes réguliers en	Identifier les saisons de l'année. Caractériser chaque saison. Exprimer les		A partir d'un calendrier révision des mois de l'année. Découverte des saisons de l'année. Travail de systématisation du lexique, tant à l'oral qu'à l'écrit. Caractérisation des saisons de l'année. Affiches sur chaque saison.	Identifier et nommer les saisons de l'année. Caractériser les saisons de l'année Remplir une fiche sur son sport préféré.

–ir. Verbes pronominaux **Vocabulaire** Les saisons Les sports: Révision du vocabulaire acquis + introduction de quelques nouveaux sports (le volleyball, le ski, le hockey, la gymnastique, le patinage, la natation). Révision de la journée. **Prononciation et prosodie** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspect culturel** Les activités selon les saisons et les sports de chaque saison	sensations. Identifier les loisirs ou les sports pratiqués selon la saison. Reconnaître le vocabulaire des sports. Comprendre un document oral ou écrit rapporté aux saisons de l'année. Exprimer des goûts, des préférences et des loisirs. Demander à l'élève d'expliquer de façon simple ce qu'il fait en fonction du temps qu'il fait. Ecrire un petit texte concernant ses activités selon la saison et le temps qu'il fait. Indiquer à l'oral et par écrit sa journée en fonction du temps.		Chanson Album jeunesse sur les saisons, exploitation pédagogique du conte. Travail d'exploitation du document narratif. Reconstitution d'un texte puzzle, illustrations des moments plus importants du conte. Suite au conte, raconter une scène non connue. Réécrire cette scène, à partir d'un modèle. Travail de phonétique, de discriminions et de répétition Commentaires par rapport aux différents types de climat. Pour introduire le sujet: présentation d'un élément qui met les élèves en rapport avec le sujet des loisirs, les sports entre autres Commentaires sur les sports de leur préférence, ceux qui sont les plus connus, ceux qui sont pratiqués au Costa Rica et en France ou dans d´autres pays du monde. Jeu de mime/ jeu de l'oie. Révision des expressions pour indiquer leurs goûts. Classification de sports: collectifs, individuels, aquatiques. Ecoute et exploitation d'un document sonore. Lecture d'un texte concernant les sports. Faire remarquer la structure « jouer à…» et « faire de…». Présentation des images associant les sports de ballon et « jouer au » Présentation de quelques instruments musicaux. Association des images d'instruments de musique à l'expression « faire de la/ du ». Exercices de systématisation de cette structure, classification des sports et d'instruments par rapport à la structure utilisée. Description d'un sport (travail en atelier, oral	Exprimer des sensations et les activités rapportées aux saisons de l'année. Rédiger un petit texte lié aux loisirs et aux saisons de l'année. Utiliser correctement les structures linguistiques correspondantes contenues dans cette unité.

			et écrit). Fabrication d'un album « Histoire des sports». Elaboration d´un tableau sur les préférences du groupe. Commentaires sur d'autres activités faites pendant le temps libre, d´autre loisirs. Jeu de mémoire. A partir d'étiquettes rédiger des phrases. Commentaires et construction de jeux de société. Exprimer ses goûts par rapport aux loisirs, faire utiliser les adjectifs possessifs, révision des possessifs au singulier. Exercice de systématisation de cette structure (plusieurs jeux). Présentation des différents sports costariciens. Projet : recherche sur les jeux olympiques ou d´autres compétitions internationales, fête de la musique entre autres **Projet:** album ma journée idéale.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre l'importance de bien utiliser son temps libre.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet.
- BABELZONE - La chanson des squelettes - Teach French with LCF Clubs
- Chanson : C'est l'hiver
- Chanson pour les enfants l'hiver, de Jacques Prévert

Arts plastiques

- Elaboration des collages concernant la journée d'un écolier de techniques artistiques.
- Elaboration d'une pendule.
- Elaboration des fiches sur quelques sports.
- Elaboration des affiches sur les saisons de l'année.

Histoire –géo Mathématiques

Se situer dans le temps

Sciences

Les caractéristiques du temps

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Journal mural sur la météo.
- Exposition sur les caractéristiques des saisons.

Informations culturelles

- Une journée type en France, du lever au coucher.
- Les horaires: heures de réveil, de coucher, de toilette.
- Les différents repas: petit déjeuner, déjeuner, gouter, diner.
- Mes habitudes à l'école et mes activités après l'école.
- La cantine en France: un même moment pour tous, équilibre alimentaire.
- Les quatre saisons: automne, hiver, printemps, été.

Deuxième année Unité 3 : Bon appétit !

FINALITES DE L´UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir pas à pas les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles essentielles pour s'exprimer dans une situation relative à l'alimentation, dans un contexte de restaurant, ou au marché avec le français comme langue de communication. On aimerait aussi que l'élève puisse donner les indications correspondantes à l'élaboration d'une recette de cuisine.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter Lire	Comprendre une courte conversation par rapport aux habitudes alimentaires. Comprendre la préparation et composition d'un repas. Comprendre une recette simple. Comprendre une situation à la cantine de l'école
Production orale	S´exprimer oralement en continu Prendre part à une conversation	Parler des habitudes alimentaires/le goût. Dire la composition d'un repas. Indiquer la préparation d'une recette de cuisine. Donner des indications pour faire une recette.
Production écrite	Écrire	Écrire un texte simple où l'on présente les habitudes alimentaires, à l'aide d'un référentiel. Compléter un document sur la composition et la préparation d'un repas. Écrire une recette de cuisine à l'aide d'un modèle.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Les expressions : avoir faim, avoir soif. Les articles partitifs : du, de la, de l', des Je prends des biscuits, je bois du chocolat, verbes : manger/ boire L'impératif du verbe travailler **Vocabulaire** Quelques aliments concernant les repas : révision du lexique des fruits. Repas de la journée Expressions de quantité: beaucoup de, peu de, 1 verre adjectifs : mauvais, bon, sucré, salé, acide, amer au masculin et au féminin. **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, contenus dans ~~de~~ l'unité. **Aspects socioculturels** Les habitudes	Comprendre l'expression des sensations rapportées à la nourriture. Exprimer les sensations. Identifier le lexique concernant quelques aliments. Identifier et nommer quelques aliments. Identifier et nommer les repas de la journée. Comprendre un texte simple par rapport aux habitudes alimentaires. Dire ce qu'on prend aux repas. Exprimer une quantité par rapport à un aliment. Utiliser correctement les	Prendre conscience des besoins des êtres humains Appréciation de la variété des fruits tropicaux, propres à notre pays. Valoriser le fait d´avoir de bonnes habitudes alimentaires pour avoir une bonne santé. Démontrer son effort pour réussir à son apprentissage.	Révision d'expression des besoins et à partir de cartes-images faire comprendre les expressions « j´ai faim, j´ai soif »entre autres Commentaire concernant les images, faire des hypothèses sur la situation présentée. Question: que fait –on quand on a faim? entre autres jeu de mime. Jeu phonétique dans le but de bien fixer la prononciation des expressions vues. Activité ludique pour réactiver le lexique des fruits. Présentation d'une image où apparaissent quelques fruits, commentaires. Ecoute d'un document sonore rapporté à la composition et préparation d'un repas, commencer par le petit-déjeuner. Repérage du lexique relatif au petit-déjeuner. Démarche pédagogique. Commentaires sur un petit-déjeuner type des enfants de la classe. Jeu de systématisation à partir d'images. Petite enquête sur le petit-déjeuner des élèves de la classe. Commentaires sur les habitudes pour le petit-déjeuner dans d'autres pays. Jeu de loto, de dominos (relation image-graphie). Révision d'autres temps de repas. Liste de quelques aliments rapportés au repas. A partir de quelques exemples, faire noter l'utilisation des articles partitifs quand il n'y a pas d´expression de quantité. Travail pédagogique afin de fixer cette structure. Exercices. Exploitation d'une chanson, par exemple « Je n´ai plus faim » d'Henri Dès.	Indiquer ses besoins alimentaires. Identifier quelques aliments. Nommer les aliments Reconnaitre les repas. Indiquer ce qu'il prend comme petit-déjeuner. Comprendre un document oral et écrit lié à la composition d'un repas. Décrire de façon simple un repas. Parler de façon simple sur les repas. Ecrire un petit texte sur le repas, à l'aide d'un modèle.

alimentaires de quelques pays du monde francophone. Les repas en famille	articles partitifs. Ecrire un texte simple sur les repas, à l'aide d'un modèle.		Description de la composition et préparation d'un repas, en ayant un modèle comme support. (Fiche) Travail de prononciation et de discrimination phonétique.	
Grammaire L'impératif (nous, vous, tu) Les pronoms compléments: le, la, les. La phrase impérative (affirmative/négative) **Vocabulaire** La quantité: un litre, une douzaine, une tasse de, entre autres Les ustensiles: une poêle, une casserole, une cocotte, un mixeur, un batteur, un fouet. Les aliments selon les besoins du groupe. **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **Aspects socioculturels** La gastronomie/Les plats typiques français.	Identifier les ingrédients d'une recette. Identifier les étapes d'une recette. Comprendre une recette de cuisine. Comprendre les ingrédients d'une recette. Comprendre des consignes. Identifier le vocabulaire concernant une recette de cuisine. Expliquer la préparation d'une recette. Ecrire une recette à l'aide d'un modèle.	Conscience de l'importance d'avoir un régime équilibré. Acquisition de bonnes habitudes alimentaires.	Visionnage d'une courte scène d'un film (Ratatouille), commentaire sur la cuisine et les recettes et partage d'expérience comme cuisinier. Présentation de l'image d'un plat. Hypothèses sur les possibles ingrédients. Jeu de révision de noms de quelques aliments. Ecoute d'une recette, (le gâteau au yaourt). Travail de compréhension du document oral. Reconstitution de la démarche de la recette à partir d'images, travail oral. Mimique de la démarche de préparation de la recette. Lecture et préparation de la recette. Extraire l'information et faire noter les expressions de quantité. Reconstitution du texte de la recette .Analyse du format de recette: ingrédients, ustensiles et préparation. Présentation lexique de plusieurs ustensiles. Révision des quantités et introduction d'autres mesures. Révision de l'impératif comme consigne. Jeu « Jacques a dit » par rapport aux consignes de la cuisine. Préparation d'une recette en classe. En groupe, inventer une recette à faire à partir du modèle. Travail de discrimination et prononciation. Elaboration d'une recette par exemple une « Drôle de salade ». Echange d'opinions sur les plats typiques au Costa Rica et ceux de quelques pays francophones. Petite recherche guidée de l'origine de	Identifier les noms de quelques aliments. Comprendre l'information contenue dans un document sonore rapporté à une recette. Reconnaître le format de recette de cuisine. Répondre correctement à des questions concernant une recette. Ecrire une recette à l'aide d'un modèle.

			quelques plats. Demander aux élèves de chercher une recette de leur pays ou de leur région qu'ils trouvent intéressante. Projet : « livre de recettes » un petit recueil de travaux faits par les élèves. Une recette en vidéo. Sélection d'une recette, prendre quelques photos des étapes-clés de la préparation ou tout au moins photographier le résultat et la présenter en classe. outil numérique.	
Grammaire Les verbes irréguliers: vouloir, je veux /tu veux Formules interrogatives Qu'est-ce que tu manges? je mange, qu'est-ce qu'il/elle mange ? Il/elle mange, qu'est-ce que tu bois? Je bois, qu'est-ce qu'il/elle boit? Il/elle boit La négation : je n'aime pas Les articles partitifs : révision Les verbes au présent de l'indicatif : aimer, préférer, détester, adorer, manger, boire (je, tu, il/elle) Formules de politesse **Vocabulaire** Quelques adjectifs concernant la description des aliments: couleurs et	Identifier la cantine ou le restaurant scolaire comme l'endroit où l'on prend les aliments à l'école. Identifier les moments associés aux repas. Dire ce qu'on mange selon le moment de la journée. Exprimer ses goûts par rapport à la nourriture. Demander quelque chose à manger et à boire. Comprendre un menu d'un restaurant scolaire. Poser des	Obéir aux consignes. Collaboration aux activités réalisées en classe. Travailler en autonomie. Etre conscient du processus de préparation des aliments. Appréciation de la variété d´aliments.	Visionnage d'un restaurant scolaire commentaires sur les affiches de la cantine entre autres Présentation d'un menu scolaire, analyse du document. Elaboration d'un menu pour la cantine de l'école suivant le modèle. Présentation d'un court dialogue à la cantine avec une serveuse. Lecture silencieuse, repérage des structures. Activités ludiques variées dans le but de réutiliser et fixer les articles partitifs. Dramatisation de la situation. Réutilisation des formules de politesse. Réutilisation d'expressions des goûts, en ajoutant des mots comme « miam, beurk » Travail de développement de la conscience phonologique par rapport aux sons. Présentation et exploitation d'un conte ou d'un poème par rapport à la nourriture. « La chenille qui fait des trous » travail pédagogique. Présentation d'une situation d'achat au moyen d'images, de publicités, de bandes dessinées. **Projet** : en groupes élaboration d'un menu scolaire d'une école particulière, des monstres ou d'autres êtres, pour chaque jour de la semaine.	Identifie l'endroit où l'on mange à l'école. Pose des questions sur les gouts alimentaires. Répond aux questions sur son alimentation. Parle de ses goûts par rapport à la nourriture. Demande quelque chose à la cantine Comprend un texte écrit comme un menu. Identifie les phases affirmatives et négatives. Utilise la forme

taille. Expressions de goût et de dégoût :C'est bon, c'est délicieux, ce n'est pas bon, miam beurk, bah, berk, peuh, pouah adjectifs qualificatifs associés aux aliments. Les moments de la journée : matin, après-midi :petit-déjeuner/gouter Les parties d'un menu **Phonétique et prosodie** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** La cantine scolaire au Costa Rica en France ou dans d'autres pays francophones	questions sur les plats. Poser des questions concernant l'alimentation.			négative. Elabore un menu à l'aide d'un modèle.

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre l'importance d'avoir une alimentation adéquate.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet de l'alimentation.
- La petite charlotte Henri Dès
- Chanson le chewing-gum Marc Lavoine

Arts plastiques

- Elaboration des collages rapportés à l'expression de sensations à partir de techniques artistiques.
- Elaboration d'une bande dessinée qui représente une situation de restaurant.
- Elaboration d'un menu de restaurant.

Mathématiques

- Graphique statistique concernant les prix des aliments.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition d'un recueil de de recettes inventées par les élèves.

Informations culturelles

- La gastronomie française
- Le déroulement chronologique d'un repas : entrée, plat, salade, fromage, dessert, café.
- Le repas: un moment de partage, les règles de bonnes conduite (on attend pour manger, on ne se lève pas, on ne met pas les coudes sur la table etc…).
- Les habitudes alimentaires des Français: le pain, desserts et pâtisseries (croissants, crêpes…), le café, la viande, les produits laitiers, les plats « traditionnels » (moules, escargots, lapin, agneau…).
- Faire ses courses en France: le marché traditionnel, les supermarchés, les hypermarchés.

Troisième année Unité 1 : En pleine forme!

***FINALITES DE L´UNITE** : Cette unité permet aux élèves d'acquérir pas à pas les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles essentielles pour interroger, décrire et s´exprimer sur son état et des problèmes de santé, on les prépare pour savoir agir dans une situation médicale, ayant le français comme langue de communication. On aimerait aussi que l'élève puisse décrire son état physique et celui de quelqu'un.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre l'état de santé de quelqu'un. Comprendre un texte par rapport à l´état de santé.
	Lire	
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Exprimer son état de santé. Poser des questions et répondre par rapport à l´état de santé d´une personne. S´informer sur la santé de quelqu´un.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire un texte court par rapport à son état de santé.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d´évaluation
Grammaire La formulation des questions : Il est comment ? il est blond/il a les yeux/ je suis grand/j'ai les cheveux courts marron =description je/il porte des lunettes Révision la formation du féminin : introduire teur/ trice, eur / euse Révision des questions avec est-ce que ? **Vocabulaire** Listes des caractéristiques, à adapter selon les connaissances et les besoins des élèves**.** Adjectifs corresponda nt au physique et l'apparence Adjectifs correspondant à la personnalité de quelqu'un. **Prosodie et phonétique** Les sons difficiles pour les hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. l'intonation. **Aspects**	Identifier quelques caractéristiques physiques de quelqu'un. Comprendre à l'oral et par écrit les informations concernant la description physique de quelqu'un. Comprendre la description relative à la personnalité de quelqu'un tant à l´oral qu'à l´écrit. Extraire les informations liées à la description de quelqu'un. Se décrire et décrire physiquement et moralement quelqu'un. Formuler et répondre à des questions concernant la description de quelqu´un Ecrire une courte	Renforcer son image corporelle et sa personnalité. Respecter les différences entre les êtres humains. Se valoriser en tant qu´être personne.	Révision des présentations (modèles des années précédentes). Observation d'images avec des personnages très différents du point de vue physique. Commentaires et mobilisation du lexique connu rapporté à l'aspect physique. En ayant ces images comme support, introduction du lexique concernant les parties du visage. A partir des activités ludiques, introduction des caractéristiques, comme : la couleur des cheveux et des yeux entre autres Activités de systématisation, réutilisation des adjectifs possessifs. Faire noter l'accord nom-adjectif, tant à l'oral qu'à l'écrit. Elaboration d'une petite liste des caractéristiques. Classement des caractéristiques des personnages. Ecoute d'un document sonore relatif à la description, repérage de l'information. Description collective des personnages. Reprise de la démarche précédente (mobilisation lexicale + introduction du nouveau vocabulaire + liste de caractéristiques + classement + écoute + production) pour le portrait moral. Suivre la même démarche pour la partie du portrait moral. Elaboration d'une annonce : on cherche une personne qui … Jeu du « Qui est-ce ? » On fait sortir un élève de la classe et on désigne une personne dans la classe. Tous les élèves se mettent debout. Quand l'enfant entre, il pose des questions sur les caractéristiques physiques, ceux qui ne correspondent pas à la bonne réponse s´assoient. A la fin, il restera la personne désignée. Création de dessins d'êtres bizarres, faire la description. (monstre, extra-terrestre entre autres)	Identifie les caractéristiques personnelles, physiques et morales de quelqu'un. Différencie le masculin et féminin, tant à l´oral qu'à l´écrit. Comprend l´information personnelle contenue dans un document sonore Se décrit et décrire ses camarades. Rédige un petit texte de description de quelqu´un, à l'aide d'un modèle.

socioculturels Les aspects physiques et la diversité culturelle.	description physique et morale de quelqu'un, à l'aide d'un modèle.		**Projet** : faire un portrait -robot	
Grammaire Expression: avoir mal à l', à la, aux. Articles partitifs: du, de la, de l', des. La négation avec les articles partitifs: ne…pas de/d'. Les verbes irréguliers: sentir (se sentir), prendre Les verbes réguliers: se casser, se couper, saigner. Aller CHEZ le médecin Je suis malade, J´ai de la fièvre, Je suis en forme, Je me porte bien **Vocabulaire** Les parties du corps humain: les yeux, les cheveux, entre autres **Prosodie et phonétique** Les sons difficiles pour les hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** La santé dans les pays francophones et au Costa Rica.	Identifier et nommer les parties du corps. Comprendre un court document, écrit ou sonore, attaché aux informations sur l'état de la santé. Comprendre quand on parle de l'état de santé. Comprendre une situation de maladie. Comprendre et dire où on a mal. Formuler des questions par rapport à l´état de santé. Employer des expressions relatives à l'expression de son état de santé et aux thèmes connexes Utiliser les expressions	Prendre conscience de l'importance d'avoir une bonne santé, de prévenir des maladies et de prendre soin de soi. Apprécier le fait d'avoir une bonne santé. Prendre conscience de son schéma corporel. Démontrer l'intérêt pour les personnes de son entourage.	Introduction du lexique des parties du corps humain, à partir des chansons ou des comptines, par ex.: « Le boogie-woogie», entre autres Jeu d'identification des parties du corps et oralisation du vocabulaire. Activités sur le schéma corporel, par ex: association carte-images sur le sujet. Dictée des parties du corps humain. Fiche bricolage, fabrication des silhouettes, ou peindre à la manière de… (Matisse, Picasso). Révision des expressions des besoins. À l'aide d'un document sonore : introduction de l'expression « avoir mal » (oh là, là, la dans mon zoo). Jeu de systématisation de cette expression, travail oral sur son utilisation de cette expression. Faire noter les différences entre « avoir mal à la tête » et « avoir mal aux pieds » exercices. Activités variées dans le but de systématiser ces expressions. En ayant comme support une bande dessinée, un petit conte ou un dialogue: mise en scène d'une situation de maladie. Travail d'exploitation du document. Dramatisation de la situation présentée dans le document.	Identifie les parties du corps. Nomme les parties du corps. Identifie les expressions rapportées à la santé. Comprend l'information contenue dans un document sonore concernant l'état de santé ou une situation. Comprend l'expression avoir mal. Comprend un petit texte rapporté à la santé Dit où on a mal. Décrire brièvement à l'oral et par écrit son état de santé.

	correspondantes à la santé. Décrire son propre état de santé et celui de quelqu´un.			
Grammaire Les maladies l'hôpital Les verbes : se casser, s'énerver, se sentir, saigner, digérer, battre, voir. Les expressions avec : avoir+ mal/ Avoir de la fièvre Révision des pronoms relatifs qui/que/qu´/où La fréquence **Vocabulaire** La santé: mal aux dents, mal au ventre, mal au dos. Le corps humain Les adjectifs : bon, mauvais, excellent, Le nom des maladies: le rhume, la grippe, l´angine, Hôpital, cabinet médical, médecin, dentiste, pharmacie, médicaments, entre autres Les expressions de la fréquence **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des	Comprendre l'état de santé d'une personne. Exprimer son état de santé. Poser des questions et y répondre par rapport à l'état de la santé d'une personne. Décrire son état de santé. Interagir dans une visite médicale.		A partir d'une image, commentaires sur les maladies, partir de l'expérience des enfants. Présentation: situation d'une visite chez le docteur repérage d'informations. Introduction des quelques noms de maladies, jeux de systématisation. Liste de maladies et une courte description des symptômes. Jeu de mimique. Élaboration d'un questionnaire sur des informations personnelles et sur l'état de santé. Remplir une fiche médicale. Jeu de rôle: un malade arrive chez le médecin. Celui-ci lui fait un tableau de conseils selon sa maladie. Réécriture de la situation de la visite médicale. Aller chez le médecin, chez le dentiste, à la pharmacie, à l´hôpital entre autres Travail sur la phonétique. Maison des sons. Introduction du lexique concernant les médicaments et l'expression de la fréquence : toutes les 2 heures, moments de la journée Observation d'une ordonnance médicale, analyse des expressions, Jeu de systématisation de cette expression. Questionnaire sur les maladies les plus fréquentes parmi les élèves de la classe. Je « Le médecin » On désigne un médecin parmi le groupe d'apprenants. On lui demande de sortir pendant que le reste du groupe se met d'accord pour inventer les symptômes d'une maladie. Exemple de symptômes : les patients ne prononcent que des phrases à l'infinitif ou oublient systématiquement les articles devant les noms communs, entre autres **Projet** : un moment à l´hôpital, le présenter (prendre des photos, enregistrer, filmer ou autre outil	Identifie le vocabulaire et les expressions rapportés à la santé Comprend les informations contenues dans un document sonore rapporté à une situation de santé Explique de façon simple les symptômes de sa maladie. Décrit à l'oral son état de santé Utilise correctement le vocabulaire et les expressions concernant la santé. Compléter une fiche médicale. Rédige un petit texte où on indique son état de santé en ayant un modèle comme guide.

difficultés aux hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **<u>Aspects socioculturels</u>** La santé dans les écoles françaises			notamment informatique.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit à services de santé.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet des parties du corps humain
- Des os, il en faut -Alain Le Lait
- Bonjour Monsieur, Matt Maxwell
- Les Ogres de Barback - Pitt'Ocha - Les arbres malades

Arts plastiques

- Elaboration de l'affiche rapportée aux symptômes propres de quelques maladies à partir des techniques artistiques.
- Elaboration d´une bande dessinée qui représente l´hôpital.
- Elaboration d´une ordonnance médicale

Mathématiques

- Graphique statistique concernant les maladies les plus fréquentes parmi les élèves de la classe.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition d´un recueil de travaux faits par les élèves rapportés au thème de la santé.

Troisième année Unité 2 : Et avec ceci ça sera tout?

FINALITES DE L´UNITE :*Cette unité permet aux élèves d´acquérir petit à petit les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour effectuer ses achats et en discuter, en langue française. On souhaite que l´élève puisse intégrer tous les éléments qui font partie d´une situation d´achat dans les différents contextes, l´épicerie, la boutique entre autres.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre un document oral concernant les achats de consommation courante.
	Lire	Comprendre un document écrit concernant les achats de consommation courante.
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Parler des achats de consommation courante. Exprimer des expériences rapportées aux achats.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Décrire une situation d´achat.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Les articles partitifs Les adjectifs démonstratifs: ce, cet, cette, ces. Les pronoms compléments: le, l', la, les. Les verbes irréguliers: pouvoir, vouloir, devoir. Mots interrogatifs (comment, où, quand, combien, qui, quoi, pourquoi)/ ça fait combien ? **Vocabulaire** Lexique des produits alimentaires. La quantité : un morceau de, une tranche de, une goutte de, une tablette de, un sachet de, entre autres C'est bon **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés aux hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Les différentes manières des réaliser les courses alimentaires selon les habitudes des pays.	Identifier les aliments. Nommer les aliments. Identifier les magasins dans lesquels on fait les courses liées à l'alimentation et les caractériser. Comprendre une courte conversation par rapport aux achats et aux courses. Comprendre une liste de courses. Poser des questions par rapport aux prix et aux caractéristiques des produits alimentaires. Comprendre et indiquer une quantité. Indiquer la qualité d'un produit. Ecrire une liste de courses.	Devenir responsable dans les activités de classe et envers ses affaires. Agir correctement selon la situation d'achat. Apprécier l'honnêteté chez les consommateurs et les commerçants. Apprécier l'importance de la consommation responsable. Développer un esprit critique envers la consommation, l'épargne et le recyclage. Prendre conscience de l'importance de l'épargne. Prendre conscience de	Présentation de l'image d'un magasin, commentaires, partir d'expériences d'achat des élèves. Questions/réponses sur les commerces, où on peut acheter des produits alimentaires. Révision du lexique des produits alimentaires, ainsi que les adjectifs démonstratifs et les articles partitifs à travers des jeux et d'autres activités communicatives. Si nécessaire introduction d'autre vocabulaire relatif à alimentation. Observation de quelques logos de quelques établissements très connus, comme le supermarché. Liste des magasins et les caractériser de façon simple. Remplissage d'un tableau. Jeu de cartes-images afin d'associer commerce et produits. Maison de son : classification du lexique par des sons communs. Présentation d'un document sonore relatif à une situation, travail pédagogique. Repérage des structures rapportées aux achats : le prix, la quantité. Activités ludiques afin de bien fixer ces structures linguistiques. Dramatisation de la situation. Introduction des pronoms de complément cod. à partir du dialogue. Hypothèses sur leur fonction. Exercices de substitution. Reconstitution de la situation d'achat au moyen d'images, de publicités, de bandes dessinées. Jeu « hier, je vais au marché et j´ai acheté un « tap, tap »	Identifie le lexique des magasins. Identifie une situation d'achat dans un établissement commercial. Décrit quelques caractéristiques des établissements. Comprend l'information contenue dans un document sonore concernant l'alimentation. Extrait de l'information contenue dans un document écrit rapporté à l'alimentation et à une situation d'achat. Reconnait la fonction des articles partitifs Utilise les articles partitifs à l'oral et à l'écrit dans des productions. Pose des questions par rapport aux produits.

	Demander le prix. Faire des achats au marché, à l'épicerie ou au supermarché.	son attitude comme acheteur.	Chanson concernant les courses. Analyse de cette situation, faire révision de l'utilisation des articles partitifs et les expressions de quantité. Présentation d'un ticket de caisse d'un supermarché. Repérage de l'information contenue dans ce document. A partir de ce modèle création d'autres situations d'achat et le ticket correspondant. Rédaction d'une liste des courses, à partir de la liste, préparation en groupe d'un jeu de rôle: le vendeur et le client: simple dialogue, à l'aide d'un modèle. Travail de phonétique, jeux de discrimination et association son/graphie Commentaires sur quelques habitudes françaises et les costariciennes rapportées au sujet. visionnage des vidéos. **Projet**: Fabriquer un stand pour jouer aux courses.	Demande le prix. Ecrit une liste de courses.
<u>Grammaire</u> La formation de questions: combien ?, Combien ça coûte ? comment ?, quelle pointure ?, quelle taille ? Il porte, elle porte Les verbes irréguliers: pouvoir, vouloir, savoir, devoir, faire, mettre. Le verbe : essayer La place des adjectifs **<u>Vocabulaire</u>** Les vêtements et quelques accessoires Révision des couleurs Révision des adjectifs : petit, grand, léger, lourd, serré, large, élégant, assorti, classique, . La matière : coton, lin,	Identifier et nommer quelques vêtements. Comprendre une courte conversation par rapport à la description vestimentaire. Comprendre une affiche ou une publicité par rapport aux soldes et à la vente des vêtements. Comprendre un simple document par		Présentation d'un document type catalogue des vêtements. Commentaires et introduction du lexique des vêtements. Activités ludiques afin de fixer ce vocabulaire. Mobiliser les expressions associées aux expressions de goûts et à la météo. Commentaires concernant les goûts vestimentaires des élèves. Présentation du nouveau lexique relatif à l'habillement, comme la couleur, la taille et le matériel, faire voir la préposition EN+ matière. Révision des couleurs /formation du féminin associé aux vêtements et à la place de l´adjectif. Présentation de quelques mannequins, prendre en considération les goûts des enfants, tant des filles que des garçons. Description des mannequins, introduction de la structure « il/elle porte…» Jeux divers sur la description des vêtements	Identifie le lexique concernant les vêtements. Identifie une situation d'achat. Décrit les caractéristiques d'un vêtement. Comprend l'information contenue dans un document concernant l'habillement. Extrait l'information contenue dans un document écrit rapporté à l'habillement et à une situation

soie, plastique, fourrure, laine, cuir. Révision des saisons et du climat **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés aux hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** L'apport français au monde de la mode	rapport à la description vestimentaire. Proposer des vêtements à quelqu'un. Décrire ce qu'on porte. Faire des achats dans un magasin de vêtements.		Travail d'exploitation d'un document oral sur une situation d'achat dans un commerce de vêtements. Analyse de la situation. Révision des saisons et de l'influence de la météo dans l'habillement. En petit groupe, préparation d'une autre situation d'achat. Jeu de rôle. Présentation d'un document relatif à la mode, travail d'exploitation. Travail de discrimination phonétique. Visionnage des vidéos rapportées aux magasins des vêtements. Commentaire sur l'importance de la mode en France et son influence dans le monde. **Projet** : faire une affiche publicitaire d'un magasin de vêtements.	d'achat. Décrit à l'oral et à l'écrit l'habillement d'une personne.
Grammaire Adjectifs démonstratifs: ce, cet, cette, ces. Les pronoms compléments: le, l', la, les. Les articles partitifs Mots interrogatifs (comment, où, quand, combien, qui, quoi, pourquoi) Ça fait combien ? La phrase impérative, affirmative/négative Révision des articles. **Vocabulaire** Les expressions de quantité Les fournitures scolaires et articles de librairie et les jouets **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés aux hispanophones, selon le	Identifier les fournitures scolaires Nommer les fournitures scolaires Identifier les magasins dans lesquels on fait les courses liées à une librairie et les caractériser. Comprendre une courte conversation par rapport aux achats et aux courses. Comprendre une liste de courses. Comprendre une publicité sur des produits.		Présentation de l´image d'un magasin comme une papeterie, ou une librairie ou un magasin de jouets, commentaires des élèves. Révision de noms de quelques objets qu'on peut acheter dans ce magasin. Activités ludiques de révision du lexique et même des structures comme qu'est-ce que c'est ? A partir des connaissances des élèves, liste des produits qu'on vend dans ces magasins. Introduction du lexique concernant les jouets, activités de systématisation. Révision des expressions de gouts, dans ce cas-là associées aux jouets. En petits groupes, création d'une situation d'achat dans un magasin de jouet, mise en scène de cette situation. Activité bricolage, élaboration d'un petit jouet. Commentaires sur des jouets traditionnels. **Projet** : préparer une situation d'achat et la filmer.	Identifie quelques objets vendus dans ces magasins. Nomme quelques objets vendus dans ces magasins Comprend l´information contenue dans un document sonore rapporté aux achats Utilise correctement les structures étudiées dans des productions.

champ lexical de l'unité. **<u>Aspects socioculturels</u>** Les grands magasins des villes et quelques marchés typiques	Poser des questions par rapport aux prix et aux caractéristiques des produits. Comprendre et indiquer une quantité. Indiquer la qualité d'un produit. Ecrire une liste de courses. Demander le prix. Faire des achats à une librairie, papeterie ou autre.			

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit d´avoir une alimentation équilibrée.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet á chercher sur les site internet

Arts plastiques

- Elaboration d´ établissement comme l´épicerie, le marché ou une boutique, à travers de techniques artistiques.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition du recueil de recettes fait par les élèves, si possible dégustation
- La gastronomie française: La cuisine française fait référence à divers styles gastronomiques dérivés de la tradition française.
- Elle a évolué au cours des siècles suivant ainsi les changements sociaux et politiques du pays, elle est très variée en plats typiques selon leur origine régionale.
- La papeterie magasin de fournitures de bureaux ou de fournitures scolaires.

Troisième année Unité 3 : Et si on partait en vacances?

FINALITES DE L´UNITE : *Cette unité permet aux élèves d´acquérir petit à petit les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour agir correctement dans des situations de vacances , avec le français comme langue de communication. On souhaite que l´élève puisse intégrer tous les éléments pour décrire et s´exprimer sur une destination, un lieu et un climat donné.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre une courte conversation sur le sujet des vacances. Comprendre un petit texte par rapport aux vacances. Comprendre un document concernant le climat. Comprendre une commande dans un restaurant.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Parler des vacances. Parler des projets de vacances. Indiquer le temps qu'il fait.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Écrire une carte postale/une lettre amicale en proposant des activités de vacances.

Savoirs	Savoir faire	Savoirs être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Le futur proche : aller +infinitif (affirmation/négation) à toutes les personnes Aller+à, au, à la, à l', en, aux. Les verbes irréguliers: voir, rendre visite, descendre, sortir, partir, mettre, faire, lire. **Vocabulaire** Les activités: faire du camping, se promener dans la campagne, bronzer, nager, danser, lire des livres, jouer avec des amis, voir un film, escalader. Les sports: baseball, ping-pong, patinage, voiles, skateboard, patin à roulettes, pêche. Les lieux et les endroits: montagne, plage, zoo, cinéma, forêt, parc, librairie, bibliothèque, mer, théâtre, restaurant, musée, île, stade, boucherie, boulangerie, pâtisserie, cinéma, médiathèque, cirque. Les moyens de transports: voiture, avion, bateau, train, bus, autobus, vélo, tramway, moto, taxi. Les animaux : ours, singe, lion, crocodile, girafe,	Comprendre une courte conversation par rapport aux vacances Comprendre une affiche ou une publicité sur les vacances. Dire ce qu'on va faire pendant les vacances. Se mettre d'accord par rapport aux activités à faire pendant les vacances. Proposer des activités à faire pendant les vacances. Utilisation de la structure grammaticale pour indiquer une action à faire (futur proche) Écrire une lettre informelle d'invitation à faire une activité pendant le temps de vacances. Écrire une lettre amicale/une carte postale en parlant des activités de vacances. Écrire une carte postale/une lettre amicale en proposant des activités de vacances.	Prendre conscience de la bonne utilisation du temps libre Conscience de la valeur de soi-même comme touriste et des touristes qui visitent le pays	A partir d´une image, objet qui suggère la période de vacances, commentaires sur les activités faites normalement par les élèves pendant les vacances Identifications de plusieurs périodes des vacances, révision des saisons de l´année Présentation d´une carte postale en rapport avec les vacances Commentaire et analyse des éléments composant la carte postale Introduction de plusieurs activités des vacances. Révision du lexique rapporté aux loisirs Présentation des publicités ou affiches liées au sujet des vacances Analyse des publicités sonores ou écrites rapportées aux vacances Partir du vécu des élèves pour l´introduction du nouveau vocabulaire Proposition des vacances futures : découverte du futur proche, hypothèse sur leur formation D´après un texte, faire voir la façon utilisée pour s´exprimer au futur Conceptualisation du futur proche Exercices dans le but de systématiser le futur proche Révision de la phrase négative En groupe, faire des propositions pour les prochaines vacances, faire un travail écrit et puis le présenter au grand groupe. Travail de phonétique à partir des jeux. Commentaire sur les vacances des enfants français ou d´autres pays francophones	Reconnaît les périodes des vacances Identifie les activités faites dans les périodes de vacances. Comprend l´information contenue dans un document sonore concernant les vacances. Comprend un texte qui parle de vacances Utiliser correctement le futur proche pour indiquer les activités à faire pendant le temps de vacances. Rédige un petit texte ou carte postale sur les vacances Propose des activités à faire pendant les vacances Associe correctement la graphie à la phonétique des mots

serpent. Les expressions du temps: bientôt, demain, la semaine prochaine, le mois prochain, le week-end prochain. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** Les colonies de vacances Quelques monuments de Paris			**Projet** : Brochure sur quelques attractions touristiques en France et au Costa Rica	
Grammaire Les phrases impersonnelles Les prépositions et les articles contractés: au, à l', en, aux, à, dans. **Vocabulaire** La météo: Il fait beau (moche, chaud, froid, gris, mauvais, bon, doux, frais), il pleut, il neige, le ciel est bleu, il y a du vent (du soleil, de la pluie, de la neige), le verglas, l'orage, l'arc-en-ciel. Les saisons: l'été, le printemps, l'automne, l'hiver. Les points cardinaux: le nord, le sud, l'ouest, l'est. Révision des saisons de l´année **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation	Comprendre un document court par rapport à la météo. Comprendre un bulletin météo. Comprendre le bulletin météorologique. Comprendre une carte avec différentes images représentant le climat d'une ville ou d'une région ou d'un pays. Dire le temps qu'il fait. décrire les circonstances météorologiques. Ecrire une carte postale où l'on parle de la météo d'une ville, d'un pays, ou d'une région.	Développer la capacité de travailler en groupe Accomplissement de ses tâches de façon responsable. Manifestation de la curiosité de connaître quelques phénomènes climatiques	Présentation d'un élément déclencheur concernant le sujet de la météo (un parapluie) Jeu de sensibilisation sur la météo dans le but de faire comprendre les expressions Présentation et exploitation d´un document sonore concernant un bulletin météo Commentaire sur le vécu des élèves rapporté au climat Présentation d'une carte météo et découverte des symboles rapportés aux phénomènes météorologiques Contrôle de la météo pendant une semaine et analyse des résultats Compléter des cartes avec les symboles qui représentent quelques phénomènes météorologiques d'après les résultats obtenus Visionner une vidéo d´un bulletin météo et l´analyser Jeu bulletin météo: 2 équipes. Chaque équipe a une petite carte (de France ou	Identifie les différents phénomènes climatiques Comprend à l´oral l´information comprise dans un bulletin météorologique Comprendre l'information contenue sur une carte Indique le climat de sa région Trouve une information contenue dans un bulletin météorologique Décrit le temps qu'il fait à l'oral et à l'écrit Ecrit un petit rapport concernant la météo

Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité Aspects socioculturels La météo, quelques aspects en rapport avec les conditions du climat.			du Costa Rica) avec le nom de plusieurs villes et les symboles de météo. Un journaliste indique la météo. Les équipes doivent mettre les symboles au bon endroit. L´équipe adverse vérifie si ces symboles sont bien placés.1 point pour chaque réponse correcte. Révision des saisons de l'année en indiquant les caractéristiques de chacune. Parler des différences météorologiques entre les pays Travail de compréhension phonétique	
• Grammaire Les articles partitifs : du, de la, de l', des La quantité Le conditionnel de politesse : je voudrais, j´aimerais Les expressions: avoir faim, avoir soif. Vocabulaire Révision des formules de politesse La nourriture : Compléter le vocabulaire des fruits, quelques plats Les expressions de quantité : beaucoup, peu, verre, bouteille Les adjectifs: mauvais, bon/bonne, sucré, salé, acide, amer. Petit déjeuner, déjeuner, goûter, dîner L'entrée, le plat de résistance, le dessert, la boisson, la soupe.	Comprendre une courte conversation par rapport à une situation de restaurant. Identifier les normes de politesse dans une situation de commande au restaurant Comprendre un texte simple par rapport aux différents types de restaurant Comprendre un menu simple de restaurant Parler de son alimentation. Commander dans un restaurant Exprimer une quantité. Écrire un texte simple (mél, lettre amicale) où l´on présente les habitudes alimentaires. Ecrire un menu simple	Avoir Conscience de l'importance d'un régime équilibré Acquisition de bonnes habitudes alimentaires Comprendre les normes de politesse Etre conscient des différences culturelles entre les Français et les Costariciens	Présentation d'une image de vacances où il y a un restaurant, commentaire sur l'alimentation au temps des vacances Conversation sur ce qu'on mange hors de la maison, les types de restaurant, de plage, de montagne entre autres Présentation du menu d'un restaurant, analyse des éléments d'un menu Analyse du format menu sur quelques différences alimentaires entre le Costa Rica et la France A partir des images, introduction du nouveau vocabulaire concernant les groupe d'aliments: boissons, desserts, entre autres Analyse des formules de politesse pour faire une commande au restaurant Associer les aliments à un repas: petit-déjeuner… Activités ludiques orales et écrites par rapport à ce nouveau lexique Découverte des expressions de quantité et des articles partitifs : avec des comptines pour mémoriser les partitifs Ecoute d'un document sonore qui	Comprend un document sonore sur une commande à un restaurant. Comprend le format de menu. Fait une commande au restaurant en utilisant les formules de politesse. Exprime ses préférences d'après les plats Répondre correctement aux questions concernant une commande au restaurant Rédige un menu Rédige un texte simple sur ses préférences au restaurant.

Phonétique et prosodie L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité Aspects culturels Les restaurants et les vacances			présente une situation au restaurant. Exploitation du document Chanson « un drôle de restaurant » Vincent Heuzé, par exemple Travail sur la phonétique Jeu « je vais au restaurant et je commande… », utilisation des articles partitifs et des expressions de quantité **Projet:** inventer le nom d´un restaurant et élaboration d'une carte de menu. Jeu de rôle : situation dans un restaurant	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit d'avoir une alimentation équilibrée.

Education musicale

- Intégration des chansons rapportées au sujet
- Avec mémé au supermarché.

Arts plastiques

- Elaboration d'une affiche sur la météo, à travers de techniques artistiques.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition du recueil de recettes fait par les élèves, si possible dégustation

Informations culturelles

En France, on distingue différents périodes de vacances : les grandes vacances, vacances d'été dont la durée est de deux mois en France et plus dans certains autres pays.

Les vacances de Noël : d'une durée de deux semaines et également communes à toutes les zones. Elles englobent les fêtes de Noël et du jour de l'an et laissent quelques jours de récupération au début du mois de janvier.

Les vacances d'hiver : situées au mois de février jusqu'à mars. Elles sont divisées en zones et durent deux semaines.

Les vacances de printemps : dernières vacances de l'année scolaire, elles sont également divisées en zones et durent deux semaines.

Colonies de vacances. Séjour pendant la période de vacances où les participants réalisent des activités extra-scolaires.

Quatrième année Unité 1 : Monsieur Patate et ses amis

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir petit à petit les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour décrire avec plus de précision des traits et des changements physiques, incluant aussi des aspects émotionnels. D'autre part l'élève sera emmené à proposer des activités à faire, comme celles qui ont été faites récemment et celles qui se font sur le moment, en ayant la langue française comme langue de communication. On souhaite que l'élève puisse intégrer tous les éléments dans le but de faire un portrait de soi-même et d'une autre personne.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre la description physique et émotionnelle de soi-même et d'une autre personne. Comprendre un document concernant les activités faites récemment et sur le moment. Comprendre des propositions par rapport aux activités à faire.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Parler des traits physiques et moraux des personnes. Se décrire et décrire quelqu´un Parler des activités faites récemment et les faire sur le moment. Proposer des activités.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire la description de soi-même et d'une autre personne. Proposer des activités par écrit.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	**Savoir faire**	**Savoir être et savoir apprendre**	**Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation**	**Suggestions de stratégies d'évaluation**
Grammaire Révision du présent de l'indicatif (-er,-ir, les verbes irréguliers). La formation du masculin et du féminin. (révision) La formation du singulier et du pluriel. (révision) La forme interrogative, inversion du sujet. (révision) Les adjectifs possessifs. (révision) La place des adjectifs. (révision) Les expressions de goûts. (révision) Vocabulaire Ce vocabulaire est présenté à titre d'exemple pour enrichir le lexique, à définir selon les besoins des apprenants. Les adjectifs: lisse, bridé, pâle, blond, brun, ondulé, barbu, coquet. Les signes particuliers : les taches de rousseur, le grain de beauté, le teint pâle, la barbe, la moustache. Les professions : les plus fréquentes parmi les élèves. **Prosodie et phonétique**	Comprendre la description d'une personne. Comprendre un courriel où l'on décrit une personne. Reconnaître les caractéristiques physiques et morales. Se décrire tant à l'oral qu'à l'écrit. Formuler et répondre aux questions concernant la description. Ecrire un courriel en décrivant une personne. Décrire quelqu'un. Prononcer correctement les mots et les expressions rapportés à la description. Rédiger un court texte en décrivant une personne.	Prendre conscience des différences personnelles en les respectant. Valoriser le travail individuel et en groupe. Mettre en valeur tant les professions que les métiers.	A. Activités ludiques rapportées à la présentation personnelle de façon à faire rappeler ces structures. A partir d'images, un personnage masculin et un féminin, introduction du lexique concernant ~~les~~ la description physique (travail oral). Travail pédagogique dans le but de fixer le nouveau vocabulaire et les structures liées à la description. Révision du vocabulaire concernant les émotions à partir des émoticons. Individuellement, invention d'un personnage, avatar : identité, traits physiques et moraux. Jeu du blason, un élève dessine quelques traits qui le caractérisent et l'autre camarade le présente au grand groupe. Conceptualisation de la forme interrogative inversion du sujet, à partir d´une activité ludique. Présentation de quelques objets associés aux professions pour introduire le lexique concernant les professions. Visionnage des vidéos rattachées aux professions spéciales. Révision de la formation du féminin à partir des jeux (jeu des jumeaux, trouver le couple). Ecriture des phrases affirmatives qui décrivent un personnage à l´aide d´un modèle, révision de la conjugaison et la structure de la phrase. Transformation de phrases affirmatives à phrases interrogatives inversion du sujet, travail sur l´intonation. (jeu sur l´intonation). Jeu de révision des adjectifs possessifs reliés à la description.	Identifie les éléments nécessaires pour la description d'une personne. Comprend un document sonore concernant la description d'une personne. Décri quelqu'un oralement et par écrit. Comprendre l'information personnelle contenue dans un petit texte. Pose des questions rapportées à la description de quelqu'un répond aux questions rapportées à la description de quelqu'un. Reconnaît les caractéristiques

L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité.			Projet « monsieur et madame Patate » Travail de bricolage : « création d'un monsieur Patate »	de quelques métiers et professions. Écrit un petit portrait de quelqu'un.
Grammaire Le présent progressif : être en train de + infinitif **Vocabulaire** Révision des activités, s'il est nécessaire élargir le vocabulaire (loisirs) **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité	Comprendre des documents oraux et écrits où l'on parle des activités faites sur le moment. Reconnaitre les structures linguistiques pour indiquer qu'une activité est en train de se dérouler. Parler des activités qu'on fait sur le moment. Expliquer ce qu'on est en train de faire. Décrire des activités qu'on fait sur le moment. Écrire un texte pour décrire les activités qu'on fait sur le moment.	Prendre conscience du temps, du moment présent. Respecter l'opinion des autres. Se mettre d'accord dans les décisions. Valoriser les formules de politesse. Défendre avec respect son opinion.	Présentation de plusieurs photos qui montrent des actions en train de se dérouler. Commentaires à propos des photos. Jeu « statue musicale ». Faire comprendre que l'action se développe au moment même où l'on parle. Révision des activités à partir des jeux. Ecoute d'un document sonore où l'on raconte des actions qui se réalisent sur le moment. Travail de compréhension orale du document. Transcription de l'enregistrement et analyse de l'expression « en train de + infinitif» (relevé des verbes). Hypothèses de la part des élèves concernant la règle pour la formation du présent progressif. Explication du présent progressif. Exercices et jeux de systématisation dans le but de fixer ce temps verbal. Jeu du photographe « faire des photos » dire et écrire des phrases utilisant le présent progressif.	Identifie les expressions concernant le présent progressif. Comprend un document sonore concernant la description des activités faites sur le moment. Différencie le moment où les situations se réalisent. Comprend un texte sur la description des actions faites sur le moment. Rédige un petit texte qui décrit les activités faites sur le moment.
Grammaire Les verbes : vouloir, devoir, pouvoir, savoir, faire, aller, venir. Le verbe « faire » + du, de la, de l', des. Introduire le verbe « jouer » + du, de la, de l',	Comprendre une proposition soit à l'oral soit par écrit. Comprendre une invitation à un événement. Inviter une personne à faire quelque chose.	Prendre conscience du temps qui passe.	Présentation d'une invitation à un événement, un anniversaire, une excursion, visite au zoo entre autres Lecture et analyse des éléments de l'invitation. Commentaires à propos de l'invitation. Analyse des expressions utilisées pour inviter quelqu'un.	Identifie le nom des activités à faire selon les loisirs. Reconnaît le format d'invitation et les éléments qui la

des +instruments de musique et réviser « jouer » + au, aux, à l', à la pour les sports avec une balle La formation des questions, forme interrogative. Je t´invite à… Est-ce que tu veux m'accompagner à … /veux-tu jouer ? Futur proche Verbes par rapport à la technologie et aux loisirs. **<u>Vocabulaire</u>** Les lieux : le zoo (+vocabulaire des animaux), l'aquarium, le musée, le stade, le cirque. Les sports : révision des sports connus des enfants+ introduction d´autres sport suivant les questions des élèves ou suivant l'actualité. Les activités, les jouets et les jeux: le camping, le jeu de construction, les dames, les dés, la poupée, le train électrique, les échecs, la marelle, les jeux mécaniques, les jeux de société. fête d´anniversaire. Révision des jours de la semaine et des heures **<u>Prosodie et phonétique</u>** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent	Proposer des activités à faire. Se mettre d'accord pour faire quelque chose. Comprendre les structures linguistiques en indiquant une activité à faire dans un futur immédiat. Fixer un rendez-vous. Écrire une invitation.		Systématisation orale des expressions pour inviter quelqu'un. Faire noter la formation du futur proche. Jeu « la boîte à propositions » (écriture de phrases qui proposent des activités). Lecture des propositions, mimer les actions et les deviner. Présentation de plusieurs modèles, sélection d'une carte d´invitation, définir proposition et élaboration de l'invitation. Faire noter la différence entre faire +du… et jouer du, au. Exercices de systématisation. Travail sur l'aspect phonétique de l'unité. Projet: organiser une promenade ou une fête d'anniversaire, élaborer la carte d'invitation, proposer les activités à réaliser selon la destination choisie.	composent. Comprend un document sonore concernant une proposition/ Fait des propositions à l'oral et par écrit, en utilisant le futur proche.

des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité				
Grammaire Les verbes : vouloir, devoir, pouvoir, savoir, faire, aller, venir. Révisions : Le verbe « faire » + du, de la, de l', des. Le verbe « jouer » + du, de la, de l', des, au, aux, à l', à la. L´expression « avoir envie de » La phrase négative Les connecteurs : parce que, mais **Vocabulaire** Les lieux : (En fonction des intérêts des élèves) Les sports : le surf, la randonnée, l'escalade, entre autres Les expressions pour donner un avis : d'accord, désolé, bien sûr, pas de problème, tant pis, ça te dit ? Formules de politesse pour accepter et décliner une invitation : merci-non merci/ moi aussi-moi non plus C´est gentil mais… /Volontiers, avec plaisir **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent	Comprendre un document sonore ou écrit en relation avec une acceptation ou un refus d'une invitation. Reconnaitre les éléments et le format de la carte d'invitation. Exprimer son acceptation ou son refus à une invitation. Écrire une carte d'excuse ou d'acception d'une invitation.		Présentation d'une réponse positive et d'une réponse négative à la même invitation. Analyse de deux textes, dans le but de trouver les différences et les commenter. Présentation d'un document sonore contenant une situation d´acceptation ou de refus. Introduction des expressions utilisées pour accepter une invitation. Jeu de systématisation. Introduction de formules pour refuser une invitation. Jeu « Pile ou face » d'après une proposition, on l'accepte ou on la refuse. Classification des expressions pour accepter et pour refuser une proposition. Jeu de rôle « on accepte ou on refuse une proposition ». En ayant comme support les invitations élaborées par les élèves dans l´unité précédente, réponse par écrit aux propositions.	Identifie les expressions d'acceptation et de refus. Comprend l'information contenue dans un document sonore concernant une proposition et la réponse, refus ou acceptation. Répond de façon affirmative ou négative à une proposition Écrit un petit texte d'acceptation ou de refus à une invitation.

des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité				
Grammaire Le passé récent : venir +de/d'+infinitif La négation avec le passé récent. Les expressions : il y a 2 jours … que, ça fait…que. **Vocabulaire** Les moments de la journée: le matin, l'après-midi, le soir, à midi. Les articulateurs logiques et les connecteurs : d'abord, après, puis, enfin, finalement, entre autres **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité	Comprendre un document oral et écrit qui raconte des actions faites récemment. Dire ce qu'on vient de faire récemment. Expliquer les activités faites récemment. Écrire un court texte où l'on décrit les activités, les actions faites récemment.		Présentation d'images qui montrent des actions faites dans un passé récent, sur le moment présent et dans un futur proche. Commentaires par rapport aux images et aux activités présentées, questions tendant à faire comprendre les différents moments où se réalisent ces activités. Activité ludique de révision des moments de la journée et de quelques activités de la vie quotidienne. Écoute d'un document sonore qui présente des situations où l'on vient de faire une activité. Analyse du document, travail de compréhension et d'introduction du passé récent. À partir d'un petit texte faire relever les phrases où il y a le passé récent. Hypothèses sur la formation du passé récent. Révision de la frise du temps: passé récent et sa formation- présent progressif et sa formation- futur proche et sa formation. Tableau comparatif entre les trois temps verbaux. Exercices de systématisation sur les trois temps. Jeu de transformation des phrases en utilisant les trois temps verbaux. Faire voir les expressions de temps qui accompagnent ces temps verbaux. Écriture d'un petit texte exprimant la séquence et la succession d'actions dans le temps. Travail sur les sons présents dans la case de prosodie et phonétique. A partir d'un calendrier, proposition d'activités en utilisant les trois temps verbaux.	Comprend un document sonore concernant les activités faites récemment, en ce moment et dans un futur proche. Identifie les expressions de temps. Reconnaît clairement les trois temps verbaux et leur fonction. Trouve une information sur un texte court relative aux événements présents, passés et futurs. Exprime à l'oral les activités présentes, passées et futures. Rédige un petit texte où on raconte les activités présentes, passées et futures.

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit à être différent et à être respecté.

Arts plastiques

- Elaboration d'un personnage à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage. (exemple Las mascaradas).
- Confection d'une frise du temps à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.

Mathématiques

- Graphique dans la classe sur les caractéristiques les plus fréquentes chez les élèves.
- Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.
- Exposition des travaux faits par les élèves.

Informations culturelles

- La xénophobie est une hostilité à l'égard d'une ou plusieurs personnes, essentiellement motivée par leur nationalité, culture, genre, religion, idéologie, ou origine géographique, elle peut aussi être définie comme une « hostilité à ce qui est étranger ».

Quatrième année Unité 2 : Je suis perdu !

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir progressivement les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour donner et comprendre les indications convenables dans le but de s'orienter dans une ville ou dans un quartier. On souhaite que les élèves développent aussi, d'autres capacités telles qu'apprendre à se déplacer en ville en tenant compte des mesures de sécurité ainsi comme, la découverte des panneaux et le code de la route, en ayant le français comme langue de communication.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre une adresse. Comprendre un plan de ville. Comprendre les panneaux et le code de route. Comprendre une carte.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Donner une adresse. Expliquer une adresse. Expliquer quelques mesures de sécurité.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Écrire une adresse simple.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies de médiation	Suggestion de stratégies d'évaluation
Grammaire Les prépositions de lieu : à, dans, chez, derrière, devant, entre, sous, sur. Locutions prépositionnelles : en face de, à gauche de, à droite de, à côté de, au coin, au bout de, au milieu de, tout droit. Révision de l'impératif : prendre, faire, partir, sortir, aller, les verbes en –er (traverser, arriver, entrer, marcher, tourner, retourner, rester, s'excuser, continuer) Le conditionnel de politesse: Pourriez-vous…? pour aller …? **Vocabulaire** La ville/ bâtiments : le parc, l'école, le collège, le lycée entre autres la rue, l'avenue, l'usine, la route, l'aéroport, le quai, le rondpoint. Parcours en ville Les moyens de transports : le métro, le bus, l'autobus, le train,	Identifier les endroits de la ville ou du quartier. Comprendre une situation où l'on parle des adresses en ville. Comprendre un plan de ville. Situer un endroit de la ville sur un plan. Comprendre une adresse simple. Demander une adresse simple. Indiquer une adresse simple. Poser des questions concernant les adresses. Ecrire une adresse simple. Indiquer un itinéraire. Se situer dans l'espace. Identifier les moyens de transport. Caractériser les moyens de transport.	Participer activement aux différentes actions proposées par le maître ou les camarades. Comprendre l'importance de prendre des mesures de sécurité en ville. Comprendre l'importance d'être clair dans ses indications. Comprendre sa responsabilité en ce qui concerne l'utilisation des moyens de transport public. Valoriser le travail coopératif	Présentation d'un plan de ville, observation et commentaires des élèves à propos de ce document. D'après l'observation du plan : citer les établissements qui y sont présents. Échange d'expériences et d'opinions concernant les établissements. Jeu afin de bien systématiser le nom des établissements de la ville. Écoute d'un enregistrement où quelqu'un demande une adresse. Travail pédagogique de compréhension du document sonore. Indication de l'itinéraire suivi par le personnage du dialogue. Faire voir la fonction des prépositions, puis de locutions prépositionnelles rapportées à la localisation. Jeu de « Jacques a dit » dans le but de systématiser les prépositions de lieu. Révisions de l'impératif à partir du dialogue présenté. Repérage oral des verbes à l'impératif. Mimer la situation présentée dans l'enregistrement. Jeu « je vais où ?» : imaginer un quartier en classe et donner les adresses en utilisant les verbes à l'impératif et les prépositions de lieux repérés avant. Lecture de la transcription du document oral ; faire noter les verbes, les expressions de lieu et les	Identifier les établissements et les endroits d'une ville. Comprendre un document sonore contenant l'information nécessaire pour s'orienter en ville. Indiquer correctement une adresse à partir d'un plan simple de ville. Écrire une adresse simple. Indiquer un itinéraire à l'oral et par écrit.

l'avion, le bateau, le vélo, le taxi, la moto, à pied (révision) Les points cardinaux. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** Les adresses en France et au Costa Rica.			établissements d'un quartier, cette fois ci par écrit. tenir compte des difficultés phonétiques. Travail fiche- bricolage : fabrication d'une ville ou un quartier. En groupe, imaginer plusieurs adresses à partir de ce plan de ville. Rédaction de plusieurs adresses en suivant un modèle. Jeux de rôle, donner une adresse. Travail sur la chanson « les courses » (Le français en chantant).	
Grammaire passé récent : venir + de/d'+infinitif Négation avec le passé récent. expressions : il y a …que, ça fait …que. **Vocabulaire** expressions de temps : le matin ; l'après-midi, le soir, à midi. articulateurs logiques et les connecteurs : d'abord, puis, après, enfin, finalement, entre autres **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité.	Comprendre un document court oral et écrit par rapport aux activités qu'on vient de faire récemment. Raconter des évènements faits récemment. Dire ce qu'on vient de faire récemment. Ecrire un court texte où l'on décrit les activités qu'on vient de faire.		Présentation d'un planisphère, observation et commentaires. Identification de quelques pays francophones et du Costa Rica. Jeu « où se trouve ce pays ? » utilisation des expressions de lieu. Commentaires sur quelques pays francophones selon l'intérêt des élèves. Présentation d'un billet d'autobus ou de métro. Commentaires sur les moyens de transport. A partir des images introduction du vocabulaire des moyens de transport. Lecture et analyse de ce document authentique. Commentaire sur les transports utilisés dans les villes. Identification des moyens de transport et faire la caractérisation correspondante. Visionnage d'une vidéo sur ce moyen de transport. On peut aussi faire mention du TGV. Présentation d'un plan de métro, analyse et commentaire. Imaginer	Situe quelques pays sur une carte. Indique la situation de quelques pays. Commente les différences culturelles pour donner les adresses des Français et des Costariciens Identifie les expressions de temps Reconnaît l'utilisation du passé récent. Comprend un document sonore concernant les activités faites récemment. Trouve une information sur un texte court par rapport aux événements qu'on vient de faire. Exprime à l'oral les

			l'itinéraire d'un possible plan de métro au Costa Rica. Explication concernant les différences au moment d´indiquer une adresse en France et au Costa Rica Projet: organisation d'un rallye ou le jeu la chasse au trésor. Questions sur le rallye ou le jeu au trésor qu'ils viennent de faire. Présentation d'images qui montrent des activités au passé. Commentaires par rapport aux activités faites récemment, insister sur la notion du passé. Activité ludique de révision des moments de la journée. Jeux de révision des activités quotidiennes et les loisirs. Écoute d'un document sonore qui présente des situations où l'on vient de faire une activité. Analyse du document, travail de compréhension. À partir d'un petit texte faire relever les phrases où il y a le passé récent. Hypothèses concernant la formation du passé récent. Vérification des hypothèses. En petit groupe, invention d'une histoire (rimée) à partir des actions faites dans un passé récent. Ecriture des mêmes phrases à la forme négative. Exercices concernant ces expressions aussi du point de vue phonétique. Jeu d'observation « le chef d'orchestre »l'imparfait : un élève sort de la classe, elle est modifiée par les autres et l'élève doit dire ce qui a changé : il y avait deux chaises ici, il n'y	activités qu´on vient de faire. Rédige un petit texte où on raconte les activités récemment faites.

			avait pas de cartable sur le bureau.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaître ses droits et ses obligations comme citoyen.

Arts plastiques

- Elaboration d'un plan d'une ville ou d'un quartier à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.

Sciences

- Elaboration d'une affiche d'une ville polluée et une autre propre.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des faits par les élèves.

Informations culturelles

- Le plan d'une ville
- Les adresses en France

Quatrième année Unité 3 :J'y suis allé et toi?

FINALITES DE L'UNITE :*Cette unité permet aux élèves d'acquérir progressivement les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour raconter, décrire et caractériser les activités faites pendant les vacances passées. On souhaite aussi que l'élève élargisse sa connaissance du monde et devienne capable de parler des habitudes de vacances d'autres pays, notamment des pays francophones, ayant le français comme langue de communication.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre un document écrit où l'on présente les activités faites pendant les vacances passées.
	Lire	Comprendre un document qui se rapporte aux voyages réalisés.
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Raconter des événements passés. Dire ce qu'on a fait pendant les vacances. Décrire des événements passés, comme les vacances et les voyages.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire un petit texte sur des activités passées à l'aide d'un modèle. Décrire de façon simple un voyage.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Le passé composé: auxiliaire « avoir » + participe passé Formation du participe passé des verbes en «-er », « -ir » Et quelques verbes irréguliers (avoir, être, lire, écrire, prendre) **Vocabulaire** Expressions de temps: hier, la semaine dernière, l'an dernier, l'année dernière, le mois dernier. Les jours de la semaine, révision. Mois de l'année, révision. Activités loisirs, révision Articulateurs logiques et les connecteurs : d'abord, tout d'abord, puis, après, puis, ensuite, enfin, finalement, et, mais, alors, donc. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour	Reconnaitre les activités faites habituellement pendant les périodes de vacances. Comprendre un document sonore où l'on raconte les activités faites pendant les dernières vacances. Comprendre une lettre amicale, courriel ou carte postale qui raconte les activités faites pendant les vacances passées. Dire ce qu'on a fait récemment. Utiliser les structures linguistiques pour exprimer une action au passé. Décrire des événements passés. Raconter des événements passés. Écrire une lettre amicale pour décrire les activités faites pendant les vacances.	Respecter les habitudes d'autres cultures concernant les vacances. Respecter les opinions de ses camarades. Considérer les différences entre les personnes. Développer sa créativité lors de la réalisation de ses devoirs. Etre responsable avec son travail.	A partir des photos (apportées par les élèves), introduction au thème des vacances. Commentaire et hypothèses par rapport aux images, explication d'expériences concernant le sujet des vacances. Écoute d'un document sonore qui présente une anecdote de vacances. Grille de compréhension du document. À partir d'un jeu, révision des expressions de temps par rapport au passé et des activités ou loisirs faits normalement en vacances. Présentation d'une carte postale ou courriel entre autres Travail d'exploitation du document écrit. Repérage d'éléments linguistiques qui marquent le passé. Révision du passé récent et le comparer au passé composé (leur fonctionnement). En ayant des phrases comme support, faire découvrir la règle en ce qui concerne la formation du passé composé avec les verbes en « er », « ir » et quelques irréguliers. Explication sur la formation du participe à partir d'exemples. Exercices de jeux de systématisation. Conte ou petite histoire sur les vacances. Analyse et classification des verbes au passé composé Activités ludiques dans le but de systématiser la conjugaison de ce temps verbal, ainsi que la révision des articulateurs et des connecteurs. Travail de discrimination phonétique, jeux et exercices. **Projet**: élaborer un dépliant sur les vacances	Identifie les expressions rapportées au temps passé. Comprend l'information contenue dans un document sonore concernant les vacances passées. Comprend le fonctionnement du passé composé. Comprend l'information contenue dans un document écrit concernant les vacances. Utilise correctement le passé composé avec l'auxiliaire «avoir». Décrit à l'oral les activités les vacances passées. Écrit un petit texte lié aux activités faites pendant les

les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** Les vacances dans le système scolaire français et costaricien : les grandes vacances en juillet, les vacances de la Toussaint, de Noël, d´hiver, de Pâques, et les grandes vacances de juillet-août.			récemment vécues.	vacances.
Grammaire Prépositions de lieu: à, dans, chez, devant, derrière, sous, sur, entre, en. Prendre passé composé avec être **Vocabulaire** La ville : le centre-ville, le port, l'aéroport, la gare. Les moyens de transports : le bus, le car, le taxi, la moto, le bateau, l'avion. Les expressions de temps. Les articulateurs logiques du discours et les connecteurs : tout d'abord, puis, après, ensuite, enfin, finalement, bref, cependant, mais, donc, alors.	Reconnaitre les moyens de transports les plus fréquents pour les voyages à l'étranger. Comprendre une situation de voyage. Expliquer de façon simple une situation de voyage. Poser des questions et répondre concernant un voyage. Écrire une expérience de voyage à l'aide d'un modèle.	Prendre conscience de l'importance de la météo et son influence dans la vie quotidienne. Travailler en coopération.	Observation des documents authentiques, ticket ou billet d'avion, de train ou d'autres. Commentaires et introduction au sujet des voyages. Repérage de l'information contenue dans le document. En petit groupe, indication du lexique associé aux voyages, mise en commun. Echange d'expériences des élèves. Mobilisation du lexique des moyens de transports. Questions réponses sur ceux qu'on prend pour voyager à l'étranger. A partir d'images caractérisation de l'avion, le bateau, ou autre. Réactivation des apprentissages par rapport au passé composé. (j'ai voyagé entre autres) Ecoute d'une expérience de voyage. Illustration des séquences de l'enregistrement, travail oral de compréhension de la situation. Travail pédagogique. En ayant la situation de voyage comme support, introduction du passé composé avec le verbe être. Activités ludiques d'identification, classification et systématisation de ce temps verbal. Hypothèse sur la concordance sujet/participe. mobilisation et approfondissement de	Comprend à l'oral et par écrit une situation de voyage. Identifie les moyens de transport. Reconnaît le lexique lié aux voyages.

Révision des activités **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés aux hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Le tourisme			l'expression du passé. (passé composé) Présentation de plusieurs courriels et cartes postales sur un voyage. Travail pédagogique. Ecriture d'une petite expérience de voyage, à l'aide d'un modèle.	
Grammaire prépositions de lieu: à, dans, chez, devant, derrière, sous, sur, entre, en. Prendre au PC passé composé avec avoir et être Phrases impersonnelles Prépositions et les articles contractés: au, à l', en, aux, à, dans. **Vocabulaire** météo : révision Les pays **Prosodie et phonétique** Les sons qui présentent des difficultés aux hispanophones, selon le champ lexical de l'unité. **Aspects socioculturels** Le tourisme	Comprendre des informations sur les pays à visiter. Donner quelques informations sur un pays. Identifier les endroits touristiques les plus fréquents. Indiquer les circonstances météorologiques à un moment précis associées à un voyage. Comprendre un itinéraire de voyage. Décrire des lieux et des itinéraires de voyage. Expliquer de façon simple les étapes d'un voyage. S'informer sur un itinéraire, sur un voyage. Poser des questions et répondre concernant un voyage. Écrire un itinéraire		Présentation d'une image d'un passeport et commentaires des élèves comme introduction au sujet de voyage à l'extérieur. Mobilisation du lexique concernant les pays. Présentation d'un dossier touristique, commentaires et expression d'opinions. Lecture et analyse des propositions de voyages. Observation d'un itinéraire de voyage sur une carte, analyse des étapes. Marquer sur une carte les villes visitées, élaboration de l´itinéraire du voyage, suivant le modèle proposé. Elaboration d'une liste des possibles destinations, ainsi que des moyens de transports, la durée du voyage, les activités réalisées pendant le voyage entre autres A partir d'images, courte révision du lexique de la météo dans le but de donner plus de détails du voyage. Présentation d'un album jeunesse, conte ou une B.D. « Voyage au centre de la terre » de Jules Verne, par exemple Tintin et les différents pays dans lesquels il voyage. Démarche pédagogique du document. Jeu d'association des phrases aux images, reconstitution du texte. Analyse des mots qui indiquent la séquence. Jeu de rôle d'une situation de voyage. En ayant comme référent ce texte, imaginer un voyage au Costa Rica et faire l´itinéraire. **Projet** : Rédaction d'un carnet de voyage « le	Identifie les expressions ayant rapport aux voyages Comprend à l'oral et par écrit quelques détails d'une situation de voyage. Reconnaît le lexique lié aux prépositions de lieu et aux indications. Comprend la séquence d'un itinéraire. Décrit un itinéraire. Écrit un itinéraire de voyage.

	simple de voyage à l'aide d'un modèle.		voyage fantastique » Un voyage fait dans un pays exotique ou inventé. Travail de recherche sur le pays de destination.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit et le besoin de bien profiter du temps de vacances.

Arts plastiques

- Elaboration d'un plan de voyage à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Confection d'affiches en rapport au temps de vacances et aux voyages.
- Elaboration d'un carnet de voyage.

Arts musicales

- Chansons -en lien avec le sujet traité dans cette unité.

Mathématiques

- Enquête et élaboration d'un graphique concernant les habitudes des vacances chez les élèves.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des travaux faits par les élèves.

Cinquième année Unité 1 : Un point commun: nos différences

FINALITES DE L'UNITE *: Cette unité permet aux élèves d'acquérir petit à petit, les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour parler de leurs caractéristiques personnelles et leurs différences. On s'oriente vers la connaissance, le respect et la tolérance à la diversité. Il s'agit aussi, d'élargir leur vision de monde et de faire prendre conscience du besoin de connaitre les évènements culturels et nationaux qui y sont rattachés, en ayant le français comme langue de communication.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre la description personnelle de quelqu'un. Comprendre les différences personnelles. Comprendre la biographie de quelqu'un Comprendre des documents simples oraux et écrits concernant les célébrations et fêtes.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Parler des caractéristiques personnelles. Comparer les caractéristiques personnelles. Parler de la vie de quelqu'un. Parler de différentes célébrations, fêtes et habitudes de quelques pays.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Ecrire un simple texte sur les caractéristiques personnelles en les comparant. Ecrire un court texte sur la vie de quelqu'un. Ecrire un petit texte sur les différentes célébrations et fêtes.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire A Comparaison : plus de/d'…que, moins de/d'…que, autant de/de…que, plus…que, moins…que, aussi…que **Vocabulaire** Adjectifs : courageux, gentil, intelligent, romantique, nerveux, distrait, maladroit, timide, paresseux, patient, antipathique, hypocrite, mignon, beau, moche. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** Les célébrités.	Identifier les caractéristiques personnelles. Comprendre une conversation sur la comparaison des caractéristiques personnelles. Comprendre un document sur la comparaison des caractéristiques personnelles. Comparer deux personnes. Écrire une comparaison de deux personnes.	Développer la capacité d'observation et la formation des critères. Respecter les différences personnelles. Prendre conscience de l'importance de l'analyse face à une situation.	Jeu dans le but de mobiliser le lexique et les structures concernant la présentation et l'identité de quelqu'un. Présentation de deux photos sur des célébrités actuelles, si possible francophones, des bandes dessinées, du cinéma entre autres Commentaires à propos de leurs identités, caractéristiques physiques et morales. Classification de l'aspect physique et moral des personnes. Révision de la formation du féminin et pluriel des adjectifs attachés à la description et élargissement du vocabulaire. Ecoute d'un document sonore où l'on compare les personnages. Introduction d'expressions de comparaison. Repérage des caractéristiques. Elaboration d'un tableau comparatif entre les personnages. Commentaires sur les personnages. Hypothèses sur la formation des phrases comparatives de supériorité, puis d'infériorité et finalement d'égalité. Exercices de systématisation. Travail de phonétique et graphophonétique. **Projet** : Création des personnages bizarres « jeu des monstres » et les comparer. Exposition et comparaison des monstres à l'oral et par écrit. (tenue, loisirs, entre autres)	Comprend un document sonore rapporté aux comparaisons de personnes. Identifie les structures comparatives. Compare deux personnes. Comprend l'information contenue dans un texte concernant les comparaisons personnelles. Présente le portrait de quelqu'un. Écrit un petit texte en utilisant les structures comparatives.
Grammaire Le passé composé avec	Comprendre des événements passés dans	Comprendre la valeur de la vie	Présentation de la photo d'un personnage célèbre quand il était petit. Découverte et	Identifie les étapes d'une

~~et~~ avoir révision, introduction être, et l'accord au féminin et pluriel et négation Révision des participes réguliers, quelques participes irréguliers : dire, répondre, peindre, courir, boire, prendre, mettre. Verbes pronominaux et découverte des personnes du pluriel **Vocabulaire** Les activités reliées aux étapes de la vie de quelqu'un. Naître, entrer, sortir, aller, s'habiller, se déshabiller, se réveiller entre autres **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction du lexique de l'unité. **Aspects socioculturels** Les célébrités du monde francophone.	la vie de quelqu'un, tant à l'oral qu'à l'écrit. Comprendre un souvenir d'enfance. Parler de l'enfance ou de la biographie de quelqu'un. Parler de sa propre enfance ou biographie. Ecrire un petit texte sur la biographie d'un personnage, en ayant un modèle comme support	humaine. Prendre conscience du passé.	commentaires sur la vie de ce personnage. Ecoute d'un enregistrement sur la biographie de quelqu'un. Travail de compréhension du document oral. Reconstitution des moments les plus importants de la vie du personnage, à partir des cartes-images. Jeu d'association à chaque moment de sa vie. Faire souligner toutes les actions aux passé ; révision de la formation du passé composé. Faire noter les caractéristiques du passé composé avec avoir et avec être. Découverte de la concordance sujet/participe. Jeu de cartes afin de systématiser ce temps verbal avec avoir et être. Travail oral dans le but de systématiser le lexique concernant les étapes de la vie. A partir des phrases, reconstruction de la biographie d'un personnage. (Astérix ou Obélix Jacques Cousteau, entre autres) En petits groupe, hypothèses sur l'identité de chaque élève, à partir des photos quand ils étaient petits. Lecture des textes concernant la biographie de quelqu'un. Travail de pédagogique sur cette lecture. Création d'une bande dessinée liée à la vie d'un personnage. Projet : création une « photo-biographie » ayant recours au TICE.	biographie. Comprend un document oral et écrit concernant une biographie. Comprend la fonction du passé composé. Utilise correctement le passé composé avec avoir et être. Raconte de façon simple quelques épisodes de sa vie. Ecrit un petit texte sur la vie de quelqu'un.
Grammaire Passé composé : être et avoir, négation et accord, révision Quelques participes irréguliers, les plus fréquents : dire,	Comprendre des événements passés. Comprendre les caractéristiques des fêtes et célébrations. Raconter ce qu'on a fait pendant les jours de fête.	Comprendre la valeur des traditions.	Présentation de quelques images qui suggèrent des célébrations ou des fêtes. Activité de révision sur les mois de l'année. Liste des fêtes les plus connues et les signaler dans un calendrier. Écoute d'un enregistrement concernant une fête ou célébration. Travail sur la	Identifie les mois de l'année. Reconnait le nom et les caractéristiques de quelques célébrations ou

répondre, peindre, courir, boire. **<u>Vocabulaire</u>** Les mois de l'année. Les fêtes et célébrations les plus importantes. **<u>Prosodie et phonétique</u>** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **<u>Aspects culturels</u>** Les fêtes et célébrations en France et au Costa Rica	Poser des questions et y répondre par rapport aux activités faites pendant les jours de fête. Écrire un petit texte, une carte postale ou une lettre amicale où l'on raconte ce qu'on a fait pendant les jours de fête.		compréhension du document. Commentaires à propos des photos et de certaines célébrations et activités qu'on fait normalement. Les signaler sur le calendrier. Caractérisation de quelques fêtes. Faire une petite recherche guidée sur leurs origines. Révision du temps verbal, passé composé avec avoir et être En binôme, élaboration d'une fiche sur une fête récemment célébrée en France ou au Costa Rica. En petits groupes, écriture d'un courriel qui raconte les activités faites pendant la célébration. Fabrication d'une affiche qui raconte cette journée au passé. Présentation orale. Jeux et exercices de systématisation du passé composé. Préparation d'un petit reportage d'une journée spéciale. Travail sur les aspects phonétiques de l'unité **Projet** : Mise en scène d'un mini journal télévisé à partir du petit reportage créé au préalable.	fêtes françaises et costariciennes. Comprend un document sonore et écrit, lié au sujet des célébrations. Décrit une célébration. Écrit un petit texte concernant les activités quotidiennes d'une journée de congé.

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Éducation civique

- Reconnaitre le droit à être différent; respecter les manifestations culturelles des pays.

Arts plastiques

- Elaboration de bandes dessinées sur la vie des personnages réels ou inventés à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Elaboration d'une affiche sur les différentes fêtes et célébrations.
- Elaboration d'un portrait des personnages célèbres d'aujourd'hui et d'autrefois à la manière d'un peintre ou d'un artiste.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des faits par les élèves.

Informations culturelles

- La diversité culturelle, les différentes manifestations par rapport aux célébrations.

Cinquième année Unité 2 : La technologie hier et aujourd'hui

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir petit à petit, les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour décrire quelques objets de la vie quotidienne qui ont subi des grands changements grâce aux innovations technologiques. Cela nous pousse, comme société, à communiquer différemment et même à agir d'une autre façon. On voudrait aussi créer, chez les élèves, une conscience et un critère sur l'usage des nouvelles technologies, ainsi que sur le monde de la publicité, en ayant le français comme langue de communication*.

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre la description de quelque chose. Comprendre des documents simples oraux et écrits concernant les nouvelles technologies.
	Lire	
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Parler des objets. Comparer quelques caractéristiques des objets. Décrire un objet. Parler des nouvelles technologies.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Décrire un objet. Ecrire un court texte sur les nouvelles technologies.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire La place de l'adjectif C'est un objet qui est grand. C'est une radio que j´aime, je l´aime, je le préfère bleu … On utilise cet objet pour /je l'utilise pour / je le trouve … Les pronoms le, la, l', les : COD A quoi ça sert... C'est pour **Vocabulaire** Les adjectifs: petit, grand, nouveau, ancien, vieux, lourd, léger, ample, confortable. Les couleurs La matière : plastique, cuir, laine La forme : carré, rectangulaire, triangulaire. Les motifs : à rayures, à carreaux, à pois, à fleurs. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction du lexique de l'unité La liaison: les adjectifs + nom.	Comprendre la description d'un objet. Identifier les éléments de la description. Caractériser un objet de la vie quotidienne. Poser des questions concernant les objets de la vie quotidienne et y répondre. Indiquer l'utilité d'un objet. Décrire un objet à l'oral et par écrit. Donner une opinion par rapport à un objet.	Développer la capacité d'observation et la formation des critères. Prendre conscience de l'importance d'avoir un critère personnel. Respecter les préférences des autres. Apprécier les avantages des nouvelles technologies.	Présentation d'un objet apporté par les élèves. En petits groupes, liste de caractéristiques des objets. Mise en commun des informations et classification sur l'objet. Révision des adjectifs qualificatifs : couleurs, formes, des matériaux masculin/féminin entre autres En grand groupe, description de quelques objets. Faire des hypothèses et indiquer leur fonction. Introduction de la structure « c'est pour +infinitif » et « ça sert à +infinitif ». Jeu de devinettes. A partir d'un petit texte concernant la description d'un objet, faire noter la présence des COD. Commentaire sur leur fonction. Jeux de systématisation des pronoms de complément d'objet direct. Projet : Création du jeu questions pour trouver « qui suis-je ? » Créer des cartes-objets du passé et du présent. Elaborer les bandeaux pour mettre les cartes-objets sur le front. Présentation d'une affiche publicitaire sur un objet. Travail pédagogique. **Projet** : organiser une vente aux enchères. (vente d'objets)	Identifier les caractéristiques des objets. Comprendre un document sonore relatif à la description d'un objet. Comprendre un document écrit relatif à la description d'un objet. Reconnaitre les pronoms COD. Utiliser correctement les pronoms de COD. Écrire un petit texte descriptif en utilisant les pronoms COD.

Aspects socioculturels Les objets caractéristiques en France et au Costa Rica				
Grammaire La comparaison: plus…que, moins…que, aussi…que. Révision du passé composé. Introduction de l´imparfait. **Vocabulaire** Objets rapportés à la technologie: le téléphone portable, l'ordinateur, la télévision, la voiture, le vélo, la tablette, l'appareil photo. Les adjectifs : petit, grand, simple, cher, court, long, large, étroit, faible, fort, complexe. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** Les nouvelles technologies chez les enfants. Ordinateurs, portables, tablettes, jeux-vidéo, entre autres	Comprendre des comparaisons entre objets. Comparer les caractéristiques des objets. Comprendre un document qui indique l'évolution d'un appareil. Trouver une information dans un texte. Comprendre la notion de temps exprimée par du passé composé et de l'imparfait. Ecrire un court texte sur un appareil technologique. Comprendre une annonce publicitaire associée aux objets de la vie quotidienne. Comprendre une annonce ou une publicité où l'on compare des activités ou des objets. Écrire une annonce publicitaire à l'aide d'un référent.		Présentation d'un appareil technologique comme un portable, une tablette ou autre. Commentaire sur ces nouvelles technologiques et description de l'objet. En groupe, liste d'avantages ou inconvénients de ces appareils. Introduction du vocabulaire concernant les nouvelles technologies. Tableau comparatif des avantages et désavantages. Comparaisons entre les appareils, dans le but de réviser les structures comparatives. Repérage de ces structures comparatives. Construction collective de la règle pour faire des comparaisons. Classification des comparaisons. Exercices de systématisation de la forme comparative, attention à la concordance substantif/adjectif. Bingo humain pour établir des comparaisons. « je me mets à coté de X parce qu'il est aussi grand que moi» Présentation de l'évolution du portable. Fiche bricolage sur le téléphone ou un autre appareil. En petit groupe sélection d'un objet (ex : le vélo, le portable, l'ordinateur, entre autres) Faire la fiche informative de l'objet technologique. Recherche personnelle sur l'histoire de cet objet, lecture de l'information trouvée, révision du passé composé et introduction de l'imparfait. Exercices de systématisation Raconte brève de l'histoire de d'un objet. Travail de recherche et mise en commun. Présentation d'une publicité concernant un objet de la vie quotidienne.	Comprend un document sonore rapporté aux comparaisons. Identifie les structures comparatives. Utilise correctement les structures comparatives. Comprend l'information contenue dans un texte concernant les comparaisons. Comprend une annonce. Ecrit une petite annonce.

			Analyse de la publicité. Commentaires concernant les pubs. rédaction de la description. En petits groupes, création d'une pub, suivant le modèle. **Projet** : Recherche d'une invention et présentation au grand groupe : « Quand mes parents avaient mon âge, ils se servaient de… » Travail phonétique sur les liaisons adjectif-nom pour chaque pronom.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Sciences

- Reconnaitre les avantages de la technologie dans la vie.

Arts plastiques

- Elaboration de bandes dessinées sur ~~la~~ quelques inventions technologiques à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Elaboration d'une affiche sur la technologie.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative

- Exposition des travaux faits par les élèves.

Cinquième année Unité 3 : Rat des villes, rat des champs

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir peu à peu, les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour décrire et parler d'un environnement urbain ou campagnard, de sorte qu'ils puissent se repèrent facilement dans les entourages les plus divers.*
On envisage, aussi d'éveiller chez les enfants une conscience écologique, en les encourageant à adopter les bons gestes envers la planète et respecter toute forme de vie, en ayant le français comme langue de communication.

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	**Écouter**	Comprendre la description des environnements urbains et d'environnement rural. Comprendre des documents liés aux problèmes écologiques et leurs possibles solutions. Comprendre des documents sur des Ecogestes.
	Lire	
Production orale	**S'exprimer oralement en continu**	Décrire les environnements urbains et campagnards. Parler de quelques problèmes écologiques et leurs possibles solutions. Donner son opinion par rapport à l'écologie. Proposer des solutions écologiques.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	**Écrire**	Décrire les environnements urbains et campagnards. Ecrire un court texte sur quelques problèmes écologiques et leurs possibles solutions, les Eco gestes.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Structures de la description Les pronoms relatifs : qui, que/qu' / Introduction du pronom relatif où La comparaison : révision Les prépositions : à, au, aux, en, à la, à l', dans Les locutions prépositionnelles : près de, loin de, à côté de, à gauche de, à droite de... Expression il y a… **Vocabulaire** La nature : la rivière, l'océan, le lac, la montagne, le volcan. Les lieux et les endroits importants de la ville. Les adjectifs de la description. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction du lexique de l'unité La liaison: les prépositions + un autre mot. **Aspects socioculturels** La vie en ville et à la campagne.	Identifier quelques paysages. Comprendre la description et la comparaison d'une ville ou d'un pays à partir d'un document oral. Poser des questions et y répondre par rapport aux caractéristiques de la ville ou la campagne. Décrire les paysages. Situer la ville ou le pays dans l'espace. Comparer les différents environnements. Parler des différents environnements. Décrire la ville ou la campagne. Comparer par écrit la vie en ville et à la campagne. Comprendre un avis. Exprimer son avis. Expliquer son point de vue.	Prendre conscience de la vie en ville ou dans le quartier où l'élève habite. Comprendre la responsabilité qu'il a envers sa ville ou son petit village. Montrer intérêt pour connaître les différents endroits de la ville. Agir en tant que citoyen responsable pour conserver la nature et protéger l'environnement. Participer à des campagnes pour la protection de l'environnement à partir de petits gestes. Prendre conscience des problèmes écologiques.	Ecoute d'une chanson ou poésie où l'on mentionne quelques endroits. Commentaire à propos des lieux cités. Les situer à l'aide d'un planisphère en en profitant pour faire la révision des locutions prépositionnelles : près de, entre autres Présentation de quelques photos des paysages, afin d'introduire ce lexique. Association des photos à quelques pays ou continents. Liste des caractéristiques rapportées aux différents paysages. Visionnage d'une vidéo qui montre une ville et un petit village à la campagne. Hypothèses sur les caractéristiques et la façon de vivre à chaque endroit. Tableau récapitulatif. Révision du lexique des établissements normalement présents dans les villes et les villages. Observation et analyses des vidéos concernant des villes et villages. Commentaires sur les différences culturelles et les avantages de vivre à la ville ou à la campagne. Petit débat en classe. Jeu rappel dans le but de réviser locutions prépositionnelles. Travail d'exploitation du poème « Dans Paris» Paul Éluard. Création d'un poème illustré à la manière de Paul Éluard. Simulation : la vie d'une ville ou d'un	Identifie le lexique concernant la ville et les petits villages, la nature. Identifie les caractéristiques de la ville et de la campagne. Compare quelques paysages. Comprend un document sonore contenant la description d'une ville. Comprend un texte contenant la description d'une ville. Compare des endroits Rédige une description d'une ville.

			petit village. **Projet** : Notre ville idéale ou la ville du futur.	
Grammaire Expression d'opinion : Je crois que c'est un problème…/je pense que c'est mieux. Les expressions : Je pense, je crois, je suis d'accord, je ne suis pas d'accord. connecteurs et articulateurs: parce que, alors, mais, aussi, et. Révision de l'impératif. Les adjectifs: impossible, possible, probable, improbable, désolé, malheureusement, heureusement spectaculaire, agréable, désagréable, sale, propre, pollué, formidable. **Vocabulaire** Lexique concernant le sujet de la pollution et l'écologie Les animaux en danger **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects socioculturels** L'environnement/la planète	Identifier quelques problèmes écologiques. Comprendre des documents écrits ou oraux concernant les problèmes de la planète. Décrire une situation rapportée aux problèmes écologiques et aux espèces menacées. Expliquer, de façon simple, la situation de la planète et des animaux. Donner des conseils.		Présentation d'une image, photo, caricature dans le but de sensibiliser l'élève au thème écologique. Conversation sur le terme écologie et son importance. A partir d'images introduction du lexique concernant l'écologie. Jeu de systématisation du lexique. Classification des problèmes écologiques. Partant du vécu de l'enfant, commentaires sur le sujet. Préparation d'un questionnaire à propos de l'écologie. Prendre en considération le domaine écologique qui a suscité son intérêt. Présentation d'une vidéo qui montre la problématique écologique choisie par l'élève. Commentaires et analyse du document. Activité collective, description des images, tout en mentionnant la cause du problème selon l'opinion des enfants. Commentaires et expression d'opinions par rapport aux situations présentées. Activités ludique de révision de l'impératif. Ecoute et travail pédagogique d'une chanson rapportée à l'écologie, par exemple « la baleine bleue » Liste des gestes contre la planète et classification des actions. Elaboration des pictogrammes associés aux problèmes écologiques. Proposition des possibles solutions aux problèmes écologiques. Réponse à des questions à un questionnaire concernant les propres	Identifie quelques problèmes écologiques. Exprime son opinion par rapport à la problématique de la planète. Indique la cause et la raison de quelques problèmes concernant l'environnement. Ecrit un petit texte rapporté à l'écologie.

			gestes écologiques. Mise en commun et élaboration d'un graphique en lien avec les pratiques écologiques de la classe. Elaboration d'un petit dépliant concernant les bons gestes. Présentation d'une affiche ou couverture d'un magazine rapporté au sujet écologique. Élaboration d'affiches contenant des dessins et des slogans liés à la thématique écologique. Lecture des documents reliés à la nature, à la pollution, la planète, le recyclage, les animaux menacés. Rédaction d'un petit article sur l'écologie, à l'aide d'un référentiel. **Projet** : « Radio Écologique ». Préparation de l'émission concernant l'écologie. **Projet** : élaboration d'un dossier « règles et Ecogestes ».	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Sciences

- Recherche sur quelques problèmes écologiques.

Arts plastiques

- Elaboration de collages ou d'affiches sur la situation de la planète, à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Elaboration d'une affiche sur l'écologie et les Ecogestes.

Mathématiques

- Représentation schématique sur les pratiques écologiques de la classe.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des faits par les élèves rapportée au sujet.

Informations culturelles

- Ecogestes, actions destinées à réduire la pollution, dans le but d'améliorer l'environnement.

Sixième année Unité 1 : Tout ça, c'est du passé

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité permet aux élèves d'acquérir pas à pas, les compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour parler de soi et d'autrui, de sorte qu'ils puissent faire référence à leurs souvenirs et quelques étapes importantes de leurs vies. On aimerait, aussi, développer chez l'élève des stratégies efficaces de compréhension des textes, en particulier, des biographies sur quelques personnages célèbres, dans le but d'éveiller le goût et le plaisir de la lecture. On cherche à former un citoyen conscient qui valorise l'information et les expériences de vie.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre la biographie de quelqu'un ou un récit au passé. Comprendre un texte descriptif.
	Lire	
Production orale	S´exprimer oralement en continu	Raconter de façon simple sa vie ou celle d'une autre personne. Expliquer brièvement une petite anecdote de vie.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Écrire une petite anecdote. Écrire une courte biographie à l'aide d'un modèle.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Passé composé: auxiliaire "être" + participe passé Formation du participe passé des verbes irréguliers : faire, mettre, voir, devoir, vouloir, pouvoir, savoir. **Vocabulaire** Découpage du temps Révision des articulateurs logiques et connecteurs : d'abord, après, puis, enfin, finalement, entre autres Expressions de temps au passé **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité **Aspects**	Identifier le format de la biographie. Identifier les différences et les ressemblances entre l'autobiographie et la biographie. Comprendre une présentation orale sur la vie d'une personne. Repérer les grands moments de la vie d'une personne. Définir une biographie et une autobiographie raconter une courte biographie. Ecrire une petite biographie.	Prendre conscience du temps qui passe. Valoriser les actions faites tout au long d'une vie. Développer le goût pour de la littérature. Valorise le travail coopératif.	Ecrire au tableau le mot « BIOGRAPHIE » commentaires avec les élèves dans le but de trouver une définition de la part du groupe. Ecoute d'une courte biographie. A partir d'images, reconstitution de la vie du personnage, mise en commun et analyse des propositions des élèves. Travail pédagogique du texte. Lecture de la transcription de la biographie. Analyse de chaque étape de la vie du personnage et les expressions utilisées pour indiquer le passé. Repérage, puis révision des verbes et des connecteurs présents dans le texte. (passé composé).Faire noter les différences entre les verbes qui se conjuguent avec avoir et ceux qui le font avec être au passé composé. En grand groupe révision de la règle et indication de la situation particulière du verbe être comme auxiliaire. (accord sujet-participe passé). D'après un petit texte contenant des phrases conjuguées au passé composé avec avoir et être, jeu classification des verbes au passé composé selon l'auxiliaire. Jeu de kim, ou d'autre, sur la conjugaison de ce temps verbal, afin de le systématiser. Présentation d'une autobiographie, comparaison avec la biographie. Faire remarquer que la biographie est écrite à la troisième personne et l'autobiographie à la première personne. Elaboration d'une frise chronologique de la vie des personnages, en situant dans le temps les événements les plus importants de la vie du personnage. Recherche sur un personnage francophone de leur intérêt, élaboration d'une petite affiche sur sa	Comprend un document oral et écrit rapporté à la biographie de quelqu'un. Situe les actions les dérouler dans le passé. Extrait l'information concernant une biographie contenue dans un texte écrit. Écrit une courte biographie.

socioculturels Quelques personnages historiques en France.			vie et la présenter à la classe. Visionnage d'une vidéo. Commentaires. **Projet** : rédaction de la biographie d'un personnage des légendes costariciennes ou de la mythologie.	
Grammaire Concordance : sujet-participe passé du passé composé. Imparfait : description, habitudes : aller, vouloir, pouvoir, devoir, savoir, lire, écrire, boire. **Vocabulaire** La description : le climat, les différents paysages, les adjectifs pour décrire un lieu ou une personne. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons qui présentent des difficultés pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **Aspects socioculturels** Les contes enfantins et les légendes.	Se situer au passé. Comprendre un récit au passé. Décrire un évènement au passé. Ecrire un petit texte pour raconter un événement au passé.		Ecoute d'un document sonore où l'on raconte une anecdote, un souvenir. Commentaires sur les expériences des élèves. Travail pédagogique. Distribution d'images découpées et mélangées d'une bande dessinée. En petits groupes, reconstitution de l'histoire. Comparaison avec l'original. Repérage des actions et description de l'histoire, classification des verbes. Révision de l'imparfait dans le but de décrire une situation au passé. Lecture d'une petite anecdote, travail pédagogique qui vise à la compréhension d'une légende ou histoire des héros mythologiques, entre autres Repérage des verbes de l'histoire en posant des questions sur la fonction de l'imparfait et explication de la formation de ce temps verbal. Ecoute d'un document sonore où l'on raconte une anecdote, un souvenir passé. Commentaires sur les expériences des élèves. Travail pédagogique. Faire noter la façon de décrire au passé, les habitudes et les actions ponctuelles. Jeu de classification des verbes selon l'intention communicative. Activités afin de systématiser le champ d´énonciation de ces temps verbaux. (Imparfait - décrire et passé composé - actions ponctuelles). En petit groupe, invention d'une petite histoire. Grille guide de rédaction et classification des phrases, textes à trous entre autres Exercices de systématisation oraux et écrits. Rédaction d'une légende costaricienne illustrée. Compilation des légendes.	Comprend un document oral et écrit qui raconte une histoire au passé. Comprend la fonction des temps verbaux dans le récit. Classe les verbes selon leur champ d'énonciation. Extrait l'information d'un document qui raconte un événement passé. Écrit un petit texte qui raconte un événement passé.

			Projet : « récit multiple » : chaque personnage raconte l'histoire de son point de vue. (histoire à quatre voix). compilation d'histoires.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Sciences sociales

- Elaboration des frises sur quelques personnages célèbres.

Arts plastiques

- Elaboration de collages ou d'affiches sur la vie de quelques personnages, à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.

Mathématiques

- Représentation schématique sur la biographie de quelqu'un.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative

- Exposition des travaux faits par les élèves.

Informations culturelles

- **Biographie**: C'est l'histoire retracée de tout ou partie d'une vie. Elle raconte tout ou une partie de l'enfance, de l'adolescence, de l'éducation, de l'entrée dans la vie adulte, de la carrière, de la vie sentimentale, familiale, des grandes réalisations d'une personne. Elle relate des anecdotes, souvenirs, voyages et autres moments forts.
- **Autobiographie :** Récit à la première personne, l'auteur, le narrateur et le protagoniste sont une seule et même personne

Sixième année Unité 2 : Il était une fois…

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité vise l'acquisition de compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles sur la littérature jeunesse dans sa diversité générique. Cela leur permettra de lire, comprendre, interpréter et s'exprimer sur différents types de récits tels que la légende, le conte, la nouvelle, les albums jeunesse parmi d'autres. On aimerait, en plus, motiver et développer chez les élèves le plaisir de la lecture, développer des stratégies de lecture, ainsi qu'éveiller leur esprit critique envers les divers textes écrits, en vue d'un enrichissement intellectuel et moral, car la littérature jeunesse permet de nourrir l'imaginaire enfantin, faire repérer un usage particulier de la langue et découvrir le patrimoine culturel des peuples.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre à l'oral et par écrit différents types de récits. Comprendre globalement le texte et y prélever des informations. Suivre la trame d'une histoire.
	Lire	
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Raconter brièvement l'essentiel d'un récit. Expliquer brièvement l'essentiel d'un récit
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Écrire un court récit à l'aide d'un modèle.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Le passé composé: auxiliaire être+ participe passé concordance : sujet-participe passé du passé composé. Imparfait : description, habitude verbes irréguliers au passé composé: faire, mettre, voir, devoir, vouloir, pouvoir, savoir. articulateurs et connecteurs : d'abord, après, puis, enfin, finalement, entre autres Révision. **Vocabulaire** Expressions de temps au passé. Lexique relatif aux contes et histoires. **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation Les sons difficiles pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **Aspects socioculturels** Les contes, légendes, la littérature jeunesse adaptés à l'âge et aux intérêts des élèves.	Comprendre un récit à l'oral et par écrit. Identifier les spécificités de quelques types de textes. Identifier le schéma narratif. Identifier les caractéristiques de quelques types de récits. Repérer les éléments d'un récit. Reconstituer une histoire à partir d'images. Ecrire un court récit à l'aide d'un modèle. Développer des compétences de lecteur. Dire, lire et écrire à propos d'un album.	Je prends conscience du temps qui passe. Je montre détermination et ténacité dans l'accomplissement de ses responsabilités. J'apprécie la valeur des textes littéraires et de la communication écrite.	Présentation d'un objet, un livre ou la couverture d'un livre, comme élément déclencheur. Exploitation de la couverture d'un livre jeunesse pour faciliter l'entrée dans le récit. Commentaires sur le rapport des élèves avec la lecture (documents écrits). Remue-méninges sur les récits que les élèves connaissent. Jeu de bingo sur les habitudes de lecture de la classe, petite discussion sur quelques genres littéraires connus. Elaboration d'une enquête sur les goûts de lecture de la classe. Elaboration d'un graphique concernant les résultats de l'enquête. Présentation d'un court texte, remplissage d'une fiche de lecture. Lecture à haute voix. Activités de compréhension. Schéma du récit. Analyse des éléments qui constituent les contes, comme : les personnages, les situations, le décor et d'autres aspects importants. Repérage d'indices concernant les temps verbaux. Jeux dans le but de mieux fixer ces structures. Ecriture d'un texte à forte structure, suivant le schéma. Illustration. A partir d'images commentaires des contes très connus par les élèves, en fonction du choix des élèves narration du conte. Présentation d'autres versions s'il y en a,	Identifie les caractéristiques propres de quelques types de récit. Comprend quelques types de récits tant à l'oral qu'à l'écrit. Trouve une information contenue dans un texte. Comprend le schéma narratif. Raconte oralement un court récit. Ecrit un petit récit à l'aide d'un modèle.

			version orale, papier ou vidéo. Dramatisation d'une scène du conte. Présentation d'une BD, suivant la même démarche que pour les autres récits. A partir d'images qui représentent quelques récits, caractérisation de chaque document. (lettre, carte postale, BD, poème, conte, légende, calligramme, entre autres) Liste sur quelques types de récit. Constitution d'un coin bibliothèque de classe, élaboration d'une fiche bibliothèque des livres de cette mini bibliothèque. Découverte des collections jeunesse et de l'offre éditoriale contemporaine. Prolongement de la lecture par des activités créatives de production. Conception d'activités à partir de récits policiers pour la jeunesse. **Projet** : élaboration d'un récit à partir de l'œuvre d'un auteur jeunesse.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires

Sciences sociales

- Elaboration d'une carte sur l'origine des récits lus dans cette unité.

Arts plastiques

- Elaboration de collages ou d'affiches publicitaires sur les histoires présentées dans cette unité à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.

Mathématiques

- Représentation schématique sur des goûts et préférences de lecture des élèves de la classe.

Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

- Exposition des travaux faits par les élèves.

Informations culturelles

- La littérature de jeunesse peut être définie comme l'ensemble des œuvres spécialement écrites pour les enfants ou les adolescents, ou de livres écrits pour des adultes qui sont devenus, par leur thème, traditionnellement, des lectures pour les jeunes.

Sixième année Unité 3 : Un jour, je serais…

FINALITES DE L'UNITE : *Cette unité vise l'acquisition de compétences pragmatiques, linguistiques et culturelles nécessaires pour que les élèves communiquent, de façon simple et en langue française, leurs souhaits et aspirations concernant leur futur et la vie personnelle et professionnelle. On aimerait, que les enfants puissent parler de leurs préférences professionnelles et en donner leur opinion. On voudrait même développer chez eux un esprit critique rapporté aux diverses professions et métiers et au monde du travail.*

Compétences linguistiques		
Compréhension orale et écrite	Écouter	Comprendre à l'oral et par écrit des documents rapportés à la vie professionnelle.
	Lire	
Production orale	S'exprimer oralement en continu	Exprimer brièvement ses goûts professionnels. Expliquer quelques aspects des professions. Indiquer son opinion par rapport aux professions et aux métiers.
	Prendre part à une conversation	
Production écrite	Écrire	Écrire un court texte à l'aide d'un modèle concernant les goûts professionnels.

Apprentissages individuels et collectifs à atteindre

Savoirs	Savoir faire	Savoir être et savoir apprendre	Suggestions de stratégies d´apprentissage et de médiation	Suggestions de stratégies d'évaluation
Grammaire Passé composé et imparfait Révision. Le futur simple : je serai vétérinaire parce que j'aime les animaux. La préposition : dans. La cause : Pourquoi, parce que **Vocabulaire** Les expressions du temps futur : demain, le mois prochain, l'année prochaine. Lexique en rapport avec les professions, métiers et activités à réaliser au futur. Les expressions des goûts **Prosodie et phonétique** L'intonation, l'exclamation sons difficiles pour les hispanophones, en fonction des contenus de l'unité. **Aspects socioculturels** Les projets d'avenir : quelques professions.	Reconnaitre le lexique concernant les professions et les métiers. Décrire quelques caractéristiques propres des professions et des métiers. Différencier entre profession et métier. Comprendre un document oral et écrit ou l'on parle des professions et des métiers. Comprendre un document sur les souhaits et des projets futurs. Identifier le lexique rapporté aux projets. Indiquer quelques ~~les~~ projets d'avenir. Écrire un petit texte où l'on présente un projet d'avenir.	Je prends conscience de sa responsabilité envers soi-même et son futur. Je respecte les décisions des autres. J'apprécie l'effort et le travail qui représentent les professions. Je me rends conscient de l'égalité professionnelle entre hommes et femmes. Je valorise la persévérance et ténacité dans l'accomplissement de ses responsabilités. Je développe une attitude optimiste face à l'avenir.	Présentation d'images d'objets qui font référence aux professions comme élément de sensibilisation au sujet. Jeu dans le but d'activer le lexique des professions et des métiers et enrichir ce champ lexical. Commentaires sur les professions connues des élèves dans le but de définir leurs intérêts. Jeu de systématisation de ce lexique, et d'association de quelques objets associés aux professions et aux métiers. En grand groupe, conception d'une définition sur les concepts de profession et de métier; faire voir la différence, en leur accordant la même valeur. Écoute d'un document oral au sujet des professions et des métiers. Travail de compréhension et d'analyse du document. En petits groupes jeu de devinettes sur les professions et les métiers. (travail oral et écrit) Caractérisation de quelques professions et métiers. Elaboration d'un collage sur les préférences des professions et des métiers en indiquant le pourquoi de leur sélection. Graphique sur les préférences professionnelles des enfants de la classe. Exercices pour systématiser la formulation de la raison. (pourquoi, parce que j'aime le…). Lecture du document concernant ce	Identifie le lexique concernant les professions et les métiers. Comprend un document oral et écrit rapporté aux professions et aux métiers. Indique la raison de ses préférences. Exprime son opinion par rapport aux professions et aux métiers Écrit un petit texte concernant son futur professionnel.

			sujet. Analyse du document, repérage de l'information et des structures grammaticales (le futur simple). De façon collective faire des hypothèses sur la fonction et la formation de ce temps verbal. Selon les intérêts des enfants, visionnage d'une vidéo sur une profession ou métier. (peut-être aussi un métier ancien qui est déjà disparu) Commentaires sur les professions ou métier de tradition masculine ou féminin. Chansons, poèmes ou contes sur les professions. Invention des professions du futur. À partir des documents, commentaire sur le travail agricole costariciens et français. (café, les pommes de terre, le vin ou d'autres). **Projet** : élaboration d'un dépliant explicatif sur quelques professions. Présentation des dépliants à travers une foire aux professions.	

Suggestions de prolongements et des rapports interdisciplinaires
Sciences sociales

- Prendre conscience de l'équité des droits au travail et à la préparation professionnelle.

Arts plastiques

- Elaboration d'un dépliant explicatif sur les professions et les métiers, à travers des techniques artistiques en utilisant des matériaux de recyclage.
- Affiche sur un ancien métier ou une profession spéciale /charcutier, viticulteur, cafetier

Mathématiques

- Représentation schématique sur des goûts et préférences concernant les professions et les métiers.
- Suggestion de stratégies de projection à la communauté éducative.

Exposition des travaux faits par les élèves.
Informations culturelles

- Profession, ou métier est le travail exercé par une personne. Soit une activité manuelle ou intellectuelle procurant un salaire, une rémunération, des revenus à celui qui l'exerce. Par extension, la profession désigne le métier appartenant à un secteur d'activité

particulier. On parle ainsi, de profession agricole, commerciale, médicale, artisanale, de la magistrature, de l'enseignement, du bâtiment, de l'industrie, du commerce.

IX. GLOSSAIRE

Approche actionnelle : considère qu'un apprenant agit, accomplit des actions dans la langue cible, en réalisant des taches langagières et communicatives

Approche communicative : vers le début des années 1970, en réaction contre la méthodologie audio-orale et la première génération des méthodes audiovisuelles, on voit émerger une méthodologie de la communication, appelée par la suite « approche communicative ». L'analyse des besoins des apprenants détermine le contenu du cours. Les compétences à acquérir en fonction de ces besoins sont répertoriées puis travaillés en situation, en prenant en compte tous les aspects qui y sont, linguistiques, extralinguistiques, contextuels. On cherche à faire acquérir une compétence linguistique à travers le communicatif et on met l'accent sur la centration de l'enseignement sur l'apprenant : celui-ci est responsable de son apprentissage.

Capacité : (synonyme de Savoir-faire) : pouvoir d'accomplir un acte, de produire un comportement ou un ensemble de comportements adéquats dans une situation donnée. Capacité intellectuelle ou pouvoir d'accomplir un acte, de produire un comportement.

Capacité langagière : ensemble de compétences qui définit la capacité d'un individu à utiliser la langue dans des buts communicatifs variés.

Compétence : ensemble des connaissances des capacités et des stratégies qui peuvent être mises en œuvre pour communiquer. Aptitude reconnue à pouvoir (savoir-faire) produire telle ou telle conduite. En linguistique, le terme se réfère à une capacité sous-jacente opposée à la performance, qui est la manifestation langagière de la compétence. Cette distinction est apparue dans les travaux de Chomsky. Ensemble des comportements potentiels (affectifs, cognitifs, et psychomoteurs) qui permettent à un individu d'exercer efficacement une activité généralement considérée comme complexe, elle englobe des savoirs, des savoir-faire et des savoir-être.

Compétence linguistique : capacité de faire des phrases en concordance avec les règles d'une langue et discerner les phrases bien ou mal formées dans cette langue. Christine Tagliante (2008), parle de deux types de

compétences : **Les compétences actives** : production orale et production écrite **Les compétences passives** : compréhension de l'oral et compréhension des écrits

Critère : capacité ou propriété d'après lequel/laquelle on porte une mesure ou une appréciation sur une performance

Elève : individu en situation d'apprentissage dans une classe.
Examen : procédé qui sert à évaluer le niveau de compétences d'un individu par moyen de l'administration de tests écrits ou oraux, dont le résultat serait une moyenne pour avoir accès à un établissement scolaire, un niveau de formation.

Epreuve : partie d'un examen ou d'un test qui correspond à une compétence de la langue : épreuve d'expression orale, de compréhension orale, de compréhension écrite, ou de l'expression écrite.

Indicateur d'acquisition : élément significatif, repérable dans un ensemble de données, permettant d'évaluer une situation, un processus, un produit… Un indicateur est en principe toujours réfèré à un critère.

Interaction : les activités interactives, l'utilisation de la langue joue un rôle pour le locuteur et l'auditeur ou destinataire, avec un ou quelques interlocuteurs avec l'idée de construire ensemble un discours où il y ait un sens concret, et un niveau de coopération entre les individus.

Performance : production observable

Savoirs : ensemble des connaissances et des compétences acquises par l'apprenant

Savoir-dire : transfert entre le savoir et le savoir-faire

Savoir-être : se rapporte aux taxonomies des domaines affectifs et psychomoteurs (voir les taxonomies de Burs, Hainaut, Harrow, Krathwhol, Senipson, Valette)

Savoir-faire : se rapporte aux taxonomies du domaine cognitif (Bloom, Burns, Cazden, Foley, Gagné, Guilford, Klopfer, Moore et Kennedy, Palkiewicz, Piaget, Valette)

Stratégie : tout agencement organisé d'opérations choisies par une personne pour accomplir une tache langagière.

Tâche : problème langagier à résoudre

X. ANNEXES

La place de la phonétique dans le cours de FLE

Tout apprenant de français langue étrangère commet des erreurs lors de son apprentissage. Si ces erreurs sont constructives et permettent une progression par leur compréhension et leur correction, elles peuvent néanmoins être handicapantes pour une communication aisée. Selon les langues d'origine des apprenants, les erreurs seront différentes. Celles-ci ont en effet un rapport avec la construction syntaxique, lexicale, phonologique de la langue maternelle sans oublier les interférences d'une ou plusieurs langues. (www.edufle.net)

Pour dédramatiser la phonétique en classe de FLE, il convient de mener une réflexion sur les raisons d'être de la compétence phonologique et sur son importance pour la communication. En amont, des bases théoriques et méthodologiques doivent être acquises pour une meilleure mise en œuvre des activités. Celles-ci, ludiques le plus souvent, constituent un appel à l'imagination de l'enseignant, une invitation au plaisir d'enseigner la phonétique.

Résumé de l'article Phonétique et Cadre Commun : propositions pour un cours de FLE[7]
On y trouve quelques propositions d'activités :

- ✓ Activités de prosodie
- ✓ Activités sur les phonèmes
- ✓ Activités de production
- ✓ Activités mettant en œuvre des stratégies de compensation

« Redonner à la phonétique la place qu'elle a souvent perdu dans les cours c'est avant tout lui redonner son sens et sa justification. Tout apprenant conscient de son importance dans la communication, que ce soit en réception ou en production »

Phonétique

[7] http://gerflint.fr/Base/Espagne1/parizet.pdf

TYPE D'ERREUR DES APPRENANTS HISPANOPHONES	EXEMPLE D'ERREUR
Prononciation [o] ouvert au lieu de [o] fermé	
Le son [y]	Prononcé comme [i] ou [u]
L'archiphonème [OE]	Prononcé comme [O] ou [E]
Les voyelles nasales	Articulées comme une voyelle + n
La semi-voyelle [j]	Confondue avec la consonne "y" ou "ll" de l'espagnol
Le son [v]	Confondu avec [b]
Le son [z]	Confondu avec [s]
Le son "ch" [ʃ]	Confondu avec le "ch" espagnol
Le son [ʒ]	Confondu avec [z] ou [ʃ]
Le son [R]	Confondu avec [g]

Sons à travailler particulièrement

TYPE D'ERREUR	EXEMPLE D'ERREUR	CONSTRUCTION CORRECTE
[y]	[tu] [ti]	[ty]
[z]	[waso]	[wazo]
Sons nasaux (tous)		

Lecture

TYPE D'ERREUR	EXEMPLE D'ERREUR	CONSTRUCTION CORRECTE
Liaison avec le –h aspiré	Le -z haricots	Les haricots
Liaison avec -et	Toi et-elle	Toi et elle
Les mots avec -y	Pays avec -a	Pays avec -e
Difficultés avec le rythme et l'intonation du français		

Erreurs typiques de l'oral

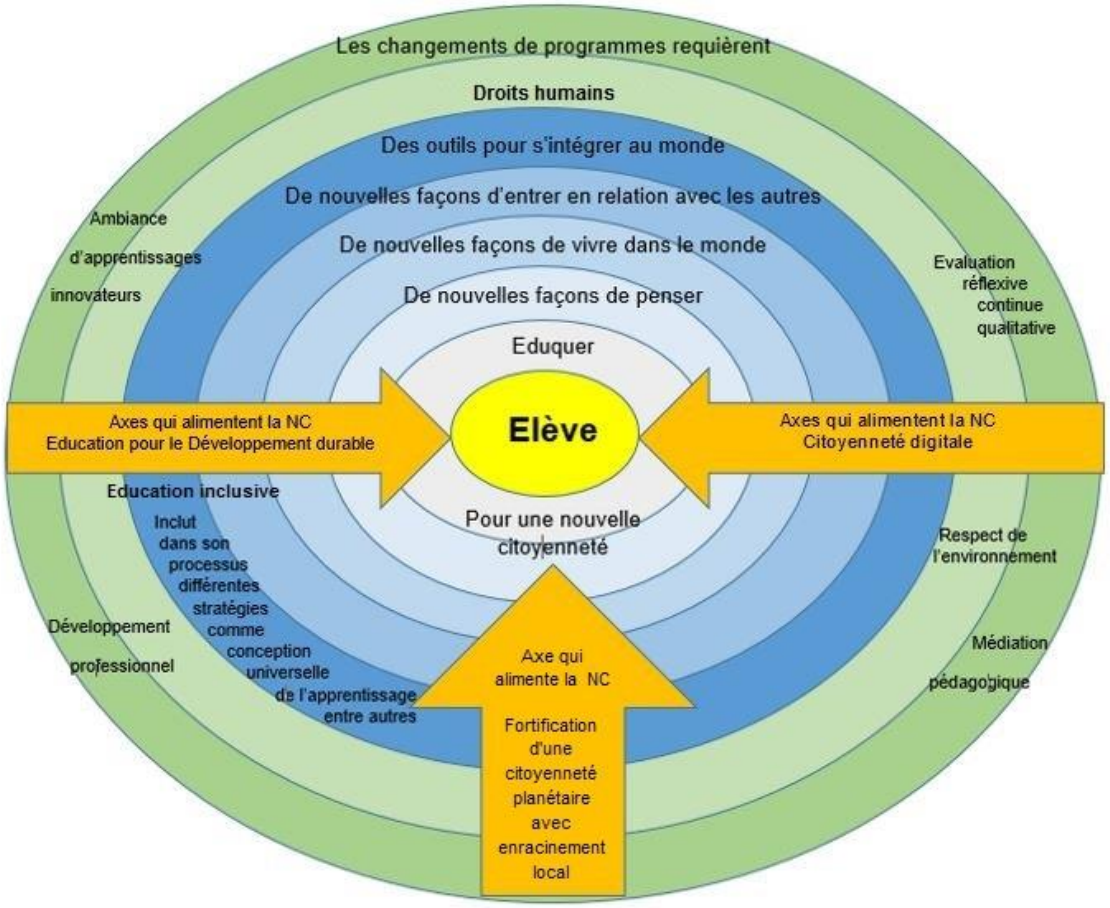
TYPE D'ERREUR	EXEMPLE D'ERREUR	CONSTRUCTION CORRECTE
Absence de -pas	Je ne suis d'accord	Je ne suis pas d'accord
Utilisation de -oui par -si à la forme négative	-Tu ne viens pas ? -Oui	-Tu ne viens pas ? -Si

Orthographe

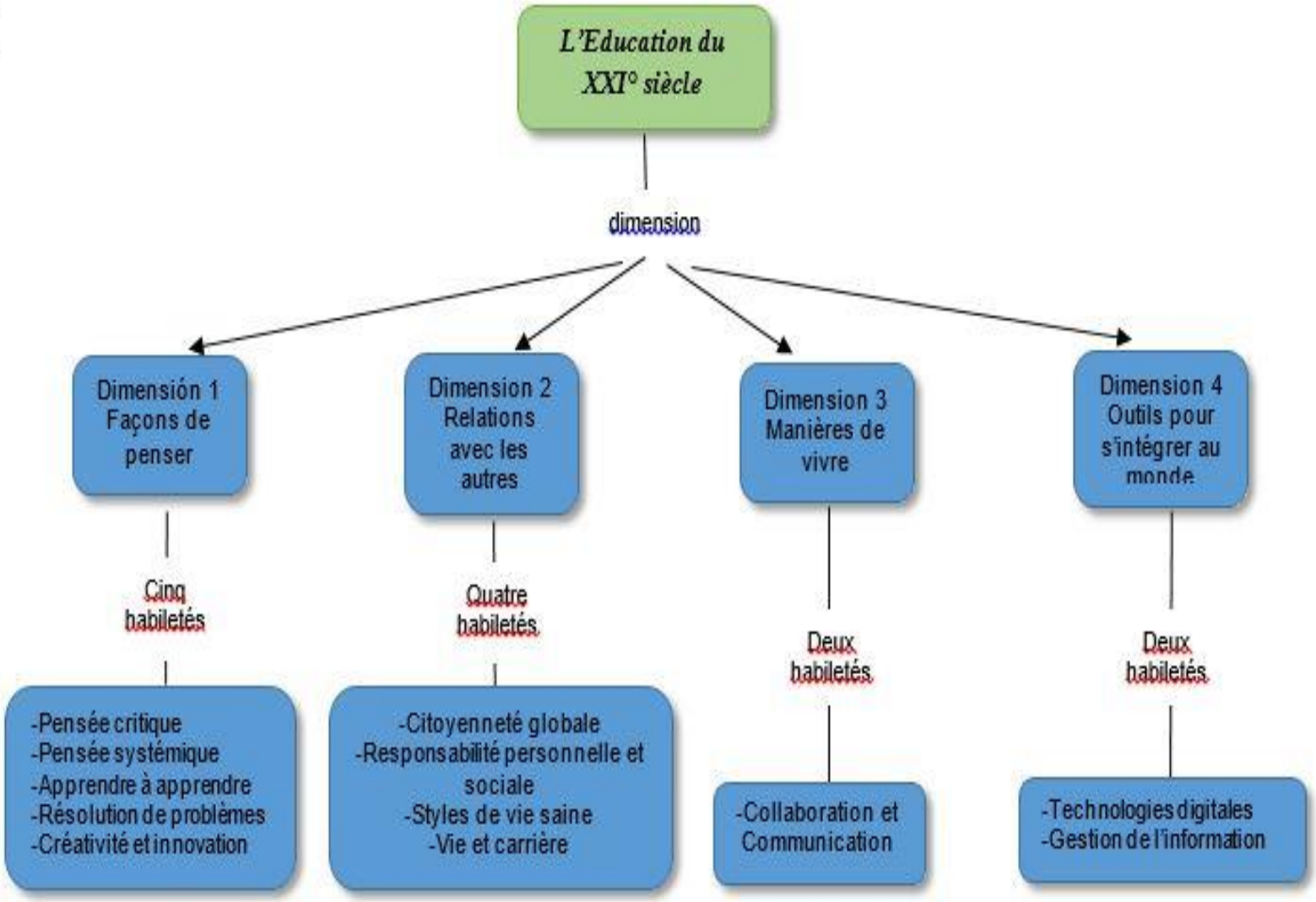
TYPE D'ERREUR	EXEMPLE D'ERREUR	CONSTRUCTION CORRECTE
Utilisation incorrecte des accents	Fênetre, je parlé,l'èléve	Fenêtre, je parle, l'élève
Accord du participe passé	Elle est allé/ Marie et sa mère sont allé	Elle est allée / Marie et sa mère sont allées
Absence de l'apostrophe	Le enfant	L'enfant
Graphies des voyelles	"ai, "ei"	"e"
Graphies des voyelles	"o"	"au"
Graphies des voyelles	"e"	"eu"
Doubles consonnes		
Graphies des consonnes	Confusion entre "b" et "v"	
Graphies des consonnes	"j" à la place de "g"	

AXES DE L'EDUCATION DE LA NOUVELLE CITOYENNETE

MEP 2015



« Eduquer pour une nouvelle citoyenneté »



MEP 2015

« Eduquer pour une nouvelle citoyenneté »

XI. BIBLIOGRAPHIE

Alliance Française de Paris. (2008) *Référentiel pour le Cadre Européen Commun*. Paris. CLE International.

Astolfi, J. P. (1997) L'erreur*, un outil pour enseigner. Collection Pratiques et enjeux pédagogiques.* ESF éditeur. Paris, France.
Barthelemy, F. (2007) *Professeur de FLE : historique, enjeux et perspectives*. Paris. Hachette.

Beacco, J. C. (2007) *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris. Didier.

Bérard, E. (1991) *L'approche communicative, théorie et pratique*. Paris : CLE International.

BertocchinI, P. Costazo, E. (2008) *Manuel de formation pratique*. Paris. CLE International.

Bourguignon, C. (2009) *Le scénario d'apprentissage-action* in *L'Approche actionnelle dans l'enseignement des langues. Paris* .Diffusion

Bourguignon, C. *(*2010*) Pour Enseigner les Langues avec le CECRL, clés et conseils*. Paris. Delagrave Edition

Brown, A.L. et Campione, J. C. (1995) *Concevoir une communauté de jeunes élèves. Leçons théoriques et pratiques*, Revue française de pédagogie, n°11, pp. 11-33.

Bruner, J. (1995): *Actos de significado. Más allá de la revolución cognitiva*. Madrid: Alianza.

Castellotti,V. ; Coste, D. et Duverger, J. (Coordinateur) (2008) Propositions pour une éducation au plurilinguisme en contexte scolaire. ADEB et Université François Rabelais, Paris, Tours.

Comblain, A, Rondal, J.A. (2001), *Apprendre les langues. Où, quand, comment ?* Bruxelles. Mardaga

Conseil de l'Europe (2001) *Cadre Commun européen de référence pour les langues Etrangères*. Paris

Conseil de l'Europe. (2005) *Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo : El indicador europeo de Competencia Lingüística.*

Consejo Superior de Educación. C.S.E. (2008) *El centro educativo de calidad como eje de la educación costarricense.* Política educativa. Acuerdo 02-43-08.

Courtillon J. (2003) *Elaborer un cours de FLE*. Paris. Hachette.

Dehane. S. (2011) *Apprendre à lire : Des sciences cognitives à la salle de classe*. Paris. Odilie Jacob.

Defays, J- M. (2003) *Le Français, langue étrangère et seconde. Belgique.* Mardaga.

Denyer, M. (2009) La perspective actionnelle du cadre européen commun de référence et ses répercussions dans l'enseignement des langues in L'Approche actionnelle dans l'enseignement des langues. Paris. Diffusion

Denyer, M. (2009) Peut-on parler de tâche sans parler aussi de séquence didactique ? Notes prises lors de l'atelier présenté à l'occasion de la Rencontre FLE, Institut français de Barcelone. Espagne.

Division des politiques linguistiques-Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. (2005) -Strasbourg, France. Didier.

Gobierno de la República de Costa Rica. *Ley 2160*. La Gaceta 223.

Gobierno de la República de Costa Rica. Constitución Política.

Jakobson. R (1976) *Essais de linguistique générale*. Paris. Editions de Minuit.

Landsheere, G. (1979) Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation. Presses Universitaires de France.

Mangiante J..M, Parpette, Ch. (2004). *Le Français sur objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.* Paris. Hachette.

Ministerio de Educación Pública. (1994) *Política Educativa hacia el siglo XXI*. San José, M.E.P.

Ministerio de Educación Pública (2015). *Educar para una nueva ciudadanía. Orientaciones estratégicas 2015 - 2018.* San José. MEP

Ministerio de Educación Pública. (2007) *Privilegiar el desarrollo del lenguaje*, San José, MEP.

Ministerio de Educación Pública. (2009) *Programa de estudio. Cívica***.** San José.MEP

Ministerio de Educación Pública. (2005) *Programa de estudio. Francés***.** San José.MEP

Ministerio de Educación Pública. (2009) *Reglamento de evaluación de los aprendizajes*. San José,

Nunziati, G. (1990) *Pour construire un dispositif d'évaluation formatrice. In Cahiers pédagogiques. N 280*, janvier 1990, p 47-84.

O'Neil, C*, (1993) L'enfant et l'enseignement des langues étrangères, Paris, Hatier.*

Porcher, L., Groux, D. (2003), *L'apprentissage précoce des langues, Paris, PUF*

Référentiel de programmes pour l'Alliance française (2008).Paris. CLE international. Paris, France.

Robert, J.P et at (2011) *Faire la classe : une approche actionnelle et pragmatique.* Paris. Hachette.

Santamaría, M.A. (2006) *¿Cómo evaluar aprendizajes en el aula?* EUNED, San José, Costa Rica.

Summa. *Aprendiendo un segundo idioma*, in Summa. avril 99, edición 59. San José, Costa Rica.

Tagliante, C. (2006) *La classe de langue*. Paris. CLE International. Paris, France.

Tagliante, C. (2005) *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris. CLE International. Paris, France.

Tagliante, C. (1991) *L'évaluation*. Paris : CLE International. Paris, France.

Tardif, J. (2006). *L'évaluation des compétences. Documenter le parcours de développement*. Chenelière Education. Montréal, Canada.

Division des politiques linguistiques (2004) .*Un référentiel du niveau B2 pour le français.* Strasbourg. Didier.

Vanthier, H. (2009) *L'enseignement aux enfants en classe de langues*, Paris, CLE international.

Veltcheff, C., Hilton, S. (2003) *L'évaluation en FLE*. Paris. Hachette.

Weiss, F. (1983). *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*. Paris. Hachette.

Vigostsky, L. (2001) *Psicología pedagógica: un curso breve.* Buenos Aires, Argentina. Editorial Aique.

Zarate, G. (2004) Représentations de l'étranger et didactique de langues. Collection Essais. Didier. France.

XII. SITOGRAPHIE

http://www.ciep.fr/

http://www.lepointdufle.net/

http://asl.univ-montp3.fr/UE11/sborghino.pdf

http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/evaluation-fle/

www.google.com/#q=evaluation+fle

http://insuf-fle.hautetfort.com/archive/2010/09/24/l-evaluation-en-fle-trois-phases-determinantes-pour-l-appren.html

www.edu.uwo.ca/.../**delfdalf**/.../Le%20CEFRL%20le

http://www.francaisfacile.com/test-de-niveau-francais.php

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

http://1jour1actu.com/

http://www.labosvj.fr/

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=85723

http://www.fide-info.ch/doc/01_Projekt/fideFR01_CurriculumCadre.pdf

http://www.cndp.fr/quapprend/pdf/755A0211.pdf

http://cartables.net/

http://comptemes.freefr

http://hugolescargot.com

http://www.dsdm.qc.ca/petite-bourgogne/signet/pre-scolaire.hatm

http://images.google.fr

Boisseau, Philippe. Enseigner la langue orale en maternelle. Paris : Retz, 2005
Brigaudiot, Mireille. Apprentissages progressifs de l´écrit à l´école maternelle. Paris : Hachette, 2000
Duverger, Jean. L´enseignement en classe bilingue. Paris : Hachette, 2009
Le français dans le monde, Janvier 2000. Actualités de l´enseignement bilingue. Paris : Hachette.

Bibliographie recommendée maternelle

- Collection « Apprendre à parler, parler pour apprendre » : album « Maîtresse, elle est gentille, mais… » de Rémi Brissiaud, Éditions Retz
- « Spot va à l´école », Éric Hill, Nathan
- « Cornichon », Fabienne Teyssèdre, École des loisirs
- « Le corps, mes premières découvertes », Gallimard Jeunesse.
- Unité 2 : A la petite école!
- CALINOURS VA A L'ECOLE, Alain Broutin
- Quand nous aurons mangé la planète, Alain Serres, Rue du Monde
- Un nouveau monde, Muriel Kerba, Éditions Gautier-Languereau
- Les petits curieux dans la nature, Angela Wilkes, Larousse
- Le secret de Luciole, Marie Levert, Éditions Dominique et Cie.
- Bernat, N., 2005, « Exploiter un album en langue étrangère : quelques pistes et repères », Mission langues, Bordeaux. CDDP Gironde.
- Poslaniec, C, Houyel, C.Lagarde, H.2005, comment utiliser les albums jeuneuse en classe, Paris : Retz.

Popet, A Roques, E. 2007, Le conte au service l'apprentissage de la langue, Paris : Retz

Bibliographie recommendée Premiere année

- Candelier, M., 2003, L'éveil aux langues à l'école primaire, Bruxelles, De Boeck Université.
- Exemples d'activités pour l'école primaire dans Kervran, M. Les langues du monde au quotidien, Paris, Scéren.
- Pour les enfants: - Collection « Apprendre à parler, parler pour apprendre » : album « Maîtresse, elle est gentille, mais… » de Rémi Brissiaud, Éditions Retz
- « Spot va à l´école », Éric Hill, Nathan
- « Cornichon », Fabienne Teyssèdre, École des loisirs
- « Le corps, mes premières découvertes », Gallimard Jeunesse.
- Unité 2 : A la petite école!
- CALINOURS VA A L'ECOLE, Alain Broutin

COMISIÓN NACIONAL DE PROGRAMAS DE ESTUDIO. EQUIPO VALIDADOR.

INSTITUCION	REPRESENTANTE
Universidad de Costa Rica	Jimmy Chao
Universidad Nacional Proyecto Profe CIDE	Ma Gabriela Vargas
Asociación costarricense de profesores de francés (ACOPROF)	Aldo Gullock G. Esteban Alvarado Anthony Cartín
Instituto Francés para América Central. IFAC / Embajada de Francia Revisión Lingüística	Mlle. Maud Le Chartier Jean-Claude Peronnet
Ministerio de Educación Pública Docentes de secundaria en servicio	Sofía Zawadzki Wisniewski Jardín de niños República Francesa Alfonso Naranjo Garita escuela República Francesa Anthony Cartín Rodríguez , escuela República Francesa Andrés Araya Jiménez escuela República Francesa Carmen Zumbado Ulate escuela Fernando Terán Valls Esteban Alvarado Vega escuela Fernando Terán Valls